叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000001

2. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000002

3. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000003

4. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]
PIERRE AND HIS PEOPLE
皮埃尔 和 他的 人们

皮埃尔和他的人民

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ]
TALES OF THE FAR NORTH
故事 的 这 远的 北

极北之地的故事

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ʃɑ:n] [mək'gænz] [raɪd] [pɛr] [ʃæm'peɪn]
SHON MCGANN'S TOBOGAN RIDE PERE CHAMPAGNE
肖恩 麦甘的 雪橇 骑 佩雷 香槟酒

肖恩·麦甘的雪橇之旅 香槟王子

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['hʌntə(r)] [ðə; ði] [stəʊn]
THE SCARLET HUNTER THE STONE
这 猩红 猎人 这 石头

猩红猎人 石头

[ʃɑ:n] [mək'gænz] [raɪd]
SHON McGANN'S TOBOGAN RIDE
肖恩 麦甘的 雪橇 骑

肖恩·麦克甘的雪橇之旅

" [əʊ] , [ɪts] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] - [raɪz] ,
" Oh , it's down the long side of Farcalladen Rise ,
" 哦 , 它是 向下 这 长的 边 的 - 上升 ,

“哦，它位于法卡拉登高地的长边。”

[wɪð] [ðə; ði] [ni:z] ['presɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [maɪ] [men] ;
With the knees pressing hard to the saddle , my men ;
和 这 膝盖 紧迫 难的 到 这 鞍 , 我的 男人 ;

我的弟兄们双膝紧紧压在马鞍上；

[wɪð] [ðə; ði] [spɑ:ks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hu:f] ['gɪvɪŋ] [lait] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,
With the sparks from the hoofs giving light to the eyes ,
和 这 火花 从 这 蹄子 给予 光 到 这 眼睛 ,

马蹄间迸发的火花照亮了双眼，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [hɑ:d] [æz; əz] [wi:; wi] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [glen] !
And our hearts beating hard as we rode to the glen !
和 我们的 心 殴打 难的 作为 我们 骑 到 这 格伦 !

我们骑马前往山谷时，心跳得厉害！

" [ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɜ:(r)] ,
" And it's back with the ring of the chain and the spur ,
" 和 它是 后退 和 这 戒指 的 这 链 和 这 刺 ,

“它又带着链条和马刺的环扣回来了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ,
And it's back with the sun on the hill and the moor ,
和 它是 后退 和 这 太阳 在 这 爬坡道 和 这 泊 ,

太阳又照耀在山丘和荒原上了。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [ɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] [sets] [maɪ] ['pʌlsɪz] [ə'stɜ:] !
And it's back is the thought sets my pulses astir !
和 它是 后退 是 这 想法 套 我的 脉冲 搅拌 !

想到它又回来了，我的心跳就加速了！

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [mɔ:(r)] .
But I'll never go back to Farcalladen more .
但 患病的 绝不 去 后退 到 - 更多的 .

但我再也不会回到法卡拉登了。

" [ʃɑ:n] [mək'gæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hʌt] ,
" Shon McGann was lying on a pile of buffalo robes in a mountain hut ,
" 肖恩 麦甘 曾是 说谎 在 一个 桩 的 水牛 长袍 在 一个 山 小屋 ,

“肖恩·麦克甘当时躺在山间小屋里的一堆野牛皮上，

— [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] - , — ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
— an Australian would call it a humpey , — singing thus to himself with his
— 一个 澳大利亚 会 称呼 它 一个 - , — 歌唱 因此 到 他自己 和 他的
[paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
pipe between his teeth .
管道 之间 他的 牙齿 .

——一个澳大利亚人会称之为“驼背”，——他嘴里叼着烟斗，自言自语道。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'saɪdz] [ʃɑ:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [pjeə] , [dʒəʊ] - , [ðə; ði] [ɒn] .
In the room , besides Shon , were Pretty Pierre , Jo Gordineer , the Hon .
在 这 房间 , 除了 肖恩 , 是 漂亮的 皮埃尔 , 乔 - , 这 尊敬的 .

房间里除了肖恩之外，还有普雷蒂·皮埃尔、乔·戈迪尼尔和尊敬的先生。

[dʒʌst] ['træfəd] , [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['sɪmpli] " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [prɪns] ['liːvaɪz] ,
Just Trafford , called by his companions simply " The Honourable , " and Prince Levis ,
只是 特拉福德 , 称为 经过 他的 同伴 简单地 " 这 尊敬的 , " 和 王子 李维斯 ,

特拉福德先生，他的同伴们都亲切地称他为“尊敬的先生”，以及莱维斯王子，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the owner of the establishment .
这 所有者 的 这 建立 .

这家店的老板。

[nɒt] [ðæt] [mə'sjɜː] ['liːvaɪz] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] .
Not that Monsieur Levis , the French Canadian , was really a Prince .
不是 那 先生 李维斯 , 这 法语 加拿大 , 曾是 真的 一个 王子 .

当然，这位法裔加拿大人莱维斯先生并非真正的王子。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['sɪnɪsɪzəm][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkiz] .
The name was given to him with a humorous cynicism peculiar to the Rockies .
这 姓名 曾是 给定 到 他 和 一个 幽默 玩世不恭 奇特 到 这 落基山脉 .

这个名字是带着落基山脉特有的幽默和愤世嫉俗而取的。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [prɪns] ['liːvaɪz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] ,
We have little to do with Prince Levis here ; but since he may appear elsewhere ,
我们 有 小的 到 做 和 王子 李维斯 这里 ; 但 自从 他 可能 出现 别处 ,

我们在这里与莱维斯王子关系不大；但由于他可能在其他地方出现，

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
this explanation is made .
这 解释 是 制成 .

以上解释已作出。

[dʒəʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['gaɪdən] ['maʊntən] ,
Jo Gordineer had been telling The Honourable about the ghost of Guidon Mountain ,
乔 - 有 到过 讲述 这 尊敬的 关于 这 鬼 的 旗帜 山 ,

乔·戈迪尼尔一直在向尊敬的先生讲述吉顿山的鬼魂故事。

[ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] [kə'læbəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][həʊst][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ,
and Pretty Pierre was collaborating with their host in the preparation of what ,
和 漂亮的 皮埃尔 曾是 合作 和 他们的 主持人 在 这 准备 的 什么 ,

而Pretty Pierre正在与他们的主人合作准备什么？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] — [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪndʒə(r)] - [tiː] ,
in the presence of the Law — that is of the North - West Mounted Police — was called ginger - tea ,
在 这 在场 的 这 法律 — 那 是 的 这 北 - 西方 安装 警察 — 曾是 称为 姜 - 茶 ,

在法律面前——也就是在西北骑警面前——被称为姜茶，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['stætʃuːt] .
in consideration of the prohibition statute .
在 考虑 的 这 禁令 法令 .

考虑到禁酒令的规定。

[ʃɑːn] [mək'gæn][hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə][hɪm'self] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ;
Shon McGann had been left to himself — an unusual thing ;
肖恩 麦甘 有 到过 左边 到 他自己 — 一个 异常 事物 ;

肖恩·麦克甘被独自留下了——这很不寻常；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ʃɑːn] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] ;
for everyone had a shot at Shon when opportunity occurred ;
为了 每个人 有 一个 射击 在 肖恩 什么时候 机会 发生 ;

当机会来临时，每个人都有机会追求肖恩；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn][hɪm] .
and never a bull's - eye could they make on him .
和 绝不 一个 公牛的 - 眼睛 可以 他们 制作 在 他 .

他们始终无法击中他的要害。

[hɪz; ɪz][wɪt][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .
His wit was like the shield of a certain personage of mythology .
他的 有 曾是 喜欢 这 盾 的 一个 肯定 人士 的 神话 .

他的机智就像神话中某个人物的盾牌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn][frɒm; frəm] [vɜːs] [tuː; tə] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn]
He had wandered on from verse to verse of the song with one eye on
他 有 漫步 在 从 诗 到 诗 的 这 歌曲 和 一 眼睛 在
[ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] - [pə'laɪt][ˌekslə'meiʃən]
the collaborators and an ear open to The Honourable's polite exclamations
这 合作者 和 一个 耳朵 打开 到 这 - 有礼貌的 感叹词
[ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
of wonder .
的 想知道 .

他一边漫不经心地听着这首歌的歌词，一边留意着合作者们，同时侧耳倾听着尊敬的先生礼貌的惊叹声。

[dʒəʊ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪəd] [teɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [ˌaɪ 'tiː]
Jo had , however , come to the end of his weird tale — for weird it
乔 有 , 然而 , 来 到 这 结尾 的 他的 诡异的 故事 — 为了 诡异的 它
['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
certainly was ,
当然 曾是 ,

然而，乔的怪诞故事到此结束了——这故事确实很怪诞。

[təʊld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['gaɪdən] ['maʊntən] [ɪt'self] ,
told at the foot of Guidon Mountain itself ,
讲述 在 这 脚 的 旗帜 山 本身 ,

故事发生在吉东山脚下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][vɑːst][s'ɒlɪtjˌuːdz] — [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['kemɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
and in a region of vast solitudes — the pair of chemists were
和 在 一个 地区 的 广阔的 孤独 — 这 一对 的 化学家 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] " [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['juːniən][ɒv; əv] ['ʌŋktʃuəs] ['elɪmənts] ,
approaching " the supreme union of unctuous elements ,
接近 " 这 最高 联盟 的 油润的 元素 ,

在广袤荒凉的地区，这两位化学家正接近"油腻元素的至高结合"，

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" as The Honourable put it ,
" 作为 这 尊敬的 放 它 ,

正如尊敬的法官所说，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [krept] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] :
and in the silence that fell for a moment there crept the words of the singer :
和 在 这 沉默 那 跌倒 为了 一个 片刻 那里 悄悄地爬 这 字 的 这 歌手 :

在短暂的沉默中，歌手的声音悄然响起：

" [ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] - [raɪz] ,
" And it's down the long side of Farcalladen Rise ,
" 和 它是 向下 这 长的 边 的 - 上升 ,

“它位于法卡拉登高地的长边，

[ænd; ənd] [ɪts] [swɪft] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] —
And it's swift as an arrow and straight as a spear —
和 它是 迅速 作为 一个 箭 和 直的 作为 一个 矛 —

它迅如箭矢，笔直如矛——

" [dʒəʊ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Jo Gordineer interrupted .
" 乔 - 中断 .

乔·戈迪尼尔打断道。

" [seɪ] , [ʃɑːn] , [hwen'l] [juː; jʊ] [biː; bi] [θruː] [ðæt] [raɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
" Say , Shon , when'll you be through that tobogan ride of yours ?
" 说 , 肖恩 , 何时 你 是 通过 那 雪橇 骑 的 你的 ?

“肖恩，你什么时候才能结束你的雪橇之旅？”

[eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Aint there any end to it ?
不是 那里 任何 结尾 到 它 ?

这事儿难道没有尽头吗？

" [bʌt; bət] [ʃɑːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [bəʊθ] [aɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] ['sɒftli] [ɒn] :
" But Shon was looking with both eyes now at the collaborators , and he sang softly on :
" 但 肖恩 曾是 寻找 和 两个都 眼睛 现在 在 这 合作者 , 和 他 唱 轻轻 在 :

“但肖恩现在双眼紧盯着合作者们，轻声唱道：

" [ænd; ənd] [ɪts] [kiːn] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒst] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [daɪz] ,
" And it's keen as the frost when the summer - time dies ,
" 和 它是 敏锐的 作为 这 霜 什么时候 这 夏天 - 时间 死亡 ,

“它像夏日消逝时的霜冻一样凛冽。”

[ðæt] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .
That we rode to the glen and with never a fear .
那 我们 骑 到 这 格伦 和 和 绝不 一个 害怕 .

我们骑马来到山谷，一路无所畏惧。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði] ['ɛndz] [kʌt] [ɒf] , ['dʒəʊi] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænaɪweɪ] ? "
" Then he added : " The end's cut off , Joey , me boy ; but what's a tobogan ride , annyway ? "
" 然后 他 额外 : " 这 结束的 切 离开 , 乔伊 , 我 男生 ; 但 是什么 一个 雪橇 骑 , 总之 ? "

然后他又补充道：“结尾被切掉了，乔伊，我的孩子；不过，雪橇滑行到底是什么呢？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [pjeə] .
" Listen to that , Pierre .
" 听 到 那 , 皮埃尔 .

“听着，皮埃尔。”

[aɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['ʃivə] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪz] ! "
I'll be eternally shivered if he knows what a tobogan ride is ! "
患病的 是 永恒 瑟瑟发抖 如果 他 知道 什么 一个 雪橇 骑 是 ! "

如果他知道雪橇滑道是什么，我会一直感到不寒而栗！

" [hɒt] ['ʃɪvəz] ['itl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒəʊi] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwɪniːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ,
" Hot shivers it'll be for you , Joey , me boy , and no quinine over the bar aither ,
" 热的 颤抖 它将 是 为了 你 , 乔伊 , 我 男生 , 和 不 奎宁 超过 这 酒吧 - ,

"你肯定会浑身发冷，乔伊，我的孩子，而且酒吧里也没有奎宁。"

" [sed] [ʃɑːn] .
" said Shon .
" 说 肖恩 .

"肖恩说道。"

" [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪz] , [pjeə] .
" Tell him what a tobogan ride is , Pierre .
" 告诉 他 什么 一个 雪橇 骑 是 , 皮埃尔 .

"皮埃尔，告诉他什么是雪橇滑道。"

" [ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] [sed] : " [eɪ] , [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" And Pretty Pierre said : " Eh , well , I will tell you .
" 和 漂亮的 皮埃尔 说 : " 嗯 , 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

"漂亮皮埃尔说：'嗯，好吧，我会告诉你的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] - [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːd] [prɪ'saɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
It is like - no , you have the word precise , Joseph .
它 是 喜欢 - 不 , 你 有 这 单词 精确的 , 约瑟夫 .

就像——不，约瑟夫，你应该用"精确"这个词。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" [pjeə] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
" Pierre then added something in French .
" 皮埃尔 然后 额外 某物 在 法语 .

然后皮埃尔用法语补充了一些内容。

[ʃɑːn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [smaɪl] ,
Shon did not understand it , but he saw The Honourable smile ,
肖恩 做过 不是 理解 它 , 但 他 锯 这 尊敬的 微笑 ,

肖恩不明白，但他看到了那位尊敬的先生的微笑。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'tempt] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] :
so with a gentle kind of contempt he went on singing :
所以 和 一个 温和的 种类 的 鄙视 他 去 在 歌唱 :

于是，他带着一种淡淡的轻蔑继续唱了起来：

" [ænd; ənd] [ɪts] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] !
" And it's hey for the hedge , and it's hey for the wall !
" 和 它是 嘿 为了 这 对冲 , 和 它是 嘿 为了 这 墙 !

"篱笆和墙都很好！"

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [kraɪ] ;
And it's over the stream with an echoing cry ;
和 它是 超过 这 溪流 和 一个 回声 哭 ;
一声呼喊声从溪流上传来，回荡不绝；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θriː] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][əʊld] [ˌdɔni'gɔːl] ,
And there's three fled for ever from old Donegal ,
和 有 三 逃亡 为了 曾经 从 老的 多尼戈尔 ,
还有三个人永远地逃离了古老的唐尼戈尔。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [bəʊld]['aɪ(ə)rɪʃmən][daɪ] .
And there's two that have shown how bold Irishmen die .
和 有 二 那 有 所示 如何 大胆的 爱尔兰人 死 .
还有两个例子展现了勇敢的爱尔兰人是如何牺牲的。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðen] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ʃɑːn] ?
" The Honourable then said , " What is that all about , Shon ?
" 这 尊敬的 然后 说 , " 什么 是 那 全部 关于 , 肖恩 ?
"这位尊敬的先生接着说：'肖恩，这到底是怎么回事？'

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never heard the song before . "
我 绝不 听到 这 歌曲 前 . "
我以前从没听过这首歌。

" [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] .
" No more you did .
" 不 更多的 你 做过 .
你不再那样做了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] [sɒŋ] , ['lɪvɪn] - [ɔː(r)] [ded] .
And I wish I could see the lad that wrote that song , livin ' or dead .
和 我 希望 我 可以 看 这 小伙子 那 写道 那 歌曲 , 生活 - 或者 死的 .
我真希望能够见到写那首歌的年轻人，无论他生前还是死后。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [jɛz] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪdz] , [aɪl] [ʌn'fəʊld] [ə'baʊt] - [raɪz] .
If one of ye's will tell me about your tobogan rides , I'll unfold about Farcalladen - Rise .
如果 一 的 是的 将要 告诉 我 关于 你的 雪橇 骑行 , 患病的 展开 关于 - 上升 .
如果你们当中有人愿意跟我讲讲你们乘坐雪橇的经历，我就会向你们讲述法卡拉登高地的故事。

" [prɪns] ['liːvaɪz] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
" Prince Levis passed the liquor .
" 王子 李维斯 通过了 这 酒 .
列维斯王子递上了酒。

['prɪti] [pjeə] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ,
Pretty Pierre , seated on a candle - box , with a glass in his delicate fingers ,
漂亮的 皮埃尔 , 坐着 在 一个 蜡烛 - 盒子 , 和 一个 玻璃 在 他的 精美的 手指 ,
俊俏的皮埃尔坐在蜡烛盒上，纤细的手指间拿着一杯酒。

[sed] : " [eɪ] , [wel] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
said : " Eh , well , the Honourable has much language .
说 : " 嗯 , 出色地 , 这 尊敬的 有 很多 语言 .
他说："嗯，这位尊敬的先生/女士很健谈。"

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] , [prɪ'saɪs] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən] , [dʒʌst][ə; eɪ]
He can speak , precise — this would be better with a little lemon , just a
他 能 说话 , 精确的 — 这 会 是 更好的 和 一个 小的 柠檬 , 只是 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他说话很清晰——加点柠檬会更好，就一点点。

— [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , [hiː; hi] , [pə'hæps] , [wɪl] [tel] .
— the Honourable , he , perhaps , will tell .
— 这 尊敬的 , 他 , 也许 , 将要 告诉 .

——尊敬的先生，或许会这样说。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" Pretty Pierre was showing his white teeth .
" 漂亮的 皮埃尔 曾是 显示 他的 白色的 牙齿 .

“漂亮的皮埃尔露出了他洁白的牙齿。”

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] .
At this stage in his career , he did not love the Honourable .
在 这 阶段 在 他的 职业 , 他 做过 不是 爱 这 尊敬的 .

在他事业的这个阶段，他并不喜欢这位尊敬的先生。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə] - [maɪnd] [wɒt]
The Honourable understood that , but he made clear to Shon's mind what
这 尊敬的 理解 那 , 但 他 制成 清除 到 - 头脑 什么
[ɪz] .
toboganing is .
雪橇运动 是 .

尊敬的法官明白这一点，但他向肖恩清楚地解释了雪橇运动是什么。

[ænd; ənd] [ʃɑːn] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [wɪð] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [vɔɪs] ,
And Shon , on his part , with fresh and hearty voice ,
和 肖恩 , 在 他的 部分 , 和 新鲜的 和 爽朗 嗓音 ,

而肖恩则用他那清新而充满活力的声音说道：

[tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [təʊld][ə'baʊt] [ðæt] [raɪd][ɒn]
touched here and there by a plaintive modulation , told about that ride on
感动 这里 和 那里 经过 一个 哀怨 调制 , 讲述 关于 那 骑 在
- [raɪz] ;
Farcalladen Rise ;
- 上升 ;

偶尔夹杂着哀怨的旋律，讲述了在法卡拉登高地上的那次骑行；

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [lɔːz] , [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['eksaɪl]
a tale of broken laws , and fight and fighting , and death and exile
一个 故事 的 破碎的 法律 , 和 斗争 和 斗争 , 和 死亡 和 流亡
;
;
;

这是一个关于法律被践踏、争斗不休、死亡和流放的故事；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and never a word of hatred in it all .
和 绝不 一个 单词 的 仇恨 在 它 全部 .

而且全程没有一句仇恨的话语。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] .

" And the writer of the song , who was he ? " asked the Honourable .

" 和 这 作家 的 这 歌曲 , WHO 曾是 他 ? " 问 这 尊敬的 .

“那么，这首歌的作者是谁呢？”法官问道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] .

" A gentleman after God's own heart .

" 一个 绅士 后 神的 自己的 心 .

“一位真正合神心意的绅士。”

['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɪf] [hiːz] [ded] , [wɪtʃ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪz] [səʊ] ,

Heaven rest his soul , if he's dead , which I'm thinkin ' is so ,

天堂 休息 他的 灵魂 , 如果 他是 死的 , 哪个 我是 思考 - 是 所以 ,

如果他已经去世了，愿上帝安息他的灵魂，我想他应该是去世了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiːz] ['lɪvɪn] - , [seɪ] [ai] .

and give him the luck of the world if he's livin ' , say I .

和 给 他 这 运气 的 这 世界 如果 他是 生活 - , 说 我 .

如果他还活着，就祝他好运吧。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

But it's little

但 它是 小的

但这微不足道

[ai] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

I know what's come to him .

我 知道 是什么 来 到 他 .

我知道他最终的下场。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [meɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)]

In the heart of Australia I saw him last ; and mates we were together

在 这 心 的 澳大利亚 我 锯 他 最后的 ; 和 伙伴们 我们 是 一起

['ɑːftə(r)] [gəʊld] .

after gold .

后 金子 .

我最后一次见到他是在澳大利亚的中心地带；我们是好朋友，一起赢得了金牌。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [dɪd] [wiː; wi] [get] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

And little gold did we get but what was in the heart of him .

和 小的 金子 做过 我们 得到 但 什么 曾是 在 这 心 的 他 .

我们没有得到多少黄金，却得到了他内心深处的那份爱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wʌn] [deɪ] , [ai] ['kæriɪn] - [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

And we parted one day , I carryin ' the song that he wrote for me of

和 我们 分手了 一 天 , 我 携带 - 这 歌曲 那 他 写道 为了 我 的

- [raɪz] ,

Farcalladen Rise ,

- 上升 ,

有一天我们分别了，我带着他为我写的歌《法卡拉登崛起》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hɪm] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːd] , - [aɪl] [nɒt] [fə'get]

and the memory of him ; and him givin ' me the word , ' I'll not forget

和 这 记忆 的 他 ; 和 他 给予 - 我 这 单词 , - 患病的 不是 忘记

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

还有对他的记忆；还有他告诉我的话：“我不会忘记你”，

[ʃɑːn] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Shon , me boy , whatever comes ; remember that .

肖恩 , 我 男生 , 任何 来 ; 记住 那 .

肖恩，我的孩子，无论发生什么，都要记住这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [stɑː(r)][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːrtɪn] - [sə'luːt] , -
And a short pull of the Three - Star together for the partin ' salute , '
和 一个 短的 拉 的 这 三 - 星星 一起 为了 这 帕廷 - 礼炮 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

"最后，还要拉一下三星旗，以示告别敬礼，"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [stɑː(r)][ɪn][wʌn][sʌp] [iːtʃ] [wiː; wi] [tʊk] , [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] ,
And the Three - Star in one sup each we took , as solemn as the Mass ,
和 这 三 - 星星 在 一 上 每个 我们 采取 , 作为 庄严 作为 这 大量的 ,

我们每人一口气喝下了三星威士忌，庄严肃穆得如同参加弥撒一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [klɑːn'kɜːri] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ;
and he went away towards Cloncurry and I to the coast ;
和 他 去 离开 向 克朗克里 和 我 到 这 海岸 ;

他朝克朗克里方向走去，我则去了海边；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [naʊ] [θriː] [j'iəz] [gɒn] .
and that's the last that I saw of him , now three years gone .
和 那就是 这 最后的 那 我 锯 的 他 , 现在 三 年 已消失 .

那是我最后一次见到他，如今他已经去世三年了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] . "
And here I am , and I wish I was with him wherever he is . "
和 这里 我 是 , 和 我 希望 我 曾是 和 他 无论 他 是 . "

而我却在这里，我多么希望无论他在哪里，我都能陪在他身边。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] " ? [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] .
" What was his name " ? said the Honourable .
" 什么 曾是 他的 姓名 " ? 说 这 尊敬的 .

"他叫什么名字？"法官问道。

" ['lɔːləs] .
" Lawless .
" 无法无天 .

"无法无天。"

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
" The fingers of the Honourable trembled on his cigar .
" 这 手指 的 这 尊敬的 颤抖 在 他的 雪茄 .

尊敬的先生握着雪茄的手指微微颤抖。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] ,
" Very interesting , Shon , " he said , as he rose ,
" 非常 有趣的 , 肖恩 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 ,

"很有意思，肖恩，"他边说边站了起来。

['pʌfɪŋ] [hɑːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
puffing hard till his face was in a cloud of smoke .
抽气 难的 直到 他的 脸 曾是 在 一个 云 的 抽烟 .

他猛吸了几口气，直到脸上都笼罩在一片烟雾中。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You had many adventures together , I suppose , " he continued .
" 你 有 许多 冒险 一起 , 我 认为 , " 他 持续 .

"我想你们一起经历了很多冒险吧，"他继续说道。

" [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - - , [ænd; ənd] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" Adventures we had and sufferin ' bewhiles , and fun , too , to the
" 冒险 我们 有 和 遭受 - - , 和 乐趣 , 也 , 到 这
[nek] [ænd; ənd] ['floʊɪn] - ['əʊvə(r)] . "
neck and flowin ' over . "
脖子 和 流入 - 超过 . "

“我们经历了很多冒险，也遭受过很多苦难，当然也有很多乐趣，一直到脖子都疼得说不出话来。”

" [jʊl] [spɪn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ʃɑːn] " ? [sed] [ðə; ði]
" You'll spin us a long yarn about them another night , Shon " ? said the
" 你会 旋转 我们 一个 长的 纱 关于 他们 其他 夜晚 , 肖恩 " ? 说 这

“肖恩，你打算改天再给我们讲讲他们的长篇故事吗？”

['ɒnərəb(ə)l] .
Honourable .
尊敬的 .

尊敬的。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ə; eɪ] [jɑːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
" I'll do it now — a yarn as long as the lies of the Government ;
" 患病的 做 它 现在 — 一个 纱 作为 长的 作为 这 谎言 的 这 政府 ;

“我现在就来编个故事——一个像政府的谎言一样长的故事；

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
and proud of the chance . "
和 自豪的 的 这 机会 . "

我为能有这样的机会而感到自豪。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃɑːn] " ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hʌskinəs] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" Not to - night , Shon " (there was a kind of huskiness in the voice of
" 不是 到 - 夜晚 , 肖恩 " (那里 曾是 一个 种类 的 嘶哑 在 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]) ;
the Honourable) ;
这 尊敬的) ;

“今晚不行，肖恩”（尊敬的先生的声音有些沙哑）；

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .
" it's time to turn in .
" 它是 时间 到 转动 在 .

该睡觉了。

[wɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt]
We've a long tramp over the glacier to - morrow , and we must start
我们已经 一个 长的 流浪汉 超过 这 冰川 到 - 明天 , 和 我们 必须 开始
[æt; ət] ['sʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .

明天我们要长途跋涉穿越冰川，而且必须在日出时分出发。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðəʊ] [dʒəʊ] - [wɒz; wəz]
" The Honourable was in command of the party , though Jo Gordineer was
" 这 尊敬的 曾是 在 命令 的 这 派对 , 尽管 乔 - 曾是
[ðə; ði] [gaɪd] ,
the guide ,
这 指导 ,

“虽然乔·戈迪尼尔是向导，但这位尊敬的先生才是整个队伍的指挥官。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['maɪnəz] ,
and all were , for the moment , miners ,
和 全部 是 , 为了 这 片刻 , 矿工 ,

而他们，暂时都是矿工。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəʊʃən] [fiːld] ['əʊvə(r)][ɪn]['pɪpi] ['væli] . — [æt; ət] [liːst] ['prɪti] [pjeə]
making for the little Goshen Field over in Pipi Valley . — At least Pretty Pierre
制作 为了 这 小的 歌珊 场地 超过 在 皮皮 谷 . — 在 至少 漂亮的 皮埃尔
[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .
said he was a miner .
说 他 曾是 一个 矿工 .

前往皮皮谷那边的小戈申矿场。——至少漂亮皮埃尔说他是个矿工。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
No one thought of disputing the authority of the Honourable , and they all
不 一 想法 的 争议 这 权威 的 这 尊敬的 , 和 他们 全部
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

没有人想质疑这位尊敬的长官的权威，他们都站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
In a few minutes there was silence in the hut ,
在 一个 很少 分钟 那里 曾是 沉默 在 这 小屋 ,

几分钟后，小屋里一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rækjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] ['liːvaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm]
save for the oracular breathing of Prince Levis and the sparks from
节省 为了 这 神谕 呼吸 的 王子 李维斯 和 这 火花 从
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

除了列维斯王子那充满预言意味的呼吸声和火焰迸发的火花之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] ;
But the Honourable did not sleep well ;
但 这 尊敬的 做过 不是 睡觉 出色地 ;

但这位尊敬的先生却辗转难眠；

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he lay and watched the fire through most of the night .
他 躺 和 观看 这 火 通过 最多 的 这 夜晚 .

他躺着，望着火堆，几乎整夜都没睡着。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['gləʊɪŋ] , [dɪ'saɪsɪv] .
The day was clear , glowing , decisive .
这 天 曾是 清除 , 发光 , 决定性 .

这一天晴朗、阳光灿烂、充满决定性。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] ,
Not a cloud in the curve of azure , not a shiver of wind down the canon ,
不是 一个 云 在 这 曲线 的 蔚蓝 , 不是 一个 颤抖 的 风 向下 这 正典 ,

蔚蓝的天空万里无云，峡谷中没有一丝微风。

[nɒt][ə; eɪ] [fraʊn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
not a frown in Nature ,
不是 一个 皱眉 在 自然 ,

自然界没有一丝愁容，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv]
if we except the lowering shadows from the shoulders of the giants of
如果 我们 除了 这 降低 阴影 从 这 肩膀 的 这 巨人 的
[ðə; ði][reɪndʒ] .
the range .
这 范围 .

如果我们忽略山脉巨人的肩膀上投下的阴影的话。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['helmɪt] [ɒv; əv] [lait] , [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [daɪz] [ɒv; əv]
Crowning the shadows was a splendid helmet of light , rich with the dyes of
加冕 这 阴影 曾是 一个 灿烂 头盔 的 光 , 富有的 和 这 染料 的
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

在阴影之上，是一顶绚丽的光之头盔，闪耀着晨曦的色彩；

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪf] [ɒ'stɪə(r)] [wɔːmθ] .
the pines were touched with a brilliant if austere warmth .
这 松树 是 感动 和 一个 杰出的 如果 简朴 温暖 .

松树散发着一种明亮而又略带肃穆的温暖气息。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['regnənt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
The pride of lofty lineage and severe isolation was regnant over all .
这 自豪 的 高远 血统 和 严重 隔离 曾是 统治者 超过 全部 .

高贵的血统和极度的孤僻感笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ,
And up through the splendour , and the shadows , and the loneliness ,
和 向上 通过 这 辉煌 , 和 这 阴影 , 和 这 孤独 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [wɔːmθ] ,
and the austere warmth ,
和 这 简朴 温暖 ,

穿过辉煌、阴影、孤独和清冷的温暖，

[mʌst; məst] ['aʊə(r)] ['trævələz] [gəʊ] .
must our travellers go .
必须 我们的 旅行者 去 .

我们的旅客必须离开。

[mʌst; məst] [gəʊ] ?
Must go ?
必须 去 ?

必须走吗?

['skeəsli] [ðæt] ,
Scarcely that ,
几乎 那 ,

几乎不那样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ænd; ənd]
but the Honourable had made up his mind to cross the glacier and
但 这 尊敬的 有 制成 向上 他的 头脑 到 叉 这 冰川 和
[nʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;
none sought to dissuade him from his choice ;
没有任何 寻求 到 劝阻 他 从 他的 选择 ;

但这位尊敬的先生已经下定决心要穿越冰川，没有人试图劝阻他。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
the more so , because there was something of danger in the business .
这 更多的 所以 , 因为 那里 曾是 某物 的 危险 在 这 商业 .

尤其因为这个行业本身就存在一定的危险性。

['prɪti] [pjeə] [hæd; həd] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd]
Pretty Pierre had merely shrugged his shoulders at the suggestion , and
漂亮的 皮埃尔 有 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 建议 , 和
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

俊俏的皮埃尔只是耸了耸肩，对这个建议不以为意，说道：

" - [nɒm] [diː] [djuː] , - [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "
" ' Nom de Dieu , ' the higher we go the faster we live , that is something . "
" - 诺姆 德 上帝 , - 这 更高 我们 去 这 快点 我们 居住 , 那 是 某物 . "

"'Nom de Dieu', '我们爬得越高，活得越快，这真是不可思议。'"

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [deθ] [tuː] ['kwɪkli] .
" Sometimes we live ourselves to death too quickly .
" 有时 我们 居住 我们自己 到 死亡 也 迅速地 .

"有时候我们活得太快，以至于把自己活得太快。"

[ɪn] [maɪ] [sk'uːldeɪz] [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [duː; də] [ðæt] ;
In my schooldays I watched a mouse in a jar of oxygen do that ;
在 我的 学生时代 我 观看 一个 老鼠 在 一个 罐 的 氧 做 那 ;

学生时代，我曾亲眼目睹一只老鼠在装满氧气的罐子里做出那种动作；

" [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] .
" said the Honourable .
" 说 这 尊敬的 .

"这位尊敬的先生说道。"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [daɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hæf,brid] — " [mʌtʃ] .
" That is the best way to die , " remarked the halfbreed — " much .
" 那 是 这 最好的 方式 到 死 , " 评论 这 混血儿 — " 很多 .

"那才是最好的死法,"混血儿说道——"真是太好了。"

" [dʒəʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Jo Gordineer had been over the path before .
" 乔 - 有 到过 超过 这 小路 前 .

"乔·戈迪尼尔之前走过这条路。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [gaɪd] .
He was confident of the way , and proud of his office of guide .
他 曾是 自信的 的 这 方式 , 和 自豪的 的 他的 办公室 的 指导 .

他对自己的道路充满信心，并为自己担任向导一职感到自豪。

" [klaɪm] [mɒnt] [blæŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" Climb Mont Blanc , if you will , " said the Honourable ,
" 爬 蒙特 布兰克 , 如果 你 将要 , " 说 这 尊敬的 ,

"如果你愿意，就去攀登勃朗峰吧,"这位尊敬的先生说道。

" [bʌt; bət] [liːv] [,em 'iː] [ðiːz] [waɪt] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛlkɝks] .
" but leave me these white bastions of the Selkirks .
" 但 离开 我 这些 白色的 堡垒 的 这 塞尔柯克群岛 .

"但请把塞尔柯克山脉的这些白色堡垒留给我。"

" ['iːv(ə)n] [səʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
They have not seen the snowy hills of God who have yet to look upon the Rocky Mountains ,
他们 有 不是 已见 这 下雪的 丘陵 的 上帝 WHO 有 然而 到 看 之上 这 洛基 山脉 ,

那些尚未眺望落基山脉的人，还未见过上帝雪白的山丘。

['æbsəluːt] , [stjuː'pendəs] , [sə'blaɪmli] [greɪv] .
absolute , stupendous , sublimely grave .
绝对 , 惊人的 , 极致地 严重 .

绝对的，惊人的，庄严的。

[dʒəʊ] - [ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] [strəʊd] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
Jo Gordineer and Pretty Pierre strode on together .
乔 - 和 漂亮的 皮埃尔 大步走 在 一起 .

乔·戈迪尼尔和普雷蒂·皮埃尔并肩向前走去。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ʃɑːn] :
They being well away from the other two , the Honourable turned and said to Shon :
他们 存在 出色地 离开 从 这 其他 二 , 这 尊敬的 转向 和 说 到 肖恩 :

他们与另外两人保持了相当远的距离，这位尊敬的先生转过身对肖恩说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ə'gen] , [ʃɑːn] ? "
" What was the name of the man who wrote that song of yours , again , Shon ? "
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 写道 那 歌曲 的 你的 , 再次 , 肖恩 ? "

“肖恩，你还记得是谁给你写的那首歌吗？”

" ['lɔːləs] . "
" Lawless . "
" 无法无天 . "

“无法无天。”

" [jes] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ? "
" Yes , but his first name ? "
" 是的 , 但 他的 第一的 姓名 ? "

“是的，但他的名字是什么？”

" [djuːk] — [djuːk] ['lɔːləs] .
" Duke — Duke Lawless .
" 公爵 — 公爵 无法无天 .

“公爵——劳莱斯公爵。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" There was a pause , in which the other seemed to be intently studying the glacier above them .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 这 其他 似乎 到 是 专注地 学习 这 冰川 多于 他们 .

“两人沉默了一会儿，对方似乎正全神贯注地观察着头顶的冰川。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? — [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ai] [miːn] . "
Then he said : " What was he like ? — in appearance , I mean . "
然后 他 说 : " 什么 曾是 他 喜欢 ? — 在 外貌 , 我 意思是 . "

然后他问道：“他长什么样？——我是指外貌。”

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [sɪks] [fiːt] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] ,
" A trifle more than your six feet , about your colour of hair and eyes ,
" 一个 琐事 更多的 比 你的 六 脚 , 关于 你的 颜色 的 头发 和 眼睛 ,

“比你六英尺高一点，头发和眼睛的颜色和你差不多，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['smaɪlɪn] - [ðæt] [wʊd] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksaɪz,mæn] ,
and with a trick of smilin ' that would melt the heart of an exciseman ,
和 和 一个 诡计 的 微笑 - 那 会 熔化 这 心 的 一个 税务员 ,

她那迷人的微笑足以融化税务官的心。

[ænd; ənd] [oʊ'kɑːnəlz] [əʊn] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
and O'Connell's own at a joke ,
和 奥康奈尔的 自己的 在 一个 开玩笑 ,

奥康奈尔自己也开玩笑说，

['bɑːrɪn] - [ə; eɪ][taɪm][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .
barrin ' a time or two that he got hold of a pile of papers from the ould country .
巴林 - 一个 时间 或者 二 那 他 得到 抓住 的 一个 桩 的 文件 从 这 可以 国家 .

除了有那么一两次，他从老家弄到了一堆文件。

[baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ʃɑːn] !
By the grave of St . Shon !
经过 这 严重 的 英石 . 肖恩 !

在圣肖恩的墓前！

[θɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
thin he was as dry of fun as a piece of blotting paper .
薄的 他 曾是 作为 干燥 的 乐趣 作为 一个 片 的 印迹法 纸 .

他瘦削的身材就像一张吸墨纸一样，毫无乐趣可言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪzi] [ænd; ənd] [friː] [ə'gen] , - [ʃɑːn] ,
And he said at last , before he was aisy and free again , ' Shon ,
和 他 说 在 最后的 , 前 他 曾是 艾西 和 自由的 再次 , - 肖恩 ,

最后，在他彻底放松、重获自由之前，他说道：“肖恩，

- [sez] [hiː; hi] , - [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' says he , ' it's better to burn your ships behind ye , isn't it ? '
- 说道 他 , - 它是 更好的 到 烧伤 你的 船舶 在后面 是的 , 不是 它 ? -

他说：“与其如此，不如把船烧掉，不是吗？”

" [ænd; ənd][ai] , ['hævɪn] - [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][glen][ɪn][oʊld] ['aɪələnd] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ,
" And I , havin ' thought of a glen in ould Ireland that I'll never see again ,
" 和 我 , 拥有 - 想法 的 一个 格伦 在 可以 爱尔兰 那 患病的 绝不 看 再次 ,

“而我，想起了古老的爱尔兰的一个山谷，我再也见不到它了，

[nɔː(r)]['eni] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sed] : - [nɒt] , ['əʊnli] [bɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [djuːk] ['lɔːləs] ,
nor any that's in it , said : ' Not , only burn them to the water's edge , Duke Lawless ,
也不 任何 那就是 在 它 , 说 : - 不是 , 仅有的 烧伤 他们 到 这 水的 边缘 , 公爵 无法无天 ,

里面的任何东西，也都不要放进去，他说：“不，只管把它们烧到水边去，劳莱斯公爵。”

[bʌt; bət][sweə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
but swear to your own soul that they never lived but in the dreams of the night . '
但 发誓 到 你的 自己的 灵魂 那 他们 绝不 居住地 但 在 这 梦境 的 这 夜晚 . -

但你要向自己的灵魂发誓，他们从未真正存在过，只存在于夜晚的梦境中。

" - [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , [ʃɑːn] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' You're right there , Shon , ' says he ,
" - 你是 正确的 那里 , 肖恩 , - 说道 他 ,

“‘你说得对，肖恩，’”他说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ] [lʌk] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [geɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and after that no luck was bad enough to cloud the gay heart of him ,
和 后 那 不 运气 曾是 坏的 足够的 到 云 这 同性恋 心 的 他 ,

此后，再糟糕的运气也无法动摇他那颗快乐的心。

[ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] . "
and bad enough it was sometimes . "
和 坏的 足够的 它 曾是 有时 . "

有时情况确实很糟糕。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'laɪv] ? "
" And why do you fear that he is not alive ? "
" 和 为什么 做 你 害怕 那 他 是 不是 活 ? "

你为什么担心他已经不在人世了?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][met][æn; ən][əʊld] [meit] [ɒv; əv][maɪn][wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['freɪzər] ,
" Because I met an old mate of mine one day on the Frazer ,
" 因为 我 遇见 一个 老的 伴侣 的 矿 一 天 在 这 弗雷泽 ,

"因为有一天我在弗雷泽河上遇到了我的一位老朋友,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɔːləs] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [klɑːn'kɜːri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] ,
and he said that Lawless had never come to Cloncurry ; and a hard ,
和 他 说 那 无法无天 有 绝不 来 到 克朗克里 ; 和 一个 难的 ,

他说劳莱斯从未到过克朗克里;而且很艰难,

[hɑːd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] .
hard road it was to travel .
难的 路 它 曾是 到 旅行 .

这是一条艰难的路。

" [dʒəʊ] - [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] .
" Jo Gordineer was calling to them , and there the conversation ended .
" 乔 - 曾是 呼叫 到 他们 , 和 那里 这 对话 结束 .

"乔·戈迪尼尔在呼唤他们,谈话就此结束。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fɔː(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] .
In a few minutes the four stood on the edge of the glacier .
在 一个 很少 分钟 这 四 站立 在 这 边缘 的 这 冰川 .

几分钟后,四人站在了冰川边缘。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪkəri] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['ælpənstɒk] , [ə; eɪ][bæg] [hʌŋ]
Each man had a long hickory stick which served as alpenstock , a bag hung
每个 男人 有 一个 长的 山胡桃木 戳 哪个 服务 作为 登山杖 , 一个 包 悬挂
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

每人都有一根长长的山胡桃木棍作登山杖,腰间挂着一个袋子。

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gəʊld] - [pæn] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saɪd][ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs]
and tied to his back was his gold - pan , the hollow side in , of course
和 系 到 他的 后退 曾是 他的 金子 - 平底锅 , 这 空洞的 边 在 , 的 课程
.
.
.

他背上绑着淘金盘,当然,空心的一面朝里。

- [wɒz; wəz][taɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Shon's was tied a little lower down than the others .
- 曾是 系 一个 小的 降低 向下 比 这 其他的 .

肖恩的绳子系得比其他人的略低一些。

[ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðɪs] ['sɒlɪd]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] ,
They passed up this solid river of ice ,
他们 通过了 向上 这 坚硬的 河 的 冰 ,

他们逆流而上,穿过了这条坚实的冰河。

[ðɪs] ['dʒaɪənt]['paʊə(r)][æt; ət] ['endləs] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [ʌp] [tə'wɔːdz] [ɪts] [hed] .
this giant power at endless strife with the high hills , up towards its head .
这 巨大的 力量 在 无尽的 冲突 和 这 高的 丘陵 , 向上 向 它是 头 .

这股巨大的力量与高耸的山丘之间有着无休止的斗争，一直向上延伸到它的头部。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] ,
The Honourable was the first to reach the point of vantage ,
这 尊敬的 曾是 这 第一的 到 抵达 这 观点 的 优势 ,

尊敬的先生是第一个到达有利位置的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['fɪʃəz] , [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['bʊlwəks] ,
and to look down upon the vast and wandering fissures , the frigid bulwarks ,
和 到 看 向下 之上 这 广阔的 和 漫游 裂缝 , 这 寒冷 堡垒 ,

俯瞰那巨大而蜿蜒的裂缝，那冰冷的峭壁，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv][aɪs] , [ðə; ði] ['siːsləs] [snoʊz] ,
the great fortresses of ice , the ceaseless snows ,
这 伟大的 堡垒 的 冰 , 这 不停歇 雪 ,

巨大的冰雪堡垒，无尽的积雪，

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ['sæŋktʃuəri] [θruː] [wɪtʃ] ['neɪtʃərz] ['splendɪd] ['ænθəmz] [rəʊld] .
the aisles of this mountain sanctuary through which Nature's splendid anthems rolled .
这 过道 的 这 山 避难所 通过 哪个 自然的 灿烂 国歌 滚动 .

在这座山间圣地的走廊里，回荡着大自然壮丽的颂歌。

[ʃɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]
Shon was a short distance below , with his hand over his eyes , sweeping the
肖恩 曾是 一个 短的 距离 以下 , 和 他的 手 超过 他的 眼睛 , 扫荡 这
['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['glɔːri] .
semi - circle of glory .
半 - 圆圈 的 荣耀 .

肖恩在下方不远处，用手捂着眼睛，扫视着那半圆形的荣耀。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][frɒm; frəm] [pjeə] : " [məʊn] [djuː] !
Suddenly there was a sharp cry from Pierre : " Mon Dieu !
突然 那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 皮埃尔 : " 星期一 上帝 !

突然，皮埃尔发出了一声尖锐的喊叫：“我的天哪！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ʃɑːn] [mək'gæn][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][aɪs] .
" Shon McGann had fallen on a smooth pavement of ice .
" 肖恩 麦甘 有 倒下 在 一个 光滑的 路面 的 冰 .

“肖恩·麦克甘摔倒在光滑的冰面上。”

[ðə; ði][gəʊld] - [pæn][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['glæsiə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] -
The gold - pan was beneath him , and down the glacier he was whirled -
这 金子 - 平底锅 曾是 下面 他 , 和 向下 这 冰川 他 曾是 旋转 -
[wɜːl] ,
whirled ,
旋转 ,

淘金盘在他脚下，他被裹挟着顺着冰川滚落下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːn] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
for Shon had thrust his heels in the snow and ice ,
为了 肖恩 有 推力 他的 高跟鞋 在 这 雪 和 冰 ,

因为肖恩已经把脚后跟插进了冰雪里，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [pæn] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːklz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
and the gold - pan performed a series of circles as it sped down the incline .
和 这 金子 - 平底锅 执行 一个 系列 的 界 作为 它 加速 向下 这 倾斜 .

淘金盘沿着斜坡快速下滑，画出了一连串的圆圈。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [left] [ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd] .
His fingers clutched the ice and snow , but they only left a red mark of blood behind .
他的 手指 紧握 这 冰 和 雪 ， 但 他们 仅有的 左边 一个 红色的 标记 的 血 在后面 .

他的手指紧紧抓住冰雪，却只留下了一道鲜红的血迹。

[mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [slaɪd] , [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [depθs] [bɪ'ləʊ] ?
Must he go the whole course of that frozen slide , plump into the wild depths below ?
必须 他 去 这 所有的 课程 的 那 冷冻 滑动 ， 丰满 进入 这 荒野 深度 以下 ?

他必须沿着那条冰冻滑道一路滑下去，一头栽进下方的深渊吗？

" - [məʊn] [djuː] ! — [məʊn] [djuː] ! - " [sed] ['prɪti] [pjeə] , ['pɪtiəsli] .
" ' Mon Dieu ! — mon Dieu ! ' " said Pretty Pierre , piteously .
" - 星期一 上帝 ! — 星期一 上帝 ! - " 说 漂亮的 皮埃尔 ， 可怜地 .

“我的天哪！——我的天哪！”漂亮的皮埃尔可怜兮兮地说。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The face of the
这 脸 的 这

面孔

['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [tens] .
Honourable was set and tense .
尊敬的 曾是 放 和 紧张 .

荣誉感油然而生，气氛紧张。

[dʒəʊ] - [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
Jo Gordineer's hand clutched his throat as if he choked .
乔 - 手 紧握 他的 喉 作为 如果 他 窒息 .

乔·戈迪尼尔的手紧紧捂住喉咙，好像被噎住了一样。

[stɪl] [ʃɑːn] [sped] .
Still Shon sped .
仍然 肖恩 加速 .

肖恩仍然加速行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] .
It was a matter of seconds only .
它 曾是 一个 事情 的 秒 仅有的 .

仅仅几秒钟而已。

[ðə; ði]['trædʒədi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [end] .
The tragedy crowded to the awful end .
这 悲剧 挤 到 这 可怕 结尾 .

这场悲剧最终以惨烈的结局收场。

[bʌt; bət] , [nəʊ] .
But , no .
但 ， 不 .

但是，不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] - [pæn] , ['sʌd(ə)nli] ['swɜːrlɪŋ] ,
There was a tilt in the glacier , and the gold - pan , suddenly swirling ,
那里 曾是 一个 倾斜 在 这 冰川 , 和 这 金子 - 平底锅 , 突然 旋转 ,

冰川倾斜了一下，淘金盘突然旋转起来。

[ə'gen] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] .
again swung to the outer edge , and shot over .
再次 摇摆 到 这 外 边缘 , 和 射击 超过 .

再次转向外缘，然后飞了出去。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːnstərz] [bæk] .
As if hurled from a catapult , the Irishman was ejected from the white monster's back .
作为 如果 投掷 从 一个 弹射 , 这 爱尔兰人 曾是 被弹出 从 这 白色的 怪物的 后退 .

仿佛被弹射器发射出去一样，爱尔兰人从白色怪物的背上被甩了下来。

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [ɒv; əv] [aɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [lait] [snəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [t'ʌnəld] ,
He fell on a wide shelf of ice , covered with light snow , through which he was tunnelled ,
他 跌倒 在 一个 宽的 架子 的 冰 , 涵盖 和 光 雪 , 通过 哪个 他 曾是 隧道 ,

他掉落在一块宽阔的冰架上，冰架上覆盖着一层薄薄的积雪，他被困在冰架的隧道里。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .
and dropped on another ledge below , near the path by which he and his companions had ascended .
和 掉落 在 其他 壁架 以下 , 靠近 这 小路 经过 哪个 他 和 他的 同伴 有 上升 .

然后他掉到了下面的另一个岩架上，就在他和同伴们上来的小路附近。

" [ʃaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [baɪ] [gɒd] ! " [sed] [dʒəʊ] - .
" Shied from the finish , by God ! " said Jo Gordineer .
" 躲闪 从 这 结束 , 经过 上帝 ! " 说 乔 - .

“天哪，我竟然在终点线前退缩了！”乔·戈迪尼尔说道。

" - [ˌel'iː] [poʊv] [ʃɑːn] ! - " ['ædɪd] ['prɪti] [pjeə] .
" ' Le pauvre Shon ! ' " added Pretty Pierre .
" - 乐 穷人 肖恩 ! - " 额外 漂亮的 皮埃尔 .

“‘Le pauvre Shon！’”漂亮的皮埃尔补充道。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The Honourable was making his way down , his brain haunted by the words ,
这 尊敬的 曾是 制作 他的 方式 向下 , 他的 脑 闹鬼的 经过 这 字 ,

这位尊敬的先生正往下走，脑海中不断回响着那些话：

" [hiːl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [mɔː(r)] .
" He'll never go back to Farcalladen more .
" 地狱 绝不 去 后退 到 - 更多的 .

“他再也不会回到法卡拉登了。”

" [bʌt; bət] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" But Jo was right .
" 但 乔 曾是 正确的 .

但乔是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːn] [mək'gæn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
For Shon McGann was alive .
为了 肖恩 麦甘 曾是 活 .

因为肖恩·麦克甘还活着。

[hiː; hi] [leɪ] ['breθləs] , ['helpləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [skænd]
He lay breathless , helpless , for a moment ; then he sat up and scanned
他 躺 喘不过气 , 无助 , 为了 一个 片刻 ; 然后 他 卫星 向上 和 扫描
[hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] ['fɪŋɡəz] :
his lacerated fingers :
他的 撕裂 手指 :

他气喘吁吁、无助地躺了一会儿；然后他坐了起来，查看自己被割伤的手指：

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ;
he looked up the path by which he had come ;
他 看起来 向上 这 小路 经过 哪个 他 有 来 ;

他抬头望向自己来时的路；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɡəʊ] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skrætʃ]
he looked down the path he seemed destined to go ; he started to scratch
他 看起来 向下 这 小路 他 似乎 注定 到 去 ; 他 开始 到 划痕
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他望着自己似乎注定要走的那条路，开始挠头。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
but paused in the act , by reason of his fingers .
但 暂停 在 这 行为 , 经过 原因 的 他的 手指 .

但由于手指的缘故，他停下了动作。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] [ɪf] [ai] ['hædnt]
" It's my mother wouldn't know me from a can of cold meat if I hadn't
" 它是 我的 母亲 不会 知道 我 从 一个 能 的 寒冷的 肉 如果 我 之前没有
[stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ;
stopped at this station ;
停止 在 这 车站 ;

"如果我没在这个车站停留，我母亲可能连一罐冷肉都认不出我了；

[bʌt; bət] - , [wɒt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] !
but wurrawurra , what a car it was to come in !
但 - , 什么 一个 车 它 曾是 到 来 在 !

但是，哇哇哇，开这辆车来真是太棒了！

" [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [beə(r)] ['elbəʊz] ; [ðen] [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði]
" He examined his tattered clothes and bare elbows ; then he unbuckled the
" 他 检查 他的 破烂 衣服 和 裸 肘部 ; 然后 他 解开 这
[ɡəʊld] - [pæn] ,
gold - pan ,
金子 - 平底锅 ,

他检查了一下自己破烂的衣服和裸露的胳膊肘；然后他解开了金盘，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['fɪŋɡəz] .
and no easy task was it with his ragged fingers .
和 不 简单的 任务 曾是 它 和 他的 破烂不堪 手指 .

用他那粗糙的手指完成这项任务绝非易事。

" - [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['mɪnɪn] - [ai] [brɔːt] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] ,
" ' Twas not for deep minin ' I brought ye , " he said to the pan ,
" - 那是 不是 为了 深的 最小 - 我 带来 是的 , " 他 说 到 这 平底锅 ,

"我把你带来可不是为了让你去深挖矿，"他对平底锅说。

" [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['skreɪpɪn] - [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [bæk] .
" nor for scrapin ' the clothes from me back .
" 也不 为了 刮擦 - 这 衣服 从 我 后退 .

"也不是为了把我身上的衣服扒下来。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
" Just then the Honourable came up .
" 只是 然后 这 尊敬的 来了 向上 .

就在这时，尊敬的先生走了过来。

" [ʃɑːn] , [maɪ][mæn] . . .
" Shon , my man . . .
" 肖恩 , 我的 男人 . . .

"肖恩，我的兄弟……"

[ə'laɪv] , [θæŋk]
alive , thank
活 , 感谢

还活着，谢谢

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
How is it with you ? "
如何 是 它 和 你 ? "

你那边怎么样？

" [aɪm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .
" I'm hardly worth the lookin ' at .
" 我是 几乎 值得 这 在看 - 在 .

"我长得实在没什么看头。"

[ai] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] . "
I wouldn't turn my back to ye for a ransom . "
我 不会 转动 我的 后退 到 是的 为了 一个 赎金 . "

即使给你赎金，我也不会背弃你。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
" It's enough that you're here at all . "
" 它是 足够的 那 你是 这里 在 全部 . "

"你能来就已经足够了。"

" [ɑː] , - [vwʌ'lɑː] ! -
" Ah , ' voila ! '
" 啊 , - 瞧! ! -

"啊，瞧！"

[ðɪs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ! " [sed] ['prɪti] [pjeə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lait] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] - [bruːzd] [ɑːm] ['dʒentli] .
this Irishman ! " said Pretty Pierre , as his light fingers touched Shon's bruised arm gently .
这 爱尔兰人 ! " 说 漂亮的 皮埃尔 , 作为 他的 光 手指 感动 - 瘀伤 手臂 轻轻地 .

"这个爱尔兰人！"漂亮皮埃尔说着，纤细的手指轻轻触碰着肖恩淤青的手臂。

[ðɪs] [frɒm; frəm] ['prɪti] [pjeə] !
This from Pretty Pierre !
这 从 漂亮的 皮埃尔 !

这是来自Pretty Pierre！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] - [hɑːt] .
There was that in the voice which went to Shon's heart .
那里 曾是 那 在 这 嗓音 哪个 去 到 - 心 .

那声音里有一种特质，深深打动了肖恩的心。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] ['evə(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ?
Who could have guessed that this outlaw of the North would ever show a sign of sympathy or friendship for anybody ?
WHO 可以 有 猜对了 那 这 取缔 的 这 北 会 曾经 展示 一个 符号 的 同情 或者 友谊 为了 任何人 ?

谁能想到，这位北方亡命之徒竟然会对任何人表现出同情或友谊呢？

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
But it goes to prove that you can never be exact in your estimate of character .
但 它 去 到 证明 那 你 能 绝不 是 精确的 在 你的 估计 的 特点 .

但这恰恰证明，你永远无法准确地评价一个人的性格。

[dʒəʊ] - ['əʊnli] [sed] ['dʒestɪŋli] : " [seɪ] , [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ʃɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Jo Gordineer only said jestingly : " Say , now , what are you doing , Shon , bringing us down here ,
乔 - 仅有的 说 开玩笑地 : " 说 , 现在 , 什么 是 你 正在做 , 肖恩 , 带来 我们 向下 这里 ,

乔·戈迪尼尔只是开玩笑地说：“我说，肖恩，你这是干什么？带我们来这儿干什么？”

[wen] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
when we might be well into the Valley by this time ? "
什么时候 我们 可能 是 出色地 进入 这 谷 经过 这 时间 ? "

到那时我们可能已经深入山谷内部了？

" [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [æf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [ʃɑːn] ;
" That in your face and the hair aff your head , " said Shon ;
" 那 在 你的 脸 和 这 头发 亲属 你的 头 , " 说 肖恩 ;

“你脸上和头发上的东西，”肖恩说；

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
" it's little you know a tobogan ride when you see one .
" 它是 小的 你 知道 一个 雪橇 骑 什么时候 你 看 一 .

“你很少会知道雪橇滑道是什么。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɒg] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] .
I'll take my share of the grog , by the same token .
患病的 拿 我的 分享 的 这 格罗格酒 , 经过 这 相同的 令牌 .

照此，我也要分一杯羹。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] .
" The Honourable uncorked his flask .
" 这 尊敬的 开瓶 他的 烧瓶 .

“尊敬的先生打开了他的酒壶。”

[ʃɑːn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Shon threw back his head with a laugh .
肖恩 扔 后退 他的 头 和 一个 笑 .

肖恩仰头大笑。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rest] [wen] [ðə; ði] ['gæləp] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ˌem 'iː] [men] !
" For it's rest when the gallop is over , me men !
" 为了 它是 休息 什么时候 这 驰骋 是 超过 , 我 男人 !

“因为奔跑结束后，就是休息，伙计们！”

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðeə(r)] [lɑːst] ;
And it's here's to the lads that have ridden their last ;
和 它是 这里是 到 这 小伙子们 那 有 骑 他们的 最后的 ;

谨以此文向那些骑完了人生最后一程的小伙子们致敬；

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪrz] —
And it's here's —
和 它是 这里是 —

就在这里——

" [bʌt; bət] [ʃɑːn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [flɑːsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðɪs] [snætʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" But Shon had fainted with the flask in his hand and this snatch of a
" 但 肖恩 有 昏厥 和 这 烧瓶 在 他的 手 和 这 抢夺 的 一个
[sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
song on his lips .
歌曲 在 他的 嘴唇 .

“但肖恩昏倒了，手里还拿着酒瓶，嘴里还哼着这首断断续续的歌。”

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [naɪt] .
They reached shelter that night .
他们 达到 庇护所 那 夜晚 .

当晚他们找到了避难所。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Had it not been for the accident , they would have got to their
有 它 不是 到过 为了 这 事故 , 他们 会 有 得到 到 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ;
destination in the Valley ;
目的地 在 这 谷 ;

如果不是因为这场意外，他们本可以到达山谷的目的地；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but here they were twelve miles from it .
但 这里 他们 是 十二 英里 从 它 .

但他们此时距离那里还有十二英里。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['leɪtə(r)] .
Whether this was fortunate or unfortunate may be seen later .
无论 这 曾是 幸运 或者 不幸 可能 是 已见 之后 .

这究竟是幸运还是不幸，以后再看吧。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ['tævən] ,
Comfortably bestowed in this mountain tavern ,
舒适地 授予 在 这 山 酒馆 ,

在这家山间小酒馆里舒适地享用着，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['təʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] , [ðeɪ]
after they had toasted and eaten their venison and lit their pipes , they
后 他们 有 烤过的 和 吃 他们的 鹿肉 和 点燃 他们的 管道 , 他们
[druː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
drew about the fire .
画 关于 这 火 .

他们烤好鹿肉吃完后，点燃了烟斗，围着火堆画画。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ,
Besides the four ,
除了 这 四 ,

除了这四位之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] ,
there was a figure that lay sleeping in a corner on a pile of pine branches ,
那里 曾是 一个 数字 那 躺 睡眠 在 一个 角落 在 一个 桩 的 松树 分支 ,

角落里一堆松枝上躺着一个人影，正在睡觉。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['beəskɪn] [rəʊb] .
wrapped in a bearskin robe .
包装 在 一个 熊皮 长袍 .

身披熊皮长袍。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slept] ['saʊndli] .
Whoever it was slept soundly .
谁 它 曾是 睡着了 稳固地 .

无论是谁，都睡得很香。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] — [ðə; ði][gəʊld] - [pæn]['flaɪə(r)] — [ðə; ði] [raɪd] , [ʃɑːn] ?
" And what was it like — the gold - pan flyer — the tobogan ride , Shon ?
" 和 什么 曾是 它 喜欢 — 这 金子 - 平底锅 传单 — 这 雪橇 骑 , 肖恩 ?
" [riˈmɑːk] [dʒəʊ] - .
" remarked Jo Gordineer .
" 评论 乔 - .

"那淘金飞车——雪橇之旅——感觉怎么样，肖恩？"乔·戈迪尼尔问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] " ? [rɪ'plaɪd] [ʃɑːn] .
" What was it like ? — what was it like " ? replied Shon .
" 什么 曾是 它 喜欢 ? — 什么 曾是 它 喜欢 " ? 回复 肖恩 .

"感觉怎么样？——感觉怎么样？"肖恩回答道。

" [ʃʊə(r)] ,
" Sure ,
" 当然 ,

"当然，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn]
I couldn't see what it was like for the stars that were hittin ' me in
我 不能 看 什么 它 曾是 喜欢 为了 这 明星 那 是 击中 - 我 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

我无法看清那些刺入我眼中的星星是什么感觉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] .
There wasn't any world at all .
那里 不是 任何 世界 在 全部 .

当时根本没有这个世界。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I was ridin ' on a streak of lightnin ' , and nivir a rubber for the
我 曾是 骑行 - 在 一个 条纹 的 闪电 - , 和 - 一个 橡皮 为了 这
[wiːlz] ;
wheels ;
车轮 ;

我乘着闪电般的速度飞驰，车轮上装着橡胶轮胎；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] ['meɪkɪn] - [straɪps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ;
and my fingers makin ' stripes of blood on the snow ;
和 我的 手指 制造 - 条纹 的 血 在 这 雪 ;

我的手指在雪地上划出一道道血痕；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] [ðeɪ]
and now the stars that were hittin ' me were white , and thin they
和 现在 这 明星 那 是 击中 - 我 是 白色的 , 和 薄的 他们
[wɜː(r); wə(r)] [red] ,
were red ,
是 红色的 ,

现在射向我的星星是白色的，而且细细地闪烁着红光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bluː] — "
and sometimes blue — "
和 有时 蓝色的 — "

有时是蓝色的——"

" [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , " [ˌɪnkən'sɪdərətli] [rɪ'mɑːk] [dʒəʊ] - .
" The Stars and Stripes , " inconsiderately remarked Jo Gordineer .
" 这 星星 和 条纹 , " 不顾及他人感受 评论 乔 - .

"星条旗,"乔·戈迪尼尔不顾及他人感受地说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] , [nɔː(r)] ['eni] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪn]
" And there wasn't any beginning to things , nor any end of them ; and whin
" 和 那里 不是 任何 开始 到 事物 , 也不 任何 结尾 的 他们 ; 和 抱怨

万物既无始，也无终；唉……

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][kæt] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
I struck the snow and cut down the core of it like a cat through a glass ,
我 击 这 雪 和 切 向下 这 核 的 它 喜欢 一个 猫 通过 一个 玻璃 ,

我猛击积雪，像猫穿过玻璃一样，切开了积雪的核心部分。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] — "
I was willin ' to say with the Prophet of Ireland — "
我 曾是 威林 - 到 说 和 这 先知 的 爱尔兰 — "

我愿意与爱尔兰先知一同说道——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['lɪnəmənt] , ['prɪti] [pjeə] ?
" Are you going to pass the liniment , Pretty Pierre ?
" 是 你 去 到 经过 这 擦剂 , 漂亮的 皮埃尔 ?

"漂亮皮埃尔，你要把药膏递过来吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] - [sed] [ðæt] .
" It was Jo Gordineer said that .
" 它 曾是 乔 - 说 那 .

"是乔·戈迪尼尔说的。"

[wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd] [seɪ] — ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]
What the Prophet of Israel did say — Israel and Ireland were identical to
什么 这 先知 的 以色列 做过 说 — 以色列 和 爱尔兰 是 完全相同的 到

以色列先知所说的——以色列和爱尔兰是同一个地方

[ʃɑːn] — [wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] .
Shon — was never told .
肖恩 — 曾是 绝不 讲述 .

肖恩——从未被告知。

- ['bʌblɪŋ] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] [fʊl] - [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['seɪvə(r)] [ðæt] ,
Shon's bubbling sarcasm was full - stopped by the beneficent savour that ,
- 冒泡 讽刺 曾是 满的 - 停止 经过 这 仁慈的 品尝 那 ,

肖恩滔滔不绝的讽刺被一句令人愉悦的话语彻底打断了。

['raɪzɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , ['saɪlənst] [ɔːl] [ɪ'reləvənt] [spiːtʃ] .
rising now from the hands of the four , silenced all irrelevant speech .
上升 现在 从 这 双手 的 这 四 , 沉默 全部 无关紧要 演讲 .

现在，从四人手中升起的这束光，让所有无关的言语都噤声了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It was a function of importance .
它 曾是 一个 功能 的 重要性 .

这取决于重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] !
It was not simply necessary to say How !
它 曾是 不是 简单地 必要的 到 说 如何 !

并不一定非要说“如何！”

[ɔː(r)] [hɪrz] [ˌrefə'meɪʃn] !
or Here's reformation !
或者 这里是 改革 !

或者，这就是改革!

[ɔː(r)][ai] [lʊk] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] !
or I look towards you !
或者 我 看 向 你 !

或者我看着你!

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , [dʒəʊ] - , [ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] ,
As if by a common instinct , the Honourable , Jo Gordineer , and Pretty Pierre ,
作为 如果 经过 一个 常见的 本能 , 这 尊敬的 , 乔 - , 和 漂亮的 皮埃尔 ,

仿佛出于某种共同的本能，尊敬的乔·戈迪尼尔和漂亮的皮埃尔，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ʃɑːn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .
turned towards Shon and lifted their glasses .
转向 向 肖恩 和 抬起 他们的 眼镜 .

两人转向肖恩，举起了酒杯。

[dʒəʊ] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] : " [hɪrz] [ə; eɪ] [seɪf] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Jo Gordineer was going to say : " Here's a safe foot in the stirrups to you ,
乔 - 曾是 去 到 说 : " 这里是 一个 安全的 脚 在 这 马镫 到 你 ,

乔·戈迪尼尔原本想说：“祝你稳稳地踏上马镫。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dræŋk][ɪn]['saɪləns] .
" but he changed his mind and drank in silence .
" 但 他 已更改 他的 头脑 和 喝 在 沉默 .

但他改变了主意，默默地喝了起来。

- [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['twɪŋk(ə)l] .
Shon's eye had been blazing with fun , but it took on , all at once , a misty twinkle .
- 眼睛 有 到过 炽烈 和 乐趣 , 但 它 采取 在 , 全部 在 一次 , 一个 蒙蒙 闪烁 .

肖恩的眼神原本闪烁着兴奋的光芒，但突然间，眼中却充满了迷蒙的光芒。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kwaɪt] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
None of them had quite bargained for this .
没有任何 的 他们 有 相当 讨价还价 为了 这 .

他们谁也没有预料到会发生这样的事。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [sɒft] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst]
The feeling had come like a wave of soft lightning , and had passed
这 感觉 有 来 喜欢 一个 海浪 的 柔软的 闪电 , 和 有 通过了
[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

那感觉就像一阵轻柔的闪电，席卷了他们。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hɪm'self] ?
Did it come from the Irishman himself ?
做过 它 来 从 这 爱尔兰人 他自己 ?

是那位爱尔兰人自己说的吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ['æktɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [hɪm] " ['pɑːtnə(r)] " ?
Was it his own nature acting through those who called him " partner " ?
曾是 它 他的 自己的 自然 表演 通过 那些 WHO 称为 他 " 伙伴 " ?

那些称他为"伙伴"的人，是否体现了他自身的本性?

['prɪti] [pjeə] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] .
Pretty Pierre got up and kicked savagely at the wood in the big fireplace .
漂亮的 皮埃尔 得到 向上 和 踢 野蛮地 在 这 木头 在 这 大的 壁炉 .

英俊的皮埃尔站起来，狠狠地踢着大壁炉里的木头。

[hiː; hi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] [ɒv; əv] ['nɔːfək] - [paɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
He ostentatiously and needlessly put another log of Norfolk - pine upon the
他 炫耀地 和 不必要的 放 其他 日志 的 诺福克 - 松树 之上 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他炫耀地、毫无必要地又往火里添了一根诺福克松木。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['geɪli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
The Honourable gaily suggested a song .
这 尊敬的 兴高采烈地 建议 一个 歌曲 .

尊敬的议员兴高采烈地提议唱首歌。

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es] - [ə'vɛk] [lez] [breɪvz] [sɔː'vɑːʒɪz] , - [pjeə] , " [sed] [dʒəʊ] - .
" Sing us ' Avec les Braves Sauvages , ' Pierre , " said Jo Gordineer .
" 唱歌 我们 - 和 莱斯 勇士队 野蛮人 , - 皮埃尔 , " 说 乔 - .

"皮埃尔，给我们唱'Avec les Braves Sauvages'，"乔·戈迪内尔说。

[bʌt; bət] [pjeə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːdz] [ʃɑːn] : " [ʃɑːn] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ]
But Pierre waved his fingers towards Shon : " Shon , his song — he did not finish
但 皮埃尔 挥手 他的 手指 向 肖恩 : " 肖恩 , 他的 歌曲 — 他 做过 不是 结束
— [ɒn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .
— on the glacier .
— 在 这 冰川 .

但皮埃尔朝肖恩挥了挥手指:"肖恩，他的歌——他还没唱完——在冰川上。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɔːl] .
It is good we hear all .
它 是 好的 我们 听到 全部 .

很高兴我们都能听到这些。

- [haɪn] ? -
' Hein ? '
- 海因 ? -

"嗯? "

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃɑːn] [sæŋ] :
" And so Shon sang :
" 和 所以 肖恩 唱 :

于是肖恩唱道:

" [əʊ] [ɪts] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] - [raɪz] .
" Oh it's down the long side of Farcalladen Rise .
" 哦 它是 向下 这 长的 边 的 - 上升 .

"哦，它位于法卡拉登高地的长边。"

" [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [stɜːd] ['nɜːvəsli] ,
" The sleeper on the pine branches stirred nervously ,
" 这 轨枕 在 这 松树 分支 搅拌 紧张地 ,

睡在松枝上的那个人不安地动了动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hɪm] .
as if the song were coming through a dream to him .
作为 如果 这 歌曲 是 未来 通过 一个 梦 到 他 .

仿佛这首歌是通过梦境传递给他的。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ,
At the third verse he started up , and an eager ,
在 这 第三 诗 他 开始 向上 , 和 一个 渴望的 ,

唱到第三节时，他突然站了起来，而且非常热情。

[sʌn] - [bɜːnd] [feɪs] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dɑːknəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
sun - burned face peered from the half - darkness at the singer .
太阳 - 烧伤 脸 窥视 从 这 一半 - 黑暗 在 这 歌手 .

一张被太阳晒伤的脸从昏暗的光线中探出头来，望着歌手。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['æktə(r)] [ɪn]
The Honourable was sitting in the shadow , with his back to the new actor in
这 尊敬的 曾是 坐着 在 这 阴影 , 和 他的 后退 到 这 新的 演员 在
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

这位尊敬的先生坐在阴影里，背对着戏里的新演员。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rest] [wen] [ðə; ði] ['gæləp] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [men] [ai]
" For it's rest when the gallop is over , my men I
" 为了 它是 休息 什么时候 这 驰骋 是 超过 , 我的 男人 我

"因为当疾驰结束，便是休息之时，我的弟兄们……"

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðeə(r)] [lɑːst] !
And it's here's to the lads that have ridden their last !
和 它是 这里是 到 这 小伙子们 那 有 骑 他们的 最后的 !

谨以此文向那些骑完了人生最后一程的小伙子们致敬！

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪrz] —
And it's here's —
和 它是 这里是 —

就在这里——

" [ʃɑːn] [pɔːzd] .
" Shon paused .
" 肖恩 暂停 .

肖恩停顿了一下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [læpsiz] [ɒv; əv] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
One of those strange lapses of memory came to him which come at times to
一 的 那些 奇怪的 失误 的 记忆 来了 到 他 哪个 来 在 时代 到
[məʊst] [ɒv; əv] [,juː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .
most of us concerning familiar things .
最多 的 我们 有关 熟悉的 事物 .

他突然出现了那种我们大多数人偶尔都会遇到的、关于熟悉事物的奇怪记忆缺失。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði]['maʊntən][saɪd].
He could get no further than he did on the mountain side .
他 可以 得到 不 更远 比 他 做过 在 这 山 边 .

他只能在山坡上继续前进，无法更进一步。

[hiː; hi][pɑːst][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd], ['stjuːpɪdli] : — " [seɪnts][fə'gɪv][ˌem 'iː];
[bʌt; bət][ɪts][gɒn][frɒm; frəm][ˌem 'iː],
He passed his hand over his forehead , stupidly : — " Saints forgive me ;
but it's gone from me ,
他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 愚蠢地 : — " 圣徒队 原谅 我 ;
但 它是 已消失 从 我 ,

他傻傻地用手抹了抹额头：“圣徒们请原谅我；但它已经从我身上消失了。”

[ænd; ənd]['sɒrə][ðə; ði][wʌn][kæn; kən][ai][get][ˌaɪ 'tiː]; [ˌem 'iː][ðæt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɑːt],
and sorra the one can I get it ; me that had it by heart ,
和 索拉 这 一 能 我 得到 它 ; 我 那 有 它 经过 心 ,

而索拉，我能得到它吗？我把它牢记于心。

[ænd; ənd][ðə; ði][læd][ðæt][rəʊt][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ə'weɪ].
and the lad that wrote it far away .
和 这 小伙子 那 写道 它 远的 离开 .

还有远在千里之外写下这首歌的少年。

[deθ][ɪn][ðə; ði][wɜːld], [bʌt; bət][aɪl][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'gen]!
Death in the world , but I'll try it again !
死亡 在 这 世界 , 但 患病的 尝试 它 再次 !

人世间虽有死亡，但我还会再试一次！

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rest][wen][ðə; ði]['gæləp][ɪz]['əʊvə(r)], [maɪ][men]!
" For it's rest when the gallop is over , my men !
" 为了 它是 休息 什么时候 这 驰骋 是 超过 , 我的 男人 !

“因为奔跑结束之后才是休息，我的弟兄们！”

[ænd; ənd][ɪts][hɪrz][tuː; tə][ðə; ði][lædz][ðæt][hæv; həv]['rɪdn][ðeə(r)][lɑːst]!
And it's here's to the lads that have ridden their last !
和 它是 这里是 到 这 小伙子们 那 有 骑 他们的 最后的 !

谨以此文向那些骑完了人生最后一程的小伙子们致敬！

[ænd; ənd][ɪts][hɪrz] —
And it's here's —
和 它是 这里是 —

就在这里——

" [ə'gen][hiː; hi][pɔːzd].
" Again he paused .
" 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][vɔɪs], [ə; eɪ][klɪə(r)]['bærɪtəʊn]:
But from the half - darkness there came a voice , a clear baritone :
但 从 这 一半 - 黑暗 那里 来了 一个 嗓音 , 一个 清除 男中音 :

但从昏暗的光线中传来一个声音，一个清晰的男中音：

" [ænd; ənd][hɪrz][tuː; tə][ðə; ði][læs][wiː; wi][liːv][ɪn][ðə; ði][glen],
" And here's to the lasses we leave in the glen ,
" 和 这里是 到 这 姑娘们 我们 离开 在 这 格伦 ,

“谨以此献给留在山谷里的姑娘们。”

[wɪð][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)], [ə; eɪ][saɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst].
With a smile for the future , a sigh for the past .
和 一个 微笑 为了 这 未来 , 一个 叹 为了 这 过去的 .

带着对未来的微笑，带着对过去的叹息。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [strəʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
" At the last words the figure strode down into the firelight .
" 在 这 最后的 字 这 数字 大步走 向下 进入 这 火光 .

话音刚落，那人便大步走向火光之中。

" [ʃɑːn] , [əʊld] [frend] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Shon , old friend , don't you know me ?
" 肖恩 , 老的 朋友 , 不 你 知道 我 ?

"肖恩，老朋友，你不认识我了吗？"

" [ʃɑːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Shon had started to his feet at the first note of the voice ,
" 肖恩 有 开始 到 他的 脚 在 这 第一的 笔记 的 这 嗓音 ,

"肖恩一听到声音就站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
and stood as if spellbound .
和 站立 作为 如果 着迷 .

两人呆立在那里，仿佛被施了魔法一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
There was no shaking of hands .
那里 曾是 不 摇晃 的 双手 .

双方没有握手。

[bəʊθ] [men] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
Both men held each other hard by the shoulders ,
两个都 男人 握住 每个 其他 难的 经过 这 肩膀 ,

两人紧紧地搂着对方的肩膀。

[ænd; ənd] [stʊd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
and stood so for a moment looking steadily eye to eye .
和 站立 所以 为了 一个 片刻 寻找 稳步 眼睛 到 眼睛 .

他们就这样站了一会儿，目光坚定地与对方交汇。

[ðen] [ʃɑːn] [sed] : " [djuːk] ['lɔːləs] , [ðeəz; ðəz] ['pærəlels] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['pærəlels] [ɒv; əv] ['lɒŋɡɪtjuːd] ,
Then Shon said : " Duke Lawless , there's parallels of latitude and parallels of longitude ,
然后 肖恩 说 : " 公爵 无法无天 , 有 平行线 的 纬度 和 平行线 的 经度 ,

然后肖恩说："劳莱斯公爵，纬度有平行线，经度也有平行线。"

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [əʊld] ['braɪən] - ?
but who knows the tomb of ould Brian Borhoime ?
但 WHO 知道 这 墓 的 可以 布莱恩 - ?

但谁知道老布莱恩·博霍伊姆的墓在哪里呢？

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Which was his way of saying , " How come you here ?
" 哪个 曾是 他的 方式 的 说 , " 如何 来 你 这里 ?

"这其实是他委婉地问：'你怎么会在这里？'

" [djuːk] ['lɔːləs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Duke Lawless turned to the others before he replied .
" 公爵 无法无天 转向 到 这 其他的 前 他 回复 .

"劳莱斯公爵转向其他人，然后才回答。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] .
His eyes fell on the Honourable .
他的 眼睛 跌倒 在 这 尊敬的 .

他的目光落在了这位尊敬的先生身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æŋgri] ['draɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
With a start and a step backward , and with a peculiar angry dryness in his voice ,
和 一个 开始 和 一个 步 落后 ， 和 和 一个 奇特 生气的 干燥 在 他的 嗓音 ，

他猛地一惊，后退一步，声音里带着一种奇特的愤怒和干涩，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 ：

他说：

" [dʒʌst] ['træfəd] ! "
" Just Trafford ! "
" 只是 特拉福德 ！ "

“特拉福德！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
" Yes , " replied the Honourable , smiling , " I have found you . "
" 是的 ， " 回复 这 尊敬的 ， 微笑 ， " 我 有 成立 你 。 "

“是的，”这位尊敬的先生笑着回答说，“我找到你了。”

" [faʊnd] [ˌem 'iː] !
" Found me !
" 成立 我 ！

“找到我了！”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?
And why have you sought me ?
和 为什么 有 你 寻求 我 ？

你为什么来找我？

[ˌem 'iː] , [djuːk] ['lɔːləs] ?
Me , Duke Lawless ?
我 ， 公爵 无法无天 ？

我，杜克·劳莱斯？

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] —
I should have thought —
我 应该 有 想法 —

我当时就应该想到——

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] . "
" The Honourable interrupted : " To tell you that you are Sir Duke Lawless . "
" 这 尊敬的 中断 ： " 到 告诉 你 那 你 是 先生 公爵 无法无天 。 "

“尊敬的先生打断道：‘我要告诉您，您是劳莱斯公爵爵士。’”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ？

“那？

[juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
You sought me to tell me that ? "
你 寻求 我 到 告诉 我 那 ？ "

你找我就是为了告诉我这个？

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 。 "

“我做了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ?

" You are sure ?

" 你 是 当然 ?

你确定吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] ? "

And for naught else ? "

和 为了 零 别的 ? "

除此之外，就什么都没有了吗?

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [djuːk] .

" As I live , Duke .

" 作为 我 居住 , 公爵 .

“我活着，公爵。”

" [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

" The eyes fixed on the Honourable were searching .

" 这 眼睛 固定的 在 这 尊敬的 是 搜索 .

“众人的目光紧紧盯着这位尊敬的先生，搜寻着什么。”

[sɜː(r)] [djuːk] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sir Duke hesitated , then held out his hand .

先生 公爵 犹豫了一下 , 然后 握住 出去 他的 手 .

公爵犹豫了一下，然后伸出了手。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] ['kɔːdiəl] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .

In a swift but cordial silence it was taken .

在 一个 迅速 但 亲切 沉默 它 曾是 已采取 .

在短暂而友好的沉默中，他们拍下了照片。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðen] .

Nothing more could be said then .

没有什么 更多的 可以 是 说 然后 .

当时已无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [pleɪz] [weə(r)] ['dʒentlmən] ['friːli] [dɪ'skʌs] ['fæməli] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pʌblɪk]

It is only in plays where gentlemen freely discuss family affairs before a curious public

它 是 仅有的 在 演出 在哪里 先生们 自由 讨论 家庭 事务 前 一个 好奇的 民众

.

.

.

只有在戏剧中，绅士们才能在好奇的观众面前自由地谈论家庭事务。

['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] .

Pretty Pierre was busy with a decoction .

漂亮的 皮埃尔 曾是 忙碌的 和 一个 汤 .

英俊的皮埃尔正忙着熬制药剂。

[dʒəʊ] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

Jo Gordineer was his associate .

乔 - 曾是 他的 联系 .

乔·戈迪尼尔是他的同事。

[ʃɑːn] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɒn]

Shon had drawn back , and was apparently examining the indentations on

肖恩 有 绘制 后退 , 和 曾是 显然 检查 这 缩进 在

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [pæn] .

his gold - pan .

他的 金子 - 平底锅 .

肖恩后退了一步，显然是在查看淘金盘上的凹痕。

" [ʃɑːn] , [əʊld] ['feləʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] .
" Shon , old fellow , come here , " said Sir Duke Lawless .
" 肖恩 , 老的 同伴 , 来 这里 , " 说 先生 公爵 无法无天 .

"肖恩，老伙计，过来一下,"劳莱斯公爵爵士说道。

[bʌt; bət] [ʃɑːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
But Shon had received a shock .
但 肖恩 有 已收到 一个 震惊 .

但肖恩受到了惊吓。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [njuː] [sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] — " [hiː; hi] [sed] .
" It's little I knew Sir Duke Lawless — " he said .
" 它是 小的 我 知道 先生 公爵 无法无天 — " 他 说 .

"我对劳莱斯公爵爵士知之甚少——"他说。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðen] , [ɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] , [ʃɑːn] , [maɪ] [frend] .
" It's little you needed to know then , or need to know now , Shon , my friend .
" 它是 小的 你 需要 到 知道 然后 , 或者 需要 到 知道 现在 , 肖恩 , 我的 朋友 .

"肖恩，我的朋友，你当时不需要知道这些，现在也不需要知道这些。"

[aɪm] [djuːk] ['lɔːləs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] , [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['wɒləbi] [træk] .
I'm Duke Lawless to you here and henceforth , as ever I was then , on the wallaby track .
我是 公爵 无法无天 到 你 这里 和 今后 , 作为 曾经 我 曾是 然后 , 在 这 沙袋鼠 追踪 .

从今往后，我就是杜克·劳莱斯，就像我过去在沙袋鼠赛道上那样。

" [ænd; ənd] [ʃɑːn] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
" And Shon believed him .
" 和 肖恩 相信 他 .

肖恩相信了他。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
The glasses were ready .
这 眼镜 是 准备好 .

杯子已经准备好了。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [təʊst] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['grævəti] .
" I'll give the toast , " said the Honourable with a gentle gravity .
" 患病的 给 这 吐司 , " 说 这 尊敬的 和 一个 温和的 重力 .

"我来敬酒,"这位尊敬的先生语气温和而庄重地说。

" [tuː; tə]
" To
" 到

"到

[ʃɑːn] [mək'gæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪd] ! "
Shon McGann and his Tobogan Ride ! "
肖恩 麦甘 和 他的 雪橇 骑 ! "

肖恩·麦克甘和他的雪橇之旅!

" [aɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] [sɜː(r)] [djuːk] .
" I'll drink to the first half of it with all my heart , " said Sir Duke .
" 患病的 喝 到 这 第一的 一半 的 它 和 全部 我的 心 , " 说 先生 公爵 .

"我将全心全意地为前半部分干杯,"公爵爵士说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] . "
" It's all I know about . "
" 它是 全部 我 知道 关于 . "

"我只知道这些。"

" [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɔːs] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [ʃɑːn] .
" Amen to that divorce , " rejoined Shon .
" 阿门 到 那 离婚 , " 重新加入 肖恩 .

“我赞成离婚，”肖恩回应道。

" [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)] ,
" But were it not for the Tobogan Ride we shouldn't have stopped here ,
" 但 是 它 不是 为了 这 雪橇 骑 我们 不应该 有 停止 这里 ,

“但如果不是为了体验雪橇滑道，我们不应该在这里停留。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ? "
" said the Honourable ; " and where would this meeting have been ? "
" 说 这 尊敬的 ; " 和 在哪里 会 这 会议 有 到过 ? "

“那么，这次会议原本会在哪里举行呢？”这位尊敬的议员问道。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sɜː(r)] [djuːk] [ri'mɑːk] .
" That alters the case , " Sir Duke remarked .
" 那 改变 这 案件 , " 先生 公爵 评论 .

“那改变了案情，”公爵爵士评论道。

" [ai] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men] , - " [sed] [ʃɑːn] .
" I take back the ' Amen , ' " said Shon .
" 我 拿 后退 这 - 阿门 , - " 说 肖恩 .

“我收回刚才的‘阿门’，”肖恩说道。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt'evə(r)] [kleɪmz] [ʃɑːn] [hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] ,
Whatever claims Shon had upon the companionship of Sir Duke Lawless ,
任何 索赔 肖恩 有 之上 这 友谊 的 先生 公爵 无法无天 ,

无论肖恩对劳莱斯公爵爵士的陪伴有何诉求，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['presɪŋ] .
he knew there were other claims that were more pressing .
他 知道 那里 是 其他 索赔 那 是 更多的 紧迫 .

他知道还有其他更紧迫的诉求需要处理。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [æn; ən] ['emfəsaɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
After the toast was finished , with an emphasised assumption of weariness ,
后 这 吐司 曾是 完成的 , 和 一个 强调 假设 的 疲劳 ,

祝酒词结束后，大家明显都显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
and a hint of a long yarn on the morrow ,
和 一个 暗示 的 一个 长的 纱 在 这 明天 ,

明天可能会有一段很长的故事要讲。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
he picked up his blanket and started for the room where all were to sleep .
他 挑选 向上 他的 毯子 和 开始 为了 这 房间 在哪里 全部 是 到 睡觉 .

他拿起毯子，朝大家睡觉的房间走去。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['prɪti] [pjeə] [æt; ət] [wʌns] ,

The real reason of this early departure was clear to Pretty Pierre at once ,

这 真实的 原因 的 这 早期的 离开 曾是 清除 到 漂亮的 皮埃尔 在 一次 ,

漂亮皮埃尔立刻明白了皮埃尔提前离开的真正原因。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [dʒəʊ] - .

and in due time it dawned upon Jo Gordineer .

和 在 到期的 时间 它 黎明 之上 乔 - .

不久之后，乔·戈迪尼尔也明白了这一点。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [left] [ə'ləʊn] , [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɑːd] .

The two Englishmen , left alone , sat for a few moments silent and smoking hard .

这 二 英国人 , 左边 独自的 , 卫星 为了 一个 很少 时刻 沉默的 和 吸烟 难的 .

剩下的两个英国人沉默地坐了一会儿，不停地抽着烟。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rəʊz] , [gɒt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

Then the Honourable rose , got his knapsack , and took out a small number of papers ,

然后 这 尊敬的 玫瑰 , 得到 他的 背包 , 和 采取 出去 一个 小的 数字 的 文件 ,

然后，这位尊敬的先生站起身，拿起背包，取出少量文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [djuːk] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ] [sləʊ] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] .

which he handed to Sir Duke , saying , " By slow postal service to Sir Duke Lawless .

哪个 他 递交 到 先生 公爵 , 说 , " 经过 慢的 邮政 服务 到 先生 公爵 无法无天 .

他把信交给公爵爵士，说：“通过缓慢的邮政服务寄给劳莱斯公爵爵士。”

['rezɪdəns] , ['sʌmweə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [faɪv] ['kɒntɪnənts] .

Residence , somewhere on one of five continents .

住宅 , 某处 在 一 的 五 各大洲 .

居住地位于五大洲之一。

" [æn; ən] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [sɜː(r)] [duːks] [aɪ] .

" An envelope bearing a woman's writing was the first thing that met Sir Duke's eye .

" 一个 信封 轴承 一个 女性的 写作 曾是 这 第一的 事物 那 遇见 先生 公爵的 眼睛 .

“映入杜克爵士眼帘的第一件事就是一个信封，上面有女人的笔迹。”

[hiː; hi] [stɛərd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He stared , took it out , turned it over , looked curiously at the Honourable for a moment ,

他 凝视 , 采取 它 出去 , 转向 它 超过 , 看起来 奇怪的是 在 这 尊敬的 为了 一个 片刻 ,

他盯着看了一会儿，把它拿出来，翻过来，好奇地看了看这位尊敬的先生。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

and then began to break the seal .

和 然后 开始 到 休息 这 海豹 .

然后开始破开封口。

" [weɪt] , [djuːk] .
" Wait , Duke .
" 等待 , 公爵 .

“等等，公爵。”

[duː; də] [nɒt] [riːd] [ðæt] .
Do not read that .
做 不是 读 那 .

不要看那段话。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɜːst] .
We have something to say to each other first .
我们 有 某物 到 说 到 每个 其他 第一的 .

我们先有些话要对彼此说。

" [sɜː(r)] [djuːk] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] .
" Sir Duke laid the letter down .
" 先生 公爵 铺设 这 信 向下 .

“公爵爵士放下了信。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have some explanation to make , " he said .
" 你 有 一些 解释 到 制作 , " 他 说 .

“你得做出解释，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] ? "
" It was so long ago ; mightn't it be better to go over the story again ? "
" 它 曾是 所以 长的 前 ; 可能不会 它 是 更好的 到 去 超过 这 故事 再次 ? "

“事情已经过去很久了；或许重新回顾一下这件事会更好？”

" [pə'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then it is best you should tell it .
" 然后 它 是 最好的 你 应该 告诉 它 .

“那么你最好还是告诉他们。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [dɪ'fens] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am on my defence , you know .
我 是 在 我的 防御 , 你 知道 .

你知道，我现在处于防守状态。

" [sɜː(r)] [djuːk] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Sir Duke leaned back , and a frown gathered on his forehead .
" 先生 公爵 倾斜 后退 , 和 一个 皱眉 聚集 在 他的 前额 .

“公爵向后靠去，眉头紧锁。”

['straɪkɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [freʃ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Strikingly out of place on his fresh face it seemed .
引人注目 出去 的 地方 在 他的 新鲜的 脸 它 似乎 .

在他那张稚嫩的脸上，显得格格不入。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['ɜːnɪstli] ,
Looking quickly from the fire to the face of the Honourable and back again earnestly ,
寻找 迅速地 从 这 火 到 这 脸 的 这 尊敬的 和 后退 再次 切实 ,

他目光迅速地从火堆移到尊敬的先生脸上，又迅速地移回火堆，神情认真。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
as if the full force of what was required came to him , he said :
作为 如果 这 满的 力量 的 什么 曾是 必需的 来了 到 他 , 他 说 :

仿佛他完全领悟了自己需要具备的素质，他说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [pə'spektɪv] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .
" We shall get the perspective better if we put the tale in the third person .
" 我们 将 得到 这 看法 更好的 如果 我们 放 这 故事 在 这 第三 人 .

“如果我们用第三人称来讲述这个故事，就能更好地理解它。”

[djuːk] ['lɔːləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['træfəd] [kɔːt] .
Duke Lawless was the heir to the title and estates of Trafford Court .
公爵 无法无天 曾是 这 继承人 到 这 标题 和 庄园 的 特拉福德 法庭 .

劳莱斯公爵是特拉福德庄园爵位和地产的继承人。

[nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] ['træfəd] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Next in succession to him was Just Trafford , his cousin .
下一个 在 演替 到 他 曾是 只是 特拉福德 , 他的 表哥 .

紧随其后的是他的表弟贾斯特·特拉福德。

['lɔːləs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərət] [teɪsts] .
Lawless had an income sufficient for a man of moderate tastes .
无法无天 有 一个 收入 充足的 为了 一个 男人 的 缓和 口味 .

劳莱斯的收入足以满足一个生活水平中等的人的需求。

['træfəd] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Trafford had not quite that , but he had his profession of the law .
特拉福德 有 不是 相当 那 , 但 他 有 他的 职业 的 这 法律 .

特拉福德虽然没有那样的成就，但他有律师这个职业。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [frendz] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] ,
At college they had been fast friends , but afterwards had drifted apart ,
在 大学 他们 有 到过 快速地 朋友们 , 但 然后 有 漂移 除 ,

他们在大学时曾是好朋友，但毕业后却渐渐疏远了。

[θruː] [nəʊ] [kɔːz] [seɪv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
through no cause save difference of pursuits and circumstances .
通过 不 原因 节省 不同之处 的 追求 和 情况 .

仅仅因为追求和境遇的差异而导致这种情况。

[frendz] [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['ɔːlweɪz] .
Friends they still were and likely to be so always .
朋友们 他们 仍然 是 和 可能 到 是 所以 总是 .

他们仍然是朋友，而且很可能永远都是朋友。

[wʌn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ædmərəl][sɜː(r)]['klævəl] ['lɔːləs] ,
One summer , when on a visit to his uncle , Admiral Sir Clavel Lawless ,
一 夏天 , 什么时候 在 一个 访问 到 他的 叔叔 , 上将 先生 克拉维尔 无法无天 ,

那年夏天，他去拜访他的叔叔，海军上将克拉维尔·劳莱斯爵士时，

[æt; ət] ['træfəd] [kɔːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
at Trafford Court , where a party of people had been invited for a
在 特拉福德 法庭 , 在哪里 一个 派对 的 人们 有 到过 受邀 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

在特拉福德庄园，一群人被邀请在那里待了一个月，

[djuːk] ['lɔːləs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['eməli] ['dɔːsɪt] .
Duke Lawless fell in love with Miss Emily Dorset .
公爵 无法无天 跌倒 在 爱 和 错过 艾米丽 多塞特郡 .

劳利斯公爵爱上了艾米莉·多塞特小姐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]
She did him the honour to prefer him to any other man — at least , he
她 做过 他 这 荣誉 到 更喜欢 他 到 任何 其他 男人 — 在 至少 , 他
[θɔːt] [səʊ] .
thought so .
想法 所以 .

她给予他的这份荣幸，是她更喜欢他而不是其他任何男人——至少他是这么认为的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Her income , however , was limited like his own .
她 收入 , 然而 , 曾是 有限的 喜欢 他的 自己的 .

然而，她的收入和他一样有限。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'naʊnst] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːləs] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm]
The engagement was not announced , for Lawless wished to make a home
这 订婚 曾是 不是 宣布 , 为了 无法无天 希望 到 制作 一个 家
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] .
before he took a wife .
前 他 采取 一个 妻子 .

订婚的消息并未对外公布，因为劳莱斯希望在结婚前先安定下来。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rɑːntʃɪŋ] [ɪn] ['kænədə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['plæntərz] [laɪf] [ɪn] ['kwiːnzlənd] .
He inclined to ranching in Canada , or a planter's life in Queensland .
他 倾斜 到 牧场 在 加拿大 , 或者 一个 种植者的 生活 在 昆士兰州 .

他倾向于在加拿大经营牧场，或者在昆士兰过种植园主的生活。

[ðə; ði] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['iːzi] [tuː; tə] [get]
The eight or ten thousand pounds necessary was not , however , easy to get
这 八 或者 十 千 磅 必要的 曾是 不是 , 然而 , 简单的 到 得到
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] ,
for the start ,
为了 这 开始 ,

然而，启动资金所需的八千到一万英镑并不容易筹集。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]
and he hadn't the least notion of discounting the future , by asking the
和 他 之前没有 这 至少 概念 的 折扣 这 未来 , 经过 问 这
['ædmərəlz] [help] .
admiral's help .
海军上将的 帮助 .

他丝毫没有因为寻求海军上将的帮助而低估未来的可能性。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tu:; tə] ['mæri] [ən'les] [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] [plʌs]
he knew his uncle did not wish him to marry unless he married a woman plus
他 知道 他的 叔叔 做过 不是 希望 他 到 结婚 除非 他 已婚 一个 女士 加
[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
a fortune .
一个 财富 .

他知道他的叔叔不希望他结婚，除非他娶的是一个有钱的女人。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [steɪt] , [dʒʌst] ['træfəd] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
While things were in this uncertain state , Just Trafford arrived on a visit to
尽管 事物 是 在 这 不确定 状态 , 只是 特拉福德 到达的 在 一个 访问 到
['træfəd] [kɔ:t] .
Trafford Court .
特拉福德 法庭 .

在局势不明朗之际，贾斯特·特拉福德到访了特拉福德法院。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frendz] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəl] .
The meeting of the old friends was cordial .
这 会议 的 这 老的 朋友们 曾是 亲切 .

老朋友们的重逢十分友好。

[ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['træfərdz] [ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tʃeɪndʒd] .
Immediately on Trafford's arrival , however , the current of events changed .
立即地 在 特拉福德的 到达 , 然而 , 这 当前的 的 活动 已更改 .

然而，特拉福德一到，事态就发生了变化。

[θɪŋz] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [brɔ:t] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
Things occurred which brought disaster .
事物 发生 哪个 带来 灾难 .

发生了一些导致灾难的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['eməli] ['dɔ:sɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv]
It was noticeable that Miss Emily Dorset began to see a deal more of
它 曾是 显 那 错过 艾米丽 多塞特郡 开始 到 看 一个 交易 更多的 的
['ædmərəl] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['træfəd] ,
Admiral Lawless and Just Trafford ,
上将 无法无天 和 只是 特拉福德 ,

很明显，艾米莉·多塞特小姐开始与劳莱斯海军上将和特拉福德先生频繁见面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lɔ:ləs] .
and a deal less of the younger Lawless .
和 一个 交易 较少的 的 这 年轻 无法无天 .

而年轻的劳莱斯则少了很多。

[wʌn] [deɪ] [dju:k] ['lɔ:ləs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
One day Duke Lawless came back to the house unexpectedly ,
一 天 公爵 无法无天 来了 后退 到 这 房子 不料 ,

有一天，劳莱斯公爵意外地回到了家。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['hævɪŋ] [nɒkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
his horse having knocked up on the road .
他的 马 拥有 敲门 向上 在 这 路 .

他的马在路上摔倒了。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
On entering the library he saw what turned the course of his life .
在 进入 这 图书馆 他 锯 什么 转向 这 课程 的 他的 生活 .

走进图书馆的那一刻，他看到了改变他一生的东西。

" [sɜ:(r)] [dju:k] [hɪə(r)] [pɔ:zd] , [saɪd] ,
" Sir Duke here paused , sighed ,
" 先生 公爵 这里 暂停 , 叹了口气 ,

“公爵先生停顿了一下，叹了口气，

[ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [dɪd]
shook the ashes out of his pipe with a grave and expressive anxiety which did
摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 一个 严重 和 富有表现力的 焦虑 哪个 做过
[nɒt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
not properly belong to the action ,
不是 适当地 属于 到 这 行动 ,

他神情严肃而又充满感情地抖落烟斗里的烟灰，这种焦虑与他当时的动作并不相符。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bəʊθ] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd]
and remained for a moment , both arms on his knees , silent , and
和 剩余 为了 一个 片刻 , 两个都 武器 在 他的 膝盖 , 沉默的 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
looking at the fire .
寻找 在 这 火 .

他双手放在膝盖上，沉默地望着火堆，站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Then he continued :
然后 他 持续 :

然后他继续说道：

" [dʒʌst] ['træfəd] [sæt] [bɪ'saɪd] ['eməli] ['dɔːsɪt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] — [seɪ] , [ə'fekʃənət]
" Just Trafford sat beside Emily Dorset in an attitude of — say , affectionate
" 只是 特拉福德 卫星 旁 艾米丽 多塞特郡 在 一个 态度 的 — 说 , 亲热
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“特拉福德就那样坐在艾米丽·多塞特旁边，姿态——比如说，充满爱意和体贴。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] ['veri] ['tʌtʃɪŋ]
She had been weeping , and her whole manner suggested very touching
她 有 到过 哭泣 , 和 她 所有的 方式 建议 非常 接触
['kɔnfidəns] .
confidences .
秘密 .

她一直在哭泣，她的一举一动都透露出非常感人的秘密。

[ðeɪ] [bəʊθ] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
They both rose on the entrance of Lawless ; but neither tried to say a word .
他们 两个都 玫瑰 在 这 入口 的 无法无天 ; 但 两者都不 尝试 到 说 一个 单词 .
他们俩在劳莱斯镇门口站了起来；但谁也没开口说话。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What could they say ?
什么 可以 他们 说 ?

他们还能说什么呢?

['lɔːləs] [ə'pɔlədʒaiz] , [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm]
Lawless apologised , took a book from the table which he had not come
无法无天 道歉 , 采取 一个 书 从 这 桌子 哪个 他 有 不是 来
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [left] .
for , and left .
为了 , 和 左边 .
劳利斯道了歉，从桌上拿起一本他并非来取的书，然后离开了。

" [ə'gen] [sɜː(r)] [djuːk] [pɔːzd] .
" Again Sir Duke paused .
" 再次 先生 公爵 暂停 .

“公爵再次停顿了一下。”

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" The book was an illustrated Much Ado About Nothing , " said the
" 这 书 曾是 一个 插图 很多 阿多 关于 没有什么 , " 说 这

"这本书是一部图文并茂的《无事生非》。"

['ɒnərəb(ə)l] .
Honourable .
尊敬的 .

尊敬的。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] , ['lɔ:ləs] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['eməli] ['dɔ:sɪt] .
" A few hours after , Lawless had an interview with Emily Dorset .
" 一个 很少 小时 后 , 无法无天 有 一个 面试 和 艾米丽 多塞特郡 .

几个小时后，劳利斯采访了艾米丽·多塞特。

[hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [pə'hæps] ,
He demanded , with a good deal of feeling , perhaps ,
他 要求 , 和 一个 好的 交易 的 感觉 , 也许 ,

他或许带着相当强烈的感情，要求道：

— [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [gɜ:l] , — [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
— for he was romantic enough to love the girl , — an explanation .
— 为了 他 曾是 浪漫的 足够的 到 爱 这 女孩 , — 一个 解释 .

——因为他足够浪漫，爱上了那个女孩——一个解释。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['træfəd] [fɜ:st] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
He would have asked it of Trafford first if he had seen him .
他 会 有 问 它 的 特拉福德 第一的 如果 他 有 已见 他 .

如果他见到特拉福德，他会先向他询问此事。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['lɔ:ləs] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt]
She said Lawless should trust her ; that she had no explanation at that
她 说 无法无天 应该 相信 她 ; 那 她 有 不 解释 在 那
['məʊmənt] [tu:; tə] [gɪv] .
moment to give .
片刻 到 给 .

她说劳莱斯应该相信她；她当时没有任何解释可以给出。

[ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] — [bʌt; bət] ['lɔ:ləs] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If he waited — but Lawless asked her if she cared for him at all ,
如果 他 等待 — 但 无法无天 问 她 如果 她 关心 为了 他 在 全部 ,

如果他等——但劳莱斯问她是否在乎他，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ɔ:(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ?
if she wished or intended to marry him ?
如果 她 希望 或者 故意的 到 结婚 他 ?

她是否愿意或打算嫁给他？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] , - [pə'hæps] , [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [sɜ:(r)] [dju:k] ['lɔ:ləs] . -
She replied lightly , ' Perhaps , when you become Sir Duke Lawless . '
她 回复 轻轻 , - 也许 , 什么时候 你 变得 先生 公爵 无法无天 . -

她淡淡地回答说："或许，等你成为劳莱斯公爵爵士的时候吧。"

[ðen] ['lɔ:ləs] [ə'kju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:tləsnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz]
Then Lawless accused her of heartlessness , and of encouraging both his
然后 无法无天 被告 她 的 冷酷无情 , 和 的 鼓励 两个都 他的
['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['træfəd] .
uncle and Just Trafford .
叔叔 和 只是 特拉福德 .

然后劳莱斯指责她冷酷无情，并怂恿他的叔叔和贾斯特·特拉福德。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzɪŋli] [sed] , - [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
She amusingly said , ' Perhaps she had , but it really didn't matter , did it ?
她 有趣的是 说 , - 也许 她 有 , 但 它 真的 没有 事情 , 做过 它 ?
-
'
-
-

她饶有兴致地说："也许她有，但这真的无关紧要，不是吗？"

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , ['lɔːləs] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [siːmd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
For reply , Lawless said her interest in the whole family seemed active and impartial .
为了 回复 , 无法无天 说 她 兴趣 在 这 所有的 家庭 似乎 积极的 和 公正 .

对此，劳莱斯表示，她对整个家庭的兴趣似乎都很积极且公正。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [veks] [hɜː'self] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He bade her not vex herself at all about him ,
他 巴德 她 不是 烦恼 她自己 在 全部 关于 他 ,

他嘱咐她不要为他烦恼。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] ,
and not to wait until he became Sir Duke Lawless ,
和 不是 到 等待 直到 他 成为 先生 公爵 无法无天 ,

而且无需等到他成为劳莱斯爵士公爵之后，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['prefrəns] [tuː; tə] [ˌsiːni'ɒrəti] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] ;
but to give preference to seniority and begin with the title at once ;
但 到 给 偏爱 到 资历 和 开始 和 这 标题 在 一次 ;

但要优先考虑资历，并立即以头衔开始；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
which he has reason since to believe that she did .
哪个 他 有 原因 自从 到 相信 那 她 做过 .

他后来有理由相信她确实这么做了。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
What he said to her he has been sorry for , not because he thinks it was undeserved ,
什么 他 说 到 她 他 有 到过 对不起 为了 , 不是 因为 他 思考 它 曾是 不应得的 ,

他对自己说过的话感到后悔，并不是因为他认为自己不应该受到那样的指责。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [sɪns] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self][tuː; tə]['æŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but because he has never been able since to rouse himself to anger on the subject ,
但 因为 他 有 绝不 到过 有能力的 自从 到 唤醒 他自己 到 愤怒 在 这 主题 ,

但由于他此后一直无法就此事激起愤怒，

[nɔː(r)][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][dʒʌst] ['træfəd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
nor to hate the girl and Just Trafford as he ought .
也不 到 恨 这 女孩 和 只是 特拉福德 作为 他 应该 .

也不至于像他应该做的那样憎恨那个女孩和特拉福德。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ˌɔːltə'geðə(r)] .
Of the dead he is silent altogether .
的 这 死的 他 是 沉默的 共 .

对于死者，他只字未提。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒʌst] ['træfəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðæt]
He never sought an explanation from Just Trafford , for he left that
他 绝不 寻求 一个 解释 从 只是 特拉福德 , 为了 他 左边 那
[naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
night for London ,
夜晚 为了 伦敦 ,

他从未向贾斯特·特拉福德寻求解释，因为当晚他就动身前往伦敦了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
and in two days was on his way to Australia .
和 在 二 天 曾是 在 他的 方式 到 澳大利亚 .

两天后，他就踏上了前往澳大利亚的旅程。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] , [haʊ'evə(r)] ,
The day he left , however ,
这 天 他 左边 , 然而 ,

然而，在他离开的那天，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] L8000 [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]
he received a note from his banker saying that L8000 had been placed
他 已收到 一个 笔记 从 他的 银行家 说 那 L8000 有 到过 放置
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ]['ædmərəl] ['lɔːləs] .
to his credit by Admiral Lawless .
到 他的 信用 经过 上将 无法无天 .

他收到银行家的一张便条，上面写着劳莱斯海军上将已将 8000 英镑存入他的账户。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] ,
Feeling the indignity of what he believed was the cause of the gift ,
感觉 这 侮辱 的 什么 他 相信 曾是 这 原因 的 这 礼物 ,

他感到自己受到了侮辱，因为他认为这是收到礼物的原因。

['lɔːləs] ['naɪðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['eni] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Lawless neither acknowledged it nor used it , not any penny of it .
无法无天 两者都不 已确认 它 也不 用过的 它 , 不是 任何 一分钱 的 它 .

劳莱斯既没有承认也没有使用它，一分钱也没有用。

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] ['lɔːləs] [hæz; həz] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [tuː]
Five years have gone since then , and Lawless has wandered over two
五 年 有 已消失 自从 然后 , 和 无法无天 有 漫步 超过 二
['kɒntɪnənts] , [ə; eɪ] [self] - [kri'eɪtɪd] ['eksaɪl] .
continents , a self - created exile .
各大洲 , 一个 自己 - 创建 流亡 .

五年过去了，劳莱斯游历了两大洲，过着自我放逐的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [æt; ət] ['ɒksfəd] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst]
He has learned much that he didn't learn at Oxford ; and not the least
他 有 学习 很多 那 他 没有 学习 在 牛津 ; 和 不是 这 至少
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

他学到了很多在牛津大学没学到的东西；而且最重要的是，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the world is not so bad as is claimed for it ,
那 这 世界 是 不是 所以 坏的 作为 是 声称 为了 它 ,

世界并没有人们说的那么糟糕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [heɪt] , [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][hɑːf] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [hɑːf] - ['nætʃ(ə)rəl] ,

that it isn't worth while hating and cherishing hate , that evil is half - accidental , half - natural ,

那 它 不是 值得 尽管 憎恨 和 珍惜 恨 ， 那 邪恶的 是 一半 - 偶然 ， 一半 - 自然的 ，

憎恨和珍视仇恨是徒劳的，邪恶一半是偶然的，一半是天性使然。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][mæn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and that hard work in the face of nature is the thing to pull a man together and strengthen him for his place in the universe .

和 那 难的 工作 在 这 脸 的 自然 是 这 事物 到 拉 一个 男人 一起 和 加强 他 为了 他的 地方 在 这 宇宙 .

而面对自然的艰苦奋斗，才能使人振作起来，增强自身实力，从而在宇宙中找到自己的位置。

['hævɪŋ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['lɔːləs] [fiːlz] .

Having burned his ships behind him , that is the way Lawless feels .

拥有 烧伤 他的 船舶 在后面 他 ， 那 是 这 方式 无法无天 感觉 .

鲁利斯烧毁了自己的船只，这就是他现在的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][təʊld] .

And the story is told .

和 这 故事 是 讲述 .

故事讲完了。

" [dʒʌst] ['træfəd] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['mjuːziŋli] [bʌt; bət] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [æt; ət][sɜː(r)] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

" Just Trafford sat looking musingly but imperturbably at Sir Duke for a minute ; then he said :

" 只是 特拉福德 卫星 寻找 若有所思地 但 沉着冷静 在 先生 公爵 为了 一个 分钟 ； 然后 他 说 ：

特拉福德若有所思地、神态自若地看了杜克爵士一分钟，然后说道：

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['stɔːri] .

" That is your interpretation of the story , but not the story .

" 那 是 你的 解释 的 这 故事 ， 但 不是 这 故事 .

“那是你对故事的解读，但那不是故事本身。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ðə; ði]['med(ə)l]['əʊvə(r)] [naʊ] .

Let us turn the medal over now .

让 我们 转动 这 勋章 超过 现在 .

现在让我们把奖牌翻过来。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [let] ['træfəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eməli] ['dɔːsɪt] —

And , first , let Trafford say that he has the permission of Emily Dorset —

和 ，第一的 ， 让 特拉福德 说 那 他 有 这 允许 的 艾米丽 多塞特郡 —

首先，让特拉福德声明，他已获得艾米丽·多塞特的许可——

" [sɜː(r)] [djuːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['eməli] ['dɔːsɪt] . "

" Sir Duke interrupted : " Of her who was Emily Dorset . "

" 先生 公爵 中断 ： " 的 她 WHO 曾是 艾米丽 多塞特郡 . "

“公爵爵士打断道：‘指的是艾米莉·多塞特。’”

" [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] ['dɔːsɪt] , [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ðæt] [deɪ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

" Of Miss Emily Dorset , to tell what she did not tell that day five years ago .

" 的 错过 艾米丽 多塞特郡 ， 到 告诉 什么 她 做过 不是 告诉 那 天 五 年 前 .

“关于艾米丽·多塞特小姐，讲述她五年前那天没有说出口的话。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ,

After this other reading of the tale has been rendered ,

后 这 其他 阅读 的 这 故事 有 到过 渲染 ，

在对这个故事进行另一种解读之后，

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] ['testɪməni] .
her letter and those documents are there for fuller testimony .
她 信 和 那些 文件 是 那里 为了 更丰满 见证 .

她的信件和那些文件将作为更完整的证词。

[dʒʌst] ['træfərdz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'gɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] [siːn] .
Just Trafford's part in the drama begins , of course , with the library scene .
只是 特拉福德的 部分 在 这 戏剧 开始 , 的 课程 , 和 这 图书馆 场景 .

当然，特拉福德在这场戏剧中的角色是从图书馆那场戏开始的。

[naʊ] [djuːk] ['lɔːləs] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['træfərdz] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [hɔːl] ['vɪnsnt] .
Now Duke Lawless had never known Trafford's half - brother , Hall Vincent .
现在 公爵 无法无天 有 绝不 已知 特拉福德的 一半 - 兄弟 , 大厅 文森特 .

劳利斯公爵此前从未见过特拉福德的同父异母兄弟霍尔·文森特。

[hɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hall was born in India , and had lived there most of his life .
大厅 曾是 出生 在 印度 , 和 有 居住地 那里 最多 的 他的 生活 .

霍尔出生于印度，并在那里度过了他人生的大部分时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'liːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['klevə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He was in the Indian Police , and had married a clever , beautiful ,
他 曾是 在 这 印度 警察 , 和 有 已婚 一个 聪明的 , 美丽的 ,
[bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] ,
but impossible kind of girl ,
但 不可能的 种类 的 女孩 ,

他曾是印度警察，娶了一个聪明漂亮但却性格古怪的姑娘。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
against the wishes of her parents .
反对 这 愿望 的 她 父母 .

违背父母的意愿。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [wʌn] .
The marriage was not a very happy one .
这 婚姻 曾是 不是 一个 非常 快乐的 一 .

这段婚姻并不幸福。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['træfəd] [blʌd] , ['pɑːtli] [tuː; tə]
This was partly owing to the quick Lawless and Trafford blood , partly to
这 曾是 部分 欠款 到 这 快的 无法无天 和 特拉福德 血 , 部分 到
[ðə; ði] [waɪfs] ['wɪlflnəs] .
the wife's wilfulness .
这 妻子的 任性 .

这部分是由于劳莱斯和特拉福德家族的血统使然，部分是由于妻子的任性。

[hɔːl] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [mait] [gəʊ]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Hall thought that things might go better if he came to England to live .
大厅 想法 那 事物 可能 去 更好的 如果 他 来了 到 英格兰 到 居住 .

霍尔认为，如果他来英国生活，情况可能会好转。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][mə'dræs; mə'drɑːs][tuː; tə][kə'lʌmbəʊ][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð]
On their way from Madras to Colombo he had some words with
在 他们的 方式 从 马德拉斯 到 科伦坡 他 有 一些 字 和
[hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
his wife one day about the way she arranged her hair ,
他的 妻子 一 天 关于 这 方式 她 安排 她 头发 ,

在他们从马德拉斯前往科伦坡的途中，有一天他因为妻子梳头的方式和她谈了几句。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
but nothing serious .
但 没有什么 严肃的 .

但没什么大碍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['tɪfɪn] .
This was shortly after tiffin .
这 曾是 不久 后 午餐盒 .

这发生在午餐后不久。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [kə'lʌmbəʊ] ;
That evening they entered the harbour at Colombo ;
那 晚上 他们 进入 这 港口 在 科伦坡 ;

当晚，他们驶入科伦坡港;

[ænd; ənd] [hɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and Hall going to his cabin to seek his wife , could not find her ;
和 大厅 去 到 他的 舱 到 寻找 他的 妻子 , 可以 不是 寻找 她 ;

霍尔回到自己的小屋寻找妻子，却找不到她;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ə'reɪndʒd] ['keəfəli] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
but in her stead was her hair , arranged carefully in flowing waves on the pillow ,
但 在 她 坚定 曾是 她 头发 , 安排 小心 在 流动 波浪 在 这 枕头 ,

取而代之的是她的头发，被精心梳理成飘逸的波浪状，散落在枕头上。

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [leɪn] .
where through the voyage her head had lain .
在哪里 通过 这 航程 她 头 有 莱恩 .

航行途中，她的头一直枕在那里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪn] ;
That she had cut it off and laid it there was plain ;
那 她 有 切 它 离开 和 铺设 它 那里 曾是 清楚的 ;

很明显，她已经把它剪下来放在了那里;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [faʊnd] .
but she could not be found , nor was she ever found .
但 她 可以 不是 是 成立 , 也不 曾是 她 曾经 成立 .

但她却始终找不到，也再也没有被找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第2/4页

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɔːthəʊl] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kluː] .
The large porthole was open ; this was the only clue .
这 大的 舷窗 曾是 打开 ; 这 曾是 这 仅有的 线索 .

大舷窗开着；这是唯一的线索。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] .
But we need not go further into that .
但 我们 需要 不是 去 更远 进入 那 .

但我们无需对此进行更深入的探讨。

[hɔːl] ['vɪnsnt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Hall Vincent came home to England .
大厅 文森特 来了 家 到 英格兰 .

文森特·霍尔回到了英国。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
He told his brother the story as it has been told to you ,
他 讲述 他的 兄弟 这 故事 作为 它 有 到过 讲述 到 你 ,

他把这个故事讲给了他哥哥，就像你听到的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] .
and then left for South America , a broken - spirited man .
和 然后 左边 为了 南 美国 , 一个 破碎的 - 精神抖擞 男人 .

然后，他垂头丧气地前往南美洲。

[ðə; ði] [waɪfs] ['fæməli] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] .
The wife's family came on to England also .
这 妻子的 家庭 来了 在 到 英格兰 还 .

妻子的家人也来到了英国。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɔːl] ['vɪnsnt] ;
They did not meet Hall Vincent ;
他们 做过 不是 见面 大厅 文森特 ;

他们没有见到霍尔·文森特；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dʒʌst] ['træfəd] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] ['devn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
but one day Just Trafford met at a country seat in Devon , for the first time ,
但 一 天 只是 特拉福德 遇见 在 一个 国家 座位 在 德文郡 , 为了 这 第一的 时间 ,

但有一天，特拉福德家族的成员们在德文郡的一处乡村庄园里第一次见面了。

[ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
the wife's sister .
这 妻子的 姐姐 .

妻子的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɔːl] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [træfɝdz] ;
She had not known of the relationship between Hall Vincent and the Traffords ;
她 有 不是 已知 的 这 关系 之间 大厅 文森特 和 这 特拉福德 ;

她之前并不知道霍尔·文森特和特拉福德家族之间的关系；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on a memorable afternoon he told her the full story of the
和 在 一个 难忘 下午 他 讲述 她 这 满的 故事 的 这
['mærid] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ,
married life and the final disaster ,
已婚 生活 和 这 最终的 灾难 ,

在一个令人难忘的下午，他向她讲述了婚姻生活的全貌以及最终的悲剧。

[æz; əz] [hɔːl] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
as Hall had told it to him .
作为 大厅 有 讲述 它 到 他 .

正如霍尔告诉他的那样。

" [sɜː(r)] [djuːk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Sir Duke sprang to his feet .
" 先生 公爵 弹簧 到 他的 脚 .

“公爵爵士猛地站了起来。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [dʒʌst] , [ðæt] — "
" You mean , Just , that — "
" 你 意思是 , 只是 , 那 — "

“你的意思是，就那样——”

" [ai] [miːn] [ðæt] ['eməli] ['dɔːsɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [hɔːl] ['vɪn.sənz] [waɪf] .
" I mean that Emily Dorset was the sister of Hall Vincent's wife .
" 我 意思是 那 艾米丽 多塞特郡 曾是 这 姐姐 的 大厅 文森特的 妻子 .

“我的意思是，艾米丽·多塞特是霍尔·文森特妻子的妹妹。”

" [sɜː(r)] [duːks] [braʊn] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] ['nɜːvəsli] .
" Sir Duke's brown fingers clasped and unclasped nervously .
" 先生 公爵的 棕色的 手指 紧握 和 解开 紧张地 .

“公爵爵士棕色的手指紧张地交握又松开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [sed] : " [ðæt] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]
He was about to speak , but the Honourable said : " That is only half the
他 曾是 关于 到 说话 , 但 这 尊敬的 说 : " 那 是 仅有的 一半 这
['stɔːri] — [weɪt] .
story — wait .
故事 — 等待 .

他正要开口，但这位尊敬的先生说：“这只是故事的一半——等等。”

" ['eməli] ['dɔːsɪt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ['lɔːləs] [ɔːl][ɪn] [djuː] [taɪm] ,
" Emily Dorset would have told Lawless all in due time ,
" 艾米丽 多塞特郡 会 有 讲述 无法无天 全部 在 到期的 时间 ,

“艾米丽·多塞特迟早会把一切都告诉劳莱斯的。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bʊlid] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but women don't like to be bullied ever so little , and that ,
但 女性 不 喜欢 到 是 被欺凌 曾经 所以 小的 , 和 那 ,

但女性极其厌恶被欺凌，哪怕只是一点点，而且，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]
and the unhappiness of the thing , kept her silent in her short
和 这 不快乐 的 这 事物 , 保留 她 沉默的 在 她 短的
['ɪntəvjuː] [wɪð] ['lɔːləs] .
interview with Lawless .
面试 和 无法无天 .

这件事让她感到不快，以至于在与劳莱斯的短暂采访中，她一直保持沉默。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['lɔːləs] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
She could not have guessed that Lawless would go as he did .
她 可以 不是 有 猜对了 那 无法无天 会 去 作为 他 做过 .

她万万没想到劳莱斯会做出这样的选择。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'pləʊməsi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [dɪ'pləʊməsi][ɪz][ðə; ði][best] [wɜːd]
the secret of her diplomacy with the uncle — diplomacy is the best word
这 秘密 的 她 外交 和 这 叔叔 — 外交 是 这 最好的 单词
[tuː; tə][juːz] — [wɒz; wəz] [djuːk] [lɔləs] [əd'vɑːnsmənt] .
to use — was Duke Lawless's advancement .
到 使用 — 曾是 公爵 无法无天的 进步 .

她与叔叔——用“外交”这个词最贴切——进行外交斡旋的秘诀在于劳莱斯公爵的晋升。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːntʃɪŋ] [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] [laɪf] .
She knew how he had set his heart on the ranching or planting life .
她 知道 如何 他 有 放 他的 心 在 这 牧场 或者 种植 生活 .

她知道他一心想从事畜牧或种植业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn] [ðæt]
She would have married him without a penny , but she felt his pride in that
她 会 有 已婚 他 没有 一个 一分钱 , 但 她 毛毡 他的 自豪 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

她就算身无分文也会嫁给他，但她能感受到他在这方面的骄傲。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and respected it .
和 受人尊敬 它 .

并尊重了它。

[səʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] ,
So , like a clever girl ,
所以 , 喜欢 一个 聪明的 女孩 ,

所以，就像一个聪明的女孩一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [gɪv] ['lɔːləs] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l]
she determined to make the old chap give Lawless a cheque on his possible
她 决定 到 制作 这 老的 小伙子 给 无法无天 一个 查看 在 他的 可能的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

她决心让那个老家伙给劳莱斯一张支票，以保障他可能的未来。

[pə'hæps] , [æz; əz] [θɪŋz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
Perhaps , as things progressed ,
也许 , 作为 事物 进展 ,

或许，随着事态发展，

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tʃæp] [gɒt][æn; ən] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the same old chap got an absurd notion in his head about marrying her
这 相同的 老的 小伙子 得到 一个 荒诞 概念 在 他的 头 关于 结婚 她
[tuː; tə][dʒʌst] ['træfəd] ,
to Just Trafford ,
到 只是 特拉福德 ,

那个老家伙又冒出了一个荒谬的想法，要把她嫁给贾斯特·特拉福德。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːləs] .
but that was meanwhile all the better for Lawless .
但 那 曾是 同时 全部 这 更好的 为了 无法无天 .

但与此同时，这对劳莱斯来说却是件好事。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['eməli] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['træfəd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meltɪŋ] ['ædmərəl]
The very day that Emily Dorset and Just Trafford succeeded in melting Admiral
这 非常 天 那 艾米丽 多塞特郡 和 只是 特拉福德 成功了 在 融化 上将
['lɔːləs] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,
Lawless's heart to the tune of eight thousand ,
无法无天的 心 到 这 调 的 八 千 ,

就在艾米丽·多塞特和贾斯特·特拉福德成功地让劳莱斯海军上将心动不已，花费八千英镑的那天，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [djuːk] ['lɔːləs] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti]
was the day that Duke Lawless doubted his friend and challenged the loyalty
曾是 这 天 那 公爵 无法无天 怀疑 他的 朋友 和 挑战 这 忠诚
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .
of the girl he loved .
的 这 女孩 他 喜爱 .

就在这一天，劳莱斯公爵开始怀疑他的朋友，并质疑他所爱之人的忠诚。

" [sɜː(r)] [duːks] [aɪz] [fɪld] .
" Sir Duke's eyes filled .
" 先生 公爵的 眼睛 已填 .

“公爵的眼眶湿润了。”

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

[dʒʌst] — " [hiː; hi] [sed] .
Just — " he said .
只是 — " 他 说 .

“就——”他说。

" [biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Be quiet for a little .
" 是 安静的 为了 一个 小的 .

请安静一会儿。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['træfəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
You see she had taken Trafford into her scheme against his will ,
你 看 她 有 已采取 特拉福德 进入 她 方案 反对 他的 将要 ,

你看，她违背特拉福德的意愿，把他拉进了她的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
for he was never good at mysteries and theatricals , and he saw
为了 他 曾是 绝不 好的 在 谜团 和 戏剧 , 和 他 锯
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
the danger .
这 危险 .

因为他从来都不擅长推理和戏剧，他看到了其中的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [swiːt] [kən'spɪrəsi] ,
But the cause was a good one , and he joined the sweet conspiracy ,
但 这 原因 曾是 一个 好的 一 , 和 他 加入 这 甜的 阴谋 ,

但这的确是一项正义的事业，他加入了这场甜蜜的阴谋。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [beə(r)] ['wɪtnəs] .
with what result these five years bear witness .
和 什么 结果 这些 五 年 熊 证人 .

这五年来的结果如何，我们拭目以待。

['ædmərəl] ['lɔːləs] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Admiral Lawless has been dead a year and a half , his wife a year .
上将 无法无天 有 到过 死的 一个 年 和 一个 一半 , 他的 妻子 一个 年 .

劳莱斯海军上将去世一年半了，他的妻子也去世一年了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mærid] [aʊt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɪð] [djuːk] ['lɔːləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri]

For he married out of anger with Duke Lawless ; but he did not marry

为了 他 已婚 出去 的 愤怒 和 公爵 无法无天 ; 但 他 做过 不是 结婚

['eməli] ['dɔːsɪt] ,

Emily Dorset ,

艾米丽 多塞特郡 ,

他因愤怒而与劳莱斯公爵结婚；但他并没有娶艾米莉·多塞特。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bɪ'get] [ə; eɪ][tʃaɪld] . "

nor did he beget a child . "

也不 做过 他 产生 一个 孩子 . "

他也没有孩子。

" [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['leɪdi]

" In Australia I saw a paragraph speaking of a visit made by him and Lady

" 在 澳大利亚 我 锯 一个 段落 请讲 的 一个 访问 制成 经过 他 和 女士

我在澳大利亚看到一段文字，讲述了他和夫人的一次访问。

['lɔːləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] — "

Lawless to a hospital , and I thought — "

无法无天 到 一个 医院 , 和 我 想法 — "

无法无天地被送进了医院，我想——"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['eməli] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]

" You thought he had married Emily Dorset and — well , you had better

" 你 想法 他 有 已婚 艾米丽 多塞特郡 和 — 出色地 , 你 有 更好的

[riːd] [ðæt] ['letə(r)] [naʊ] .

read that letter now .

读 那 信 现在 .

"你以为他娶了艾米丽·多塞特，然后——好吧，你最好现在就去读读那封信。"

" [sɜː(r)] [duːks] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][peɪn] .

" Sir Duke's face was flushing with remorse and pain .

" 先生 公爵的 脸 曾是 冲洗 和 悔恨 和 疼痛 .

"公爵的脸上满是悔恨和痛苦。"

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He drew his hand quickly across his eyes .

他 画 他的 手 迅速地 穿过 他的 眼睛 .

他迅速用手抹了抹眼睛。

" [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['lʌndən] , [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [hʌnt]

" And you've given up London , your profession , everything , just to hunt

" 和 你已经 给定 向上 伦敦 , 你的 职业 , 一切 , 只是 到 打猎

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for me ,

为了 我 ,

"你放弃了伦敦、你的职业、一切，只是为了找到我。"

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['æbsəns] !

to tell me this — you who would have profited by my eternal absence !

到 告诉 我 这 — 你 WHO 会 有 获利 经过 我的 永恒 缺席 !

你竟然告诉我这些——你本可以从我的永远消失中获益！

[wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [æs] [aɪv] [biːn] ! "

What a beast and ass I've been ! "

什么 一个 兽 和 屁股 我已经 到过 ! "

我真是个畜生，真是个混蛋！

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] ['heɪsti] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ðə; ði]
" Not at all ; only a bit poetical and hasty , which is not unnatural in the
" 不是 在 全部 ; 仅有的 一个 少量 诗意的 和 仓促 , 哪个 是 不是 不自然 在 这
['lɔːləs] [blʌd] .
Lawless blood .
无法无天 血 .

"完全不是；只是有点诗意和仓促，但这在无法无天的血统中并不奇怪。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [waɪld] [maɪ'self] , ['meɪbi] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
I should have been wild myself , maybe , if I had been in your position ;
我 应该 有 到过 荒野 我 , 或许 , 如果 我 有 到过 在 你的 位置 ;

如果换作是我，或许也会像你一样放纵自己；

['əʊnli] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] ,
only I shouldn't have left England ,
仅有的 我 不应该 有 左边 英格兰 ,

我只是不该离开英国。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['regjələli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and I should have taken the papers regularly and have asked the other
和 我 应该 有 已采取 这 文件 经常 和 有 问 这 其他
['feləʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
fellow to explain .
同伴 到 解释 .

我应该定期查看文件，并请对方解释一下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] .
The other fellow didn't like the little conspiracy .
这 其他 同伴 没有 喜欢 这 小的 阴谋 .

另一个人不喜欢这种小阴谋。

['wɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [nə'sesəti] .
Women , however , seem to find that kind of thing a moral necessity .
女性 , 然而 , 似乎 到 寻找 那 种类 的 事物 一个 道德 必要性 .

然而，女性似乎认为这种事情是道德上的必然选择。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [jʊd] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [træps] .
By the way , I wish when you go back you'd send me out my hunting traps .
经过 这 方式 , 我 希望 什么时候 你 去 后退 你会 发送 我 出去 我的 打猎 陷阱 .

对了，我希望你回去的时候能把我的狩猎陷阱寄给我。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] — [əʊ] , [kwaɪt] [səʊ] — [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] — [ai] [fə'gɒt] !
I've made up my mind to — oh , quite so — read the letter — I forgot !
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 — 哦 , 相当 所以 — 读 这 信 — 我 忘了 !

我已经下定决心——哦，的确如此——读那封信——我忘了！

" [sɜː(r)] [djuːk] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sir Duke opened the letter and read it ,
" 先生 公爵 打开 这 信 和 读 它 ,

"公爵爵士打开信读了起来，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ,
putting it away from him now and then as if it hurt him ,
推杆 它 离开 从 他 现在 和 然后 作为 如果 它 伤害 他 ,

时不时地把它从他身边拿开，好像这让他很受伤似的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
and taking it up a moment after to continue the reading .
和 采取 它 向上 一个 片刻 后 到 继续 这 阅读 .

过了一会儿，他又拿起书继续阅读。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] .
The Honourable watched him .
这 尊敬的 观看 他 .

尊敬的法官注视着他。

[æt; ət][lɑːst][sɜː(r)] [djuːk] [rəʊz] .
At last Sir Duke rose .
在 最后的 先生 公爵 玫瑰 .

最后，公爵爵士起身了。

" [dʒʌst] — "
" Just — "
" 只是 — "

"只是-"

" [jes] ? [gəʊ][ɒn] . "
" Yes ? Go on . "
" 是的 ? 去 在 . "

"什么事？继续。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" Do you think she would have me now ? "
" 做 你 思考 她 会 有 我 现在 ? "

你觉得她现在还会要我吗?

" [dəʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
Your outfit is not so beautiful as it used to be . "
你的 全套服装 是 不是 所以 美丽的 作为 它 用过的 到 是 . "

你的衣服不如以前那么漂亮了。

" [dəʊnt][tʃæf; tʃɑːf][ˌem 'iː] . "
" Don't chaff me . "
" 不 糠 我 . "

"别惹我生气。"

" [dəʊnt][biː; bi][səʊ][fju'nɪəriəl] , [ðen] .
" Don't be so funereal , then .
" 不 是 所以 葬礼 , 然后 .

"那就别那么悲伤。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][eə(r)][sɜː(r)] [duːks] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] .
" Under the Honourable's matter of fact air Sir Duke's face began to clear .
" 在下面 这 - 事情 的 事实 空气 先生 公爵的 脸 开始 到 清除 .

在尊敬的法官一本正经的语气下，公爵的脸色渐渐恢复了平静。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Tell me , do you think she still cares for me ? "
" 告诉 我 , 做 你 思考 她 仍然 关心 为了 我 ? "

"告诉我，你觉得她还关心我吗？"

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[ʃiːz] [rɪtʃ] [naʊ] — [gɒt][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] ['stɒkɪŋ] .
She's rich now — got the grandmother's stocking .
她是 富有的 现在 — 得到 这 祖母的 袜 .

她现在有钱了——继承了祖母的圣诞袜。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['pɛdli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] ;
Then there's Pedley , of the Scots Guards ;
然后 有 佩德利 , 的 这 苏格兰人 卫兵 ;

还有苏格兰卫队的佩德利；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] .
he has been doing loyal service for a couple of years .
他 有 到过 正在做 忠诚 服务 为了 一个 夫妻 的 年 .

他已经忠诚服务好几年了。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['letə(r)] [seɪ] ? "
What does the letter say ? "
什么 做 这 信 说 ? "

信里写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
" It only tells the truth , as you have told it to me , but from
" 它 仅有的 讲述 这 真相 , 作为 你 有 讲述 它 到 我 , 但 从
[hɜː(r); hə(r)] ['stændpɔɪnt] ;
her standpoint ;
她 立场 ;

“它只是如你所告诉我的那样，从她的角度讲述了真相；

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [sez] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kaɪndnəs] .
not a word that says anything but beautiful reproach and general kindness .
不是 一个 单词 那 说道 任何事物 但 美丽的 责备 和 一般的 仁慈 .

没有一句别的，只有美好的责备和普遍的善意。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['pɛdli] —
You see it was all four years ago , and Pedley —
你 看 它 曾是 全部 四 年 前 , 和 佩德利 —

你看，这一切都发生在四年前，而佩德利——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pɔːzd] .
" But the Honourable paused .
" 但 这 尊敬的 暂停 .

但这位尊敬的先生停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'nʌf] .
He had punished his friend enough .
他 有 受到惩罚 他的 朋友 足够的 .

他已经惩罚过他的朋友了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][sɜː(r)] [duːks] ['ʃəʊldə(r)] .
He stepped forward and laid his hand on Sir Duke's shoulder .
他 步 向前 和 铺设 他的 手 在 先生 公爵的 肩膀 .

他上前一步，将手放在公爵爵士的肩膀上。

" [djuːk] , [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .
" Duke , you want to pick up the threads where they were dropped .
" 公爵 , 你 想 到 挑选 向上 这 线程 在哪里 他们 是 掉落 .

“杜克，你想把那些掉落的线索捡起来。”

[juː; jʊ] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
You dropped them .
你 掉落 他们 .

你把它们弄掉了。

[ɑːsk][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][endz] [ðæt] [ˈeməli] [ˈdɔːsɪt] [held] .
Ask me nothing about the ends that Emily Dorset held .
问 我 没有什么 关于 这 结束 那 艾米丽 多塞特郡 握住 .

不要问我艾米莉·多塞特的结局。

[ai][kənˈspaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I conspire no more .
我 合谋 不 更多的 .

我不再参与阴谋。

[bʌt; bət][gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
But go you and learn your fate .
但 去 你 和 学习 你的 命运 .

但你去吧，去了解你的命运。

[ɪf] [wʌn] [riˈmembə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fəˈget] ?
If one remembers , why should the other forget ?
如果 一 记得 , 为什么 应该 这 其他 忘记 ?

如果一个人记得，另一个人为什么会忘记呢？

" [sɜː(r)] [duːks] [lait] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)] [feɪθ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Sir Duke's light heart and eager faith came back with a rush .
" 先生 公爵的 光 心 和 渴望的 信仰 来了 后退 和 一个 匆忙 .

“公爵爵士轻松愉快的心情和热切的信念又回来了。”

" [aɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] [æt; ət][wʌns] .
" I'll start for England at once .
" 患病的 开始 为了 英格兰 在 一次 .

“我将立即代表英格兰队出战。”

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
I'll know the worst or the best of it before three months are out .
患病的 知道 这 最差 或者 这 最好的 的 它 前 三 几个月 是 出去 .

三个月后，我就会知道结果好坏了。

" [ðə; ði] - [sləʊ] [pləˈsɪdəti] [tɜːnd] .
" The Honourable's slow placidity turned .
" 这 - 慢的 平静 转向 .

“尊敬的先生的平静沉稳发生了转变。”

" [θriː] [mʌnθs] . — [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" Three months . — Yes , you may do it in that time .
" 三 几个月 . — 是的 , 你 可能 做 它 在 那 时间 .

“三个月。”——是的，你可以在这段时间内完成。

[ˈbetə(r)][gəʊ][frɒm; frəm][vɪkˈtɔːriə][tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvəlænd] .
Better go from Victoria to San Francisco and then overland .
更好的 去 从 维多利亚 到 圣 弗朗西斯科 和 然后 陆路 .

最好从维多利亚到旧金山，然后走陆路。

[jʊl] [nɒt] [fəˈget] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [træps] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , - ; [kʌm] [ɪn] .
You'll not forget about my hunting traps , and — oh , certainly , Gordineer ; come in .
你会 不是 忘记 关于 我的 打猎 陷阱 , 和 — 哦 , 当然 , - ; 来 在 .
"
"
"

你不会忘记我的狩猎陷阱的，哦，当然，戈迪尼尔；进来吧。

" [seɪ] , " [sed] - .
" Say , " said Gordineer .
" 说 , " 说 - .

"你说,"戈迪尼尔说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] - [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ['sʌmhaʊ] ; ['briːðɪŋ]
" I don't want to disturb the meeting , but Shon's in chancery somehow ; breathing
" 我 不 想 到 打扰 这 会议 , 但 - 在 法院 不知何故 ; 呼吸
[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [paɪn] ,
like a white pine ,
喜欢 一个 白色的 松树 ,

"我不想打扰会议，但肖恩不知怎么回事进了法院；呼吸像一棵白松，

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] !
and thrashing about !
和 猛烈抽打 关于 !

并且剧烈挣扎！

[hiːz] [red] - [hɒt] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
He's red - hot with fever .
他是 红色的 - 热的 和 发烧 .

他发着高烧，浑身发热。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] [djuːk] [siːzd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd]
" Before he had time to say more , Sir Duke seized the candle and
" 前 他 有 时间 到 说 更多的 , 先生 公爵 查获 这 蜡烛 和
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

"还没等他说完更多的话，公爵爵士就抓起蜡烛走进了房间。"

[ʃɑːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] .
Shon was moving uneasily and suppressing the groans that shook him .
肖恩 曾是 移动 不安地 和 抑制 这 呻吟 那 摇晃 他 .

肖恩不安地动着身子，努力压抑着颤抖的呻吟。

" [ʃɑːn] , [əʊld] [frend] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" Shon , old friend , what is it ? "
" 肖恩 , 老的 朋友 , 什么 是 它 ? "

"肖恩，老朋友，什么事？"

" [ɪts] [ðə; ði] [peɪn] [hɪə(r)] , ['lɔːləs] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" It's the pain here , Lawless , " laying his hand on his chest .
" 它是 这 疼痛 这里 , 无法无天 , " 躺下 他的 手 在 他的 胸部 .

"是这里的疼痛，劳莱斯,"他把手放在胸口。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɜː(r)] [djuːk] [sed] , " [njuː'məʊniə] !
After a moment Sir Duke said , " Pneumonia !
后 一个 片刻 先生 公爵 说 , " 肺炎 !

过了一会儿，公爵爵士说："肺炎！"

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd]
" From that instant thoughts of himself were sunk in the care and
" 从 那 立即的 想法 的 他自己 是 沉没 在 这 关心 和
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] [hæd; həd] [biːn] [meit] [ænd; ənd]
thought of the man who in the heart of Queensland had been mate and
想法 的 这 男人 WHO 在 这 心 的 昆士兰州 有 到过 伴侣 和
[frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
friend and brother to him .
朋友 和 兄弟 到 他 .

"从那一刻起，他所有的思绪都沉浸在对那个在昆士兰州中心地带曾是他的伙伴、朋友和兄弟的关心和思念之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
He did not start for England the next day , nor for many a day .
他 做过 不是 开始 为了 英格兰 这 下一个 天 , 也不 为了 许多 一个 天 .

第二天他没有代表英格兰队首发，之后很长一段时间他也没有首发。

['prɪti] [pjeə] [ænd; ənd][dʒəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['kærid] [sɜː(r)] [duːks] ['letəz] ['əʊvə(r)]
Pretty Pierre and Jo Gordineer and his party carried Sir Duke's letters over
漂亮的 皮埃尔 和 乔 - 和 他的 派对 携带 先生 公爵的 信件 超过
['ɪntuː][ðə; ði]['pɪpi] ['væli] ,
into the Pipi Valley ,
进入 这 皮皮 谷 ,

普雷蒂·皮埃尔和乔·戈迪尼尔及其随从将公爵爵士的信件带到了皮皮谷。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
from where they could be sent on to the coast .
从 在哪里 他们 可以 是 发送 在 到 这 海岸 .

从那里，它们可以被送往海岸。

[pjeə] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɑːn] [wɒz; wəz] ,
Pierre came back in a few days to see how Shon was ,
皮埃尔 来了 后退 在 一个 很少 天 到 看 如何 肖恩 曾是 ,

几天后，皮埃尔又来看望肖恩。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [help] [sɜː(r)] [djuːk] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
and expressed his determination of staying to help Sir Duke , if need be .
和 表达 他的 决心 的 入住 到 帮助 先生 公爵 , 如果 需要 是 .

并表示，如有必要，他决心留下来帮助公爵爵士。

[ʃɑːn] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
Shon hovered between life and death .
肖恩 悬停 之间 生活 和 死亡 .

肖恩徘徊在生死边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] [njuː'məʊniə] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [səʊ] ;
It was not alone the pneumonia that racked his system so ;
它 曾是 不是 独自的 这 肺炎 那 架子 他的 系统 所以 ;

折磨他的不仅仅是肺炎；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði]['glæsiə(r)] .
there was also the shock he had received in his flight down the glacier .
那里 曾是 还 这 震惊 他 有 已收到 在 他的 航班 向下 这 冰川 .

还有他在滑下冰川时所受到的惊吓。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪð] ['lɔːləs] :
In his delirium he seemed to be always with Lawless :
在 他的 谵妄 他 似乎 到 是 总是 和 无法无天 :

在谵妄状态下，他似乎总是和劳莱斯在一起：

" - [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] - [raɪz] - — [ɪts] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
" ' For it's down the long side of Farcalladen Rise ' — It's share and share
" - 为了 它是 向下 这 长的 边 的 - 上升 - — 它是 分享 和 分享
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

“因为它在法卡拉登高地的长边——它是平分秋色，一分不差。”

['lɔːləs] , [ænd; ənd] [jɪl] [et; eɪt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [aɪl] [leɪv] [jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [jiːd]
Lawless , and ye'll ate the rest of it , or I'll lave ye — Did ye say ye'd
无法无天 , 和 叫喊 吃 这 休息 的 它 , 或者 患病的 澡 是的 — 做过 是的 说 你们
[faʊnd] ['wɔːtə(r)] — ['lɔːləs] — ['wɔːtə(r)] !
found water — Lawless — water !
成立 水 — 无法无天 — 水 !

无法无天，你们要么吃掉剩下的，要么我就杀了你们——你们说你们找到了水——无法无天——水！

— [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['drɪŋkɪn] - [nʌn] [jɔː'self] — [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
— Sure you're drinkin ' none yourself — I'll sing it again for you
— 当然 你是 喝酒 - 没有任何 你自己 — 患病的 唱歌 它 再次 为了 你

——你肯定自己没喝——我再为你唱一遍。

[ðen] — - [ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɜː(r)] - — -
then — ' And it's back with the ring of the chain and the spur ' — '
然后 — - 和 它是 后退 和 这 戒指 的 这 链 和 这 刺 - — -

[bʌt; bət] [bɜːn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] - — - [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] -
But burn all your ships behind you ' — ' I'll never go back to Farcalladen
但 烧伤 全部 你的 船舶 在后面 你 - — - 患病的 绝不 去 后退 到 -

[mɔː(r)] ! -
more ! '
更多的 ! -

然后——“它又带着锁链和马刺的环回来了”——“但烧毁你身后的所有船只”——“我再也不会回到法卡拉登了！”

" [sɜː(r)] [duːks] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ə; eɪ]
" Sir Duke's fingers had a trick of kindness , a suggestion of comfort , a
" 先生 公爵的 手指 有 一个 诡计 的 仁慈 , 一个 建议 的 舒适 , 一个

[sens] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
sense of healing ,
感觉 的 康复 ,

“公爵爵士的手指有一种温柔的魔力，一种安慰的暗示，一种治愈的感觉。”

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] ['djuːti] .
that made his simple remedies do more than natural duty .
那 制成 他的 简单的 补救措施 做 更多的 比 自然的 责任 .

这使得他所采用的简单疗法发挥了超出自然作用的效果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] , [nɜːs] , — ['sliːpləs] [nɜːs] , — [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'pɒθəkəri] .
He was doctor , nurse , — sleepless nurse , — and careful apothecary .
他 曾是 医生 , 护士 , — 失眠 护士 , — 和 小心 药剂师 .

他既是医生，又是护士——一位不眠不休的护士——还是一位细致的药剂师。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'læks] ['wɒtʃɪŋ]
And when at last the danger was past and he could relax watching
和 什么时候 在 最后的 这 危险 曾是 过去的 和 他 可以 放松 观看

,
,
,

而当危险终于过去，他可以放松下来观看时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ,
he would not go , and he did not go ,
他 会 不是 去 , 和 他 做过 不是 去 ,

他不愿意去，而且他最终也没去。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪpi] ['væli] .
till they could all travel to the Pipi Valley .
直到 他们 可以 全部 旅行 到 这 皮皮 谷 .

直到他们都能前往皮皮谷。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] [ðeɪ] [stænd] [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [wʌn]
In the blue shadows of the firs they stand as we take our leave of one
在 这 蓝色的 阴影 的 这 杉树 他们 站立 作为 我们 拿 我们的 离开 的 一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

当我们告别其中一人时，他们伫立在杉树的蓝色阴影中。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][sɜː(r)] [djuːk] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst] [wɜːdz] ,
The Honourable and Sir Duke have had their last words ,
这 尊敬的 和 先生 公爵 有 有 他们的 最后的 字 ,

尊敬的阁下和公爵爵士已经发表了最后的讲话。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [djuːk] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [træps] .
and Sir Duke has said he will remember about the hunting traps .
和 先生 公爵 有 说 他 将要 记住 关于 这 打猎 陷阱 .

公爵爵士说他会记住那些狩猎陷阱的事。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They understand each other .
他们 理解 每个 其他 .

他们彼此理解。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
There is sunshine in the face of all — a kind of Indian summer sunshine ,
那里 是 阳光 在 这 脸 的 全部 — 一个 种类 的 印度 夏天 阳光 ,

每个人脸上都洋溢着阳光——一种温暖的夏日阳光。

[ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
infused with the sadness of a coming winter ; and theirs is the winter of parting .
注入 和 这 悲伤 的 一个 未来 冬天 ; 和 他们的 是 这 冬天 的 离别 .

弥漫着即将到来的冬天的悲伤；而他们的冬天是离别的冬天。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ['kwaɪətli] .
Yet it is all done quietly .
然而 它 是 全部 完毕 悄悄 .

然而，这一切都悄无声息地进行着。

" [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] , [ʃɑːn] , " [sed] [sɜː(r)] [djuːk] , " [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" We'll meet again , Shon , " said Sir Duke , " and you'll remember your promise to write to me . "
" 出色地 见面 再次 , 肖恩 , " 说 先生 公爵 , " 和 你会 记住 你的 承诺 到 写 到 我 . "

“肖恩，我们还会再见面的，”公爵爵士说，“你也要记住你答应给我写信的事。”

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
" I'll keep my promise ,
" 患病的 保持 我的 承诺 ,

我会信守承诺。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] [njuːz] ['ðætl] [pliːz] [juː; jʊ] [best] [ɪz] [wɒt] [jʊl] [send] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
and I hope the news that'll please you best is what you'll send us first from England .
和 我 希望 这 消息 那将 请 你 最好的 是 什么 你会 发送 我们 第一的 从 英格兰 .

我希望您从英国发来的第一条消息能让您最高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] — [aɪv] [nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [θɔːts] [æt; ət] [ɔːl] ! "
And if you should go to ould Donegal — I've no words for me thoughts at all ! "
和 如果 你 应该 去 到 可以 多尼戈尔 — 我已经 不 字 为了 我 想法 在 全部 ! "

如果你去了古老的唐尼戈尔——我简直无法用语言来形容我的感受！

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" I know them .
" 我 知道 他们 .

我认识他们。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
Don't try to say them .
不 尝试 到 说 他们 .

不要试图说出来。

[wɪv] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ɔːl] ['weðə] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
We've not had the luck together , all kinds and all weathers , for nothing .
我们已经 不是 有 这 运气 一起 , 全部 种类 和 全部 天气 , 为了 没有什么 .

我们一路走来，经历了各种各样的好运和风雨，绝非偶然。

" [sɜː(r)] [duːks] [aɪz] [smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːn] .
" Sir Duke's eyes smiled a good - bye into the smiling eyes of Shon .
" 先生 公爵的 眼睛 微笑 一个 好的 - 再见 进入 这 微笑 眼睛 的 肖恩 .

“杜克爵士的眼神与肖恩的微笑眼神交汇，仿佛在道别。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ðiːz] [tuː] , [huːz] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
They were much alike , these two , whose stations were so far apart .
他们 是 很多 同样 , 这些 二 , 谁 车站 是 所以 远的 除 .

这两个人非常相似，尽管他们的驻地相距甚远。

[jet] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn] , [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [meɪ] [hæv; həv] [tɔɪl] , [fiːst] , [ɔː(r)] ['gʌvənd] ,
Yet somewhere , in generations gone , their ancestors may have toiled , feasted , or governed ,
然而 某处 , 在 几代人 已消失 , 他们的 祖先 可能 有 辛勤劳作 , 盛宴 , 或者 受统治 ,

然而，在过去的几代人中，他们的祖先或许曾在某个地方辛勤劳作、享受盛宴或治理国家。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪf][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][wʌn] [dɪ'griː] [ə'gen] .
in the same social hemisphere ; and here in the mountains life was levelled to one degree again .
在 这 相同的 社会的 半球 ; 和 这里 在 这 山脉 生活 曾是 平整 到 一 程度 再次 .

在同一个社会半球；而在山区，生活水平又一次趋于一致。

[sɜː(r)] [djuːk] [lʊkt] [raʊnd] .
Sir Duke looked round .
先生 公爵 看起来 圆形的 .

公爵环顾四周。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] .
The pines were crowding up elate and warm towards the peaks of the white silence .
这 松树 是 拥挤 向上 欣喜 和 温暖的 向 这 高峰 的 这 白色的 沉默 .

松树欢欣雀跃地向着寂静无声的山峰涌去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['brɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ;
The river was brawling over a broken pathway of boulders at their feet ;
这 河 曾是 争吵 超过 一个 破碎的 路径 的 巨石 在 他们的 脚 ;

河水在他们脚下由巨石组成的崎岖小路上咆哮；

[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊntən] [krept] [ə; eɪ] [mjuːl] [treɪn] ;
round the edge of a mighty mountain crept a mule train ;
圆形的 这 边缘 的 一个 强大的 山 悄悄地爬 一个 骡子 火车 ;

一队骡子沿着巍峨山脉的边缘缓缓行进；

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['glæsiə(r)] ['glisən] ['hɑːʃli] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪd] ['mɔːnɪŋ] , [jet] [nɒt] ['hɑːʃli] ['aɪðə(r)] ,
a far - off glacier glistened harshly in the lucid morning , yet not harshly either ,
一个 远的 - 离开 冰川 闪闪发光 严厉地 在 这 清醒的 早晨 , 然而 不是 严厉地 任何一个 ,

远处的冰川在清澈的晨光中闪闪发光，却又并不刺眼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][æn'tɪkwəti] ,
but with the rugged form of a vast antiquity ,
但 和 这 崎岖 形式 的 一个 广阔的 古代 ,

但却有着古老而粗犷的形态，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [skɑːd] [ænd; ənd] ['grɪmli] [ɒ'stɪə(r)] [hɪlz] [hæd; həd] [grəʊn] .
from which these scarred and grimly austere hills had grown .
从 哪个 这些 疤痕 和 阴沉地 简朴 丘陵 有 生长 .

这些伤痕累累、荒凉凄凉的山丘就生长于此。

[hɪə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mɑːstəri] — [ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv]
Here Nature was filled with a sense of triumphant mastery — the mastery of
这里 自然 曾是 已填 和 一个 感觉 的 凯 精通 — 这 精通 的
['eɪdʒləs] [ɪk'spɪəriəns] .
ageless experience .
永葆青春 经验 .

这里，大自然充满了胜利的掌控感——一种对永恒经验的掌控感。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ðeə(r)] [bluː] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] ,
And down the great piles there blew a wind of stirring life ,
和 向下 这 伟大的 堆 那里 吹 一个 风 的 搅拌 生活 ,

一阵充满活力的风从高耸的木堆上吹来，

[ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] ,
of the composure of great strength , and touched the four ,
的 这 镇定 的 伟大的 力量 , 和 感动 这 四 ,

他神态沉稳，力量强大，并触碰了四人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['maʊntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
and the man that mounted now was turned to go .
和 这 男人 那 安装 现在 曾是 转向 到 去 .

于是，骑上马的那个人转身要走了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [baɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ɔːl] ; [ə; eɪ][gɒd] - [spiːd] - [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
A quick good - bye from him to all ; a God - speed - you from the
一个 快的 好的 - 再见 从 他 到 全部 ; 一个 上帝 - 速度 - 你 从 这
['ɒnərəb(ə)l] ;
Honourable ;
尊敬的 ;

他向大家匆匆道别；尊敬的先生祝您一路顺风；

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːn] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs]
a wave of the hand between the rider and Shon , and Sir Duke Lawless
一个 海浪 的 这 手 之间 这 骑士 和 肖恩 , 和 先生 公爵 无法无天
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

骑手和肖恩挥了挥手，劳莱斯公爵爵士就消失了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʊk] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pjeə] , " [sed] [ðə; ði]
" You had better cook the last of that bear this morning , Pierre , " said the
" 你 有 更好的 厨师 这 最后的 的 那 熊 这 早晨 , 皮埃尔 , " 说 这
['ɒnərəb(ə)l] .
Honourable .
尊敬的 .

“皮埃尔，你最好今天早上把剩下的那只熊肉煮了，”尊敬的法官说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] [went] [ɒn] .
And their life went on .
和 他们的 生活 去 在 .

他们的生活继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [sək'sesf(ə)l]
It was eight months after that , sitting in their hut after a day's successful
它 曾是 八 几个月 后 那 , 坐着 在 他们的 小屋 后 一个 天 成功的
['maɪnɪŋ] ,
mining ,
矿业 ,

八个月后，在一天采矿工作圆满结束后，他们坐在小屋里。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hændɪd] [ʃɑːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [riːd] .
the Honourable handed Shon a newspaper to read .
这 尊敬的 递交 肖恩 一个 报纸 到 读 .

尊敬的议员递给肖恩一份报纸让他阅读。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] .
A paragraph was marked .
一个 段落 曾是 标记 .

一段文字被标记了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] .
It concerned the marriage of Miss Emily Dorset and Sir Duke Lawless .
它 担心的 这 婚姻 的 错过 艾米丽 多塞特郡 和 先生 公爵 无法无天 .

这件事与艾米莉·多塞特小姐和劳莱斯公爵的婚姻有关。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃɑːn] [riːd] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni]
And while Shon read , the Honourable called into the tent : " Have you any
和 尽管 肖恩 读 , 这 尊敬的 称为 进入 这 帐篷 : " 有 你 任何
['lemənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] ,
lemons for the whisky ,
柠檬 为了 这 威士忌酒 ,

肖恩读书的时候，那位尊敬的先生对着帐篷喊道：“你们有柠檬配威士忌吗？”

[pjeə] ?
Pierre ?
皮埃尔 ?

皮埃尔？

" [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'siːdid] : " [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð]
" A satisfactory reply being returned , the Honourable proceeded : " We'll begin with
" 一个 令人满意的 回复 存在 返回 , 这 尊敬的 继续 : " 出色地 开始 和
[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːməri] ,
the bottle of Pommery ,
这 瓶子 的 波默里 ,

得到满意的答复后，这位尊敬的先生继续说道：“我们先从这瓶波美里葡萄酒开始吧。”

[wɪtʃ] [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
which I've been saving months for this .
哪个 我已经 到过 保存 几个月 为了 这 .

我为此攒了好几个月的钱。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [flʌʃ] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ʃɑːn] .
" The royal - flush toast of the evening belonged to Shon .
" 这 皇家 - 冲洗 吐司 的 这 晚上 属于 到 肖恩 .

“当晚最精彩的祝酒词属于肖恩。”

" [gɒd] [bles] [hɪm] !
" God bless him !
" 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
To the day when we see him again !
到 这 天 什么时候 我们 看 他 再次 !

期待我们再次见到他的那一天！

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [deɪ] .
" And all of them saw that day .
" 和 全部 的 他们 锯 那 天 .

“他们都看到了那一天。”

[pɛr] [ʃæm'peɪn]
PERE CHAMPAGNE
佩雷 香槟酒

佩雷香槟

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" Is it that we stand at the top of the hill and the end of the
" 是 它 那 我们 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 和 这 结尾 的 这
['træv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] ,
travel has come ,
旅行 有 来 ,

难道我们站在山顶，旅程就此结束了吗?

[pjeə] ?
Pierre ?
皮埃尔 ?

皮埃尔?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [speɪk] ? "
Why don't you spake ? "
为什么 不 你 说 ? "

你为什么不说话?

" [wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] . "
" We stand at the top of the hill , and it is the end . "
" 我们 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 它 是 这 结尾 . "

“我们站在山顶，一切都结束了。”

" [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['væli] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hwaɪtfeɪs] ['maʊntən] [bɪ'jɒnd] ? "
" And Lonely Valley is at our feet and Whiteface Mountain beyond ? "
" 和 孤独 谷 是 在 我们的 脚 和 白脸 山 超过 ? "

“孤寂谷就在我们脚下，白面山则在更远处？”

" [wʌn][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] , [ʃɑːn] [mək'gæn] . "
" One at our feet , and the other beyond , Shon McGann . "
" 一 在 我们的 脚 , 和 这 其他 超过 , 肖恩 麦甘 . "

“一个在我们脚下，另一个在更远的地方，肖恩·麦克甘。”

" [ɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn]
" It's the sight of my eyes I wish I had in the light of the sun this mornin
" 它是 这 视线 的 我的 眼睛 我 希望 我 有 在 这 光 的 这 太阳 这 早晨
- .
' .
- .

“我多么希望今天早上沐浴在阳光下，看到我眼前的景象。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪznt][juː; jʊ] [siː] ? "
Tell me , what is't you see ? "
告诉 我 , 什么 不是 你 看 ? "

告诉我，你究竟看不到什么?

" [ai] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃaɪn] [wɪð] [frɒst] .
" I see the trees on the foot - hills , and all the branches shine with frost .
" 我 看 这 树木 在 这 脚 - 丘陵 , 和 全部 这 分支 闪耀 和 霜 .

"我看到山麓上的树木，所有的树枝都闪着霜的光泽。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] — [səʊ] [waɪd] ! — [bɪ'twiːn] [tuː] [grəʊvz] [ɒv; əv] [paɪnz] .
There is a path — so wide ! — between two groves of pines .
那里 是 一个 小路 — 所以 宽的 ! — 之间 二 小树林 的 松树 .

两片松树林之间有一条宽阔的小路！

[ɒn] ['hwaɪtfeɪs] ['maʊntən] [laɪz][ə; eɪ]['glæsiə(r)] - [fiːld] . . .
On Whiteface Mountain lies a glacier - field . . .
在 白脸 山 谎言 一个 冰川 - 场地 . . .

白面山上有一片冰川原……

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] . " . . .
and all is still . " . . .
和 全部 是 仍然 . " . . .

一切都静了下来。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] - [laɪk] , [pjeə] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [kraɪz] .
" The voice of you is far - away - like , Pierre — it shivers as a hawk cries .
" 这 嗓音 的 你 是 远的 - 离开 - 喜欢 , 皮埃尔 — 它 颤抖 作为 一个 鹰 哭泣 .

"皮埃尔，你的声音听起来很遥远——像鹰的叫声一样颤抖。"

[ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['meɪbi] . "
It's the wind , the wind , maybe . "
它是 这 风 , 这 风 , 或许 . "

是风，也许是风吧。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] . "
" There's not a breath of life from hill or valley . "
" 有 不是 一个 气息 的 生活 从 爬坡道 或者 谷 . "

"山丘和山谷里没有一丝生机。"

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] . "
" But I feel it in my face . "
" 但 我 感觉 它 在 我的 脸 . "

"但我能感觉到它就在我脸上。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ] [fiːl] . "
" It is not the breath of life you feel . "
" 它 是 不是 这 气息 的 生活 你 感觉 . "

"你感受到的不是生命的气息。"

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] ? . . .
" Did you not hear voices coming athwart the wind ? . . .
" 做过 你 不是 听到 声音 未来 横穿 这 风 ? . . .

"你难道没听到逆风而来的声音吗？……

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? "
Can you see the people at the mines ? "
能 你 看 这 人们 在 这 矿井 ? "

你能看到矿井里的人们吗？

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [siː] . "
" I have told you what I see . "
" 我 有 讲述 你 什么 我 看 . "

"我已经把我看到的都告诉你了。"

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] — "
" You told me of the pine - trees , and the glacier , and the snow — "
" 你 讲述 我 的 这 松树 - 树木 , 和 这 冰川 , 和 这 雪 — "

"你跟我讲过松树、冰川和雪——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" And that is all . "
" 和 那 是 全部 . "

"就这些了。"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" But in the Valley , in the Valley , where all the miners are ? "
" 但 在 这 谷 , 在 这 谷 , 在哪里 全部 这 矿工 是 ? "

"但是在山谷里，在山谷里，所有矿工都在那里？"

" [ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] . "
" I cannot see them . "
" 我 不能 看 他们 . "

我看不见他们。

" [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] ['fɔːlɪn] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː] . "
" For love of heaven , don't tell me that the dark is fallin ' on your eyes too . "
" 为了 爱 的 天堂 , 不 告诉 我 那 这 黑暗的 是 坠落 - 在 你的 眼睛 也 . "

"看在老天的份上，别告诉我黑暗也笼罩了你的双眼。"

" [nəʊ] , [ʃɑːn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [blaɪnd] . "
" No , Shon , I am not growing blind . "
" 不 , 肖恩 , 我 是 不是 生长 瞎的 . "

"不，肖恩，我没有失明。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [gɪvz] [ðə; ði] [eɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ? "
" Will you not tell me what gives the ache to your words ? "
" 将要 你 不是 告诉 我 什么 给予 这 疼痛 到 你的 字 ? "

"你难道不愿告诉我，是什么让你的话语如此伤人吗？"

" [ai] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — [snəʊ] . . .
" I see in the Valley — snow . . .
" 我 看 在 这 谷 — 雪 . . .

"我看到山谷里有雪……"

[snəʊ] . "
snow . "
雪 . "

雪。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑːf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ,
" It's a laugh you have at me in your cheek ,
" 它是 一个 笑 你 有 在 我 在 你的 脸颊 ,

"你脸上带着嘲笑我的笑容，

[wɪn] [aɪ'd] [gɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪl] - [spent] [laɪf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sməʊk] [kʌm] ['kɜːrlɪn] - [ʌp] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] . "
whin I'd give years of my ill - spent life to watch the chimney smoke come curlin ' up slow through the sharp air in the Valley there below . "
抱怨 ID 给 年 的 我的 患病的 - 花费 生活 到 手表 这 烟囱 抽烟 来 卷曲蛋白 - 向上 慢的 通过 这 锋利的 空气 在 这 谷 那里 以下 . "

我宁愿用我虚度的光阴，去观看山谷下方，烟囱里的烟雾缓缓袅袅升起，穿过凛冽的空气。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sməʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] . "
" There is no chimney and there is no smoke in all the Valley . "
" 那里 是 不 烟囱 和 那里 是 不 抽烟 在 全部 这 谷 . "

"整个山谷里没有烟囱，也没有烟雾。"

" [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] ,
" Before God , if you're a man ,
" 前 上帝 , 如果 你是 一个 男人 ,

"在上帝面前，如果你是个男人，

[jʊl] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [kweik] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] . "
you'll put your hand on my arm and tell me what trouble quakes your speech . "
你会 放 你的 手 在 我的 手臂 和 告诉 我 什么 麻烦 地震 你的 演讲 . "

你会把手放在我的胳膊上，告诉我是什么困难让你说话都变得含糊不清。

" [ʃɑ:n] [mək'gæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] . . .
" Shon McGann , it is for you to make the sign of the Cross . . .
" 肖恩 麦甘 , 它 是 为了 你 到 制作 这 符号 的 这 叉 . . .

"肖恩·麦克甘，现在轮到你画十字了……"

[ðeə(r)] , [waɪl] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [səʊ] ! "
there , while I put my hand on your shoulder — so ! "
那里 , 尽管 我 放 我的 手 在 你的 肩膀 — 所以 ! "

就这样，我把手放在你的肩膀上——就这样！

" [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɪz] ['hevi] , [pjeə] . "
" Your hand is heavy , Pierre . "
" 你的 手 是 重的 , 皮埃尔 . "

"皮埃尔，你的手很重。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [si:] .
" This is the sight of the eyes that see .
" 这 是 这 视线 的 这 眼睛 那 看 .

这是有识之士的所见。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] ; [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
In the Valley there is snow ; in the snow of all that was ,
在 这 谷 那里 是 雪 ; 在 这 雪 的 全部 那 曾是 ,

山谷里有雪；在一切过往的雪中，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɒpɪt] - [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['geɪbriəl] . . .
there is one poppet - head of the mine that was called St . Gabriel . . .
那里 是 一 娃娃 - 头 的 这 矿 那 曾是 称为 英石 . 加布里埃尔 . . .

矿井里有一个井筒，名叫圣加百列……

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpɪt] - [hed] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
upon the poppet - head there is the figure of a woman . "
之上 这 娃娃 - 头 那里 是 这 数字 的 一个 女士 . "

布偶头上画着一个女人的形象。

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

"啊！"

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [mu:v] — "
" She does not move — "
" 她 做 不是 移动 — "

她一动不动——

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [mu:v] ? "
" She will never move ? "
" 她 将要 绝不 移动 ? "

她永远不会搬家吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [muːv] . "
" **She will never move .** "
" 她 将要 绝不 移动 . "

她永远不会搬家。

" [ðə; ði] [breθ] [əʊ] - [maɪ] ['bɒdi] [həːts] [ˌem 'iː] . . . .
" **The breath o ' my body hurts me . . . .**
" 这 气息 o - 我的 身体 疼痛 我 . . . .

"我的呼吸让我感到疼痛……"

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
There is death in the Valley ,
那里 是 死亡 在 这 谷 ,

山谷里有死亡，

[pjeə] ? "
Pierre ? "
皮埃尔 ? "

皮埃尔?

" [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] . "
" **There is death .** "
" 那里 是 死亡 . "

"死亡是存在的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] — [ðæt] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ? "
" **It was an avalanche — that path between the pines ?** "
" 它 曾是 一个 雪崩 — 那 小路 之间 这 松树 ? "

"那是一场雪崩——松树间的那条小路？"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ['ɑːftə(r)] . "
" **And a great storm after .** "
" 和 一个 伟大的 风暴 后 . "

"随后还有一场大风暴。"

" ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bɪ'həʊld] [ðæt] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ! . . .
" **Blessed be God that I cannot behold that thing this day ! . . .**
" 蒙福 是 上帝 那 我 不能 看哪 那 事物 这 天 ! . . .

感谢上帝，我今天无法亲眼目睹那东西！……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [pjeə] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'lɒft] ? "
And the woman , Pierre , the woman aloft ? "
和 这 女士 , 皮埃尔 , 这 女士 高空 ? "

皮埃尔，还有那个女人，那个在高处的女人?

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [keɪm] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [nɒt] . "
" **She went to watch for someone coming , and as she watched , the avalanche came — and she moves not .** "
" 她 去 到 手表 为了 某人 未来 , 和 作为 她 观看 , 这 雪崩 来了 — 和 她 移动 不是 . "

"她去观察有没有人过来，就在这时，雪崩来了——她一动不动。"

" [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" **Do we know that woman ?** "
" 做 我们 知道 那 女士 ? "

我们认识那个女人吗?

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? "
" **Who can tell ?** "
" WHO 能 告诉 ? "

谁能说得清呢?

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɪspəd] [sɒft] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ðen] , [pjeə] ? "
" What was it you whispered soft to yourself , then , Pierre ? "
" 什么 曾是 它 你 低声说道 柔软的 到 你自己 , 然后 , 皮埃尔 ? "

"那么，皮埃尔，你当时轻声对自己说了什么？"

" [ai] ['wɪspəd] [nəʊ] [wɜːd] . "
" I whispered no word . "
" 我 低声说道 不 单词 . "

我一句话也没说。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɒft] [ænd; ənd] [saɪn] - ? . . .
" There , don't you hear it , soft and sighin ' ? . . .
" 那里 , 不 你 听到 它 , 柔软的 和 叹息 - ? . . .

"听，你没听到吗？那轻柔的叹息声......

[ˌnæθə'liː] ! "
Nathalie ! "
娜塔莉 ! "

娜塔莉！

" - [məʊn] [djuː] ! -
" ' Mon Dieu ! '
" - 星期一 上帝 ! -

"我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
It is not of the world . "
它 是 不是 的 这 世界 . "

它不属于这个世界。

" [ɪts] ['fæˌsɪn] - [ðə; ði] ['pɒpɪt] - [hed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz][aɪ'd][biː; bi] . "
" It's facin ' the poppet - head where she stands I'd be . "
" 它是 法辛 - 这 娃娃 - 头 在哪里 她 站立 ID 是 . "

"我当时就站在她站的地方，直面那个傻瓜似的脑袋。"

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Your face is turned towards her . "
" 你的 脸 是 转向 向 她 . "

你的脸转向了她。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ? "
" Where is the sun ? "
" 在哪里 是 这 太阳 ? "

太阳在哪里?

" [ðə; ði] [sʌn] [stændz] [stɪl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
" The sun stands still above her head . "
" 这 太阳 站立 仍然 多于 她 头 . "

"太阳静静地悬在她头顶。"

" [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪvɪl][pɑːst] , [kʌm] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" With the bitter over , and the avil past , come rest for her and
" 和 这 苦的 超过 , 和 这 艾维尔 过去的 , 来 休息 为了 她 和
[ɔːl] [ðæt] [laɪ][ðeə(r)] . "
all that lie there . "
全部 那 说谎 那里 . "

"苦难已过，风暴已逝，愿她和长眠于此的人们都能安息。"

" [eɪ] , - [bjɛ] , - [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ! "
" Eh , ' bien , ' the game is done ! "
" 嗯 , - 好 , - 这 游戏 是 完毕 ! "

"哎，'好吧，'游戏结束了！"

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ]['ɔːlsəʊ] . "
" If we stay here we shall die also . "
" 如果 我们 停留 这里 我们 将 死 还 . "
“如果我们留在这里，我们也会死。”

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][wiː; wi][daɪ] , [pə'hæps] . " . . .
" If we go we die , perhaps . " . . .
" 如果 我们 去 我们 死 , 也许 . " . . .
“如果我们去了，或许就会死。”

" [doʊnt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't spake it .
" 不 说 它 .
别说了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
We will go , and we will return when the breath of summer comes from
我们 将要 去 , 和 我们 将要 返回 什么时候 这 气息 的 夏天 来 从
[ðə; ði] [saʊθ] . "
the South . "
这 南 . "
我们会去，等到南方夏日的气息吹来时，我们会回来。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] . "
" It shall be so . "
" 它 将 是 所以 . "
“事情就是这样。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘！

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] — ? "
Did you not hear — ? "
做过 你 不是 听到 — ? "
你没听到吗？

" [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .
" I did not hear .
" 我 做过 不是 听到 .
我没听到。

[ai]['əʊnli] [siː] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [tə'wɔːdz] ['hwaɪtfeɪs]
I only see an eagle , and it flies towards Whiteface
我 仅有的 看 一个 鹰 , 和 它 苍蝇 向 白脸
我只看到一只鹰，它朝着白脸镇飞去。

['maʊntən] .
Mountain .
山 .
山。

" [ænd; ənd] [ʃɑːn] [mək'gæn][ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]
" And Shon McGann and Pretty Pierre turned back from the end of their
" 和 肖恩 麦甘 和 漂亮的 皮埃尔 转向 后退 从 这 结尾 的 他们的
[kwest] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪv] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [weɪst] [bɪ'fɔː(r)] ;
quest — from a mighty grave behind to a lonely waste before ;
寻求 — 从 一个 强大的 严重 在后面 到 一个 孤独 浪费 前 ;
“于是肖恩·麦克甘和普雷蒂·皮埃尔结束了他们的探索之旅，从身后雄伟的坟墓回到了眼前孤独的荒原；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [snəʊ] - [blaɪnd] ,
and though one was snow - blind ,
和 尽管 一 曾是 雪 - 瞎的 ,

虽然其中一人患有雪盲症,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ɒn][hɪm] [fel] [ðə; ði] [tʃiːf] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and the other knew that on him fell the chiefer weight of a great misfortune ,
和 这 其他 知道 那 在 他 跌倒 这 酋长 重量 的 一个 伟大的 不幸 ,

而另一个人则知道,巨大的不幸最沉重的负担落在了他身上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə]
for he must provide food and fire and be as a mother to
为了 他 必须 提供 食物 和 火 和 是 作为 一个 母亲 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ;
his comrade — they had courage ;
他的 同志 — 他们 有 勇气 ;

因为他必须提供食物和火源,像母亲一样照顾他的战友——他们都很勇敢;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [strɔː] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'riːpt] [fiːld] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
without which , men are as the standing straw in an unreaped field in winter ;
没有 哪个 , 男人 是 作为 这 常设 稻草 在 一个 未收割的 场地 在 冬天 ;

没有它,男人就像冬天田野里未收割的稻草一样屹立不倒;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [paɪn] , [ðæt] ['kiːpɪθ] [griːn] [ɪn] [frɒst] ,
but having become like the hooded pine , that keepeth green in frost ,
但 拥有 变得 喜欢 这 连帽的 松树 , 那 保持 绿色的 在 霜 ,

但却变得像那在霜冻中仍保持绿色的松树一样,

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [blʌd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['aɪsi] ['brɑːntʃɪz] .
and hath the bounding blood in all its icy branches .
和 有 这 边界 血 在 全部 它是 冰冷的 分支 .

它冰冷的枝干中充满了奔涌的血液。

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðʌs] :
And whence they came and wherefore was as thus :
和 何处 他们 来了 和 因此 曾是 作为 因此 :

他们从何而来,又为何而来,是这样的:

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ləʊnli] ['væli] .
A French Canadian once lived in Lonely Valley .
一个 法语 加拿大 一次 居住地 在 孤独 谷 .

曾有一位法裔加拿大人居住在孤独谷。

[wʌn] [deɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
One day great fortune came to him ,
一 天 伟大的 财富 来了 到 他 ,

有一天,他运气大增,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][maɪn][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] .
because it was given him to discover the mine St . Gabriel .
因为 它 曾是 给定 他 到 发现 这 矿 英石 . 加布里埃尔 .

因为他被赋予了发现圣加百列矿山的使命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [mjuːlz] [ænd; ənd]
And he said to the woman who loved him , " I will go with mules and
和 他 说 到 这 女士 WHO 喜爱 他 , " 我 将要 去 和 骡子 和
[mʌtʃ] [gəʊld] ,
much gold ,
很多 金子 ,

他对爱他的女人说:"我将带着骡子和许多黄金去,

[ðæt] [ai][hæv; həv] [hjuːn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['gæðəd] ,
that I have hewn and washed and gathered ,
那 我 有 凿 和 洗过 和 聚集 ,

我砍伐、清洗、收集的，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
to a village in the East where my father and my mother are .
到 一个 村庄 在 这 东方 在哪里 我的 父亲 和 我的 母亲 是 .

去东部的一个村庄，我的父母住在那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['væli] ,
They are poor , but I will make them rich ; and then I will return to Lonely Valley ,
他们 是 贫穷的 , 但 我 将要 制作 他们 富有的 ; 和 然后 我 将要 返回 到 孤独 谷 ,

他们现在很穷，但我会让他们变得富有；然后我会回到孤谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dwel] [hɪə(r)][æt; ət] ['hwaɪtfeɪs] ['maʊntən] ,
and a priest shall come with me , and we will dwell here at Whiteface Mountain ,
和 一个 牧师 将 来 和 我 , 和 我们 将要 住 这里 在 白脸 山 ,

我会带一位祭司一起来，我们将住在白面山上。

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] [nɒt] ['tʃɪldrən] .
where men are men and not children .
在哪里 男人 是 男人 和 不是 孩子们 .

在那里，男人就是男人，而不是孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] .
" And the woman blessed him , and prayed for him , and let him go :
" 和 这 女士 蒙福 他 , 和 祈祷 为了 他 , 和 让 他 去 .

“那女人祝福他，为他祷告，就放他走了。”

[hiː; hi] ['trævld] [fɑː(r)] [θruː] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He travelled far through passes of the mountains ,
他 旅行 远的 通过 通过 的 这 山脉 ,

他跋涉很远，穿过群山隘口，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [weə(r)] [njuː] ['sɪtɪz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and came at last where new cities lay upon the plains ,
和 来了 在 最后的 在哪里 新的 城市 躺 之上 这 平原 ,

最后，他们来到了平原上新兴城市林立的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] .
and where men were full of evil and of lust of gold .
和 在哪里 男人 是 满的 的 邪恶的 和 的 欲望 的 金子 .

那里的人们充满邪恶和对黄金的贪欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
And he was free of hand and light of heart ;
和 他 曾是 自由的 的 手 和 光 的 心 ;

他手无寸铁，心情轻松；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['daɪmənd] ['sɪti] [fɔːls] [frendz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and at a place called Diamond City false friends came about him ,
和 在 一个 地方 称为 钻石 城市 错误的 朋友们 来了 关于 他 ,

在一个名叫钻石城的地方，他遇到了一些假朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʃæm'peɪn] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒb] [hɪm] ,
and gave him champagne wine to drink , and struck him down and robbed him ,
和 给予 他 香槟酒 葡萄酒 到 喝 , 和 击 他 向下 和 被抢劫 他 ,

他们给他喝香槟酒，然后把他打倒在地，抢走了他的财物。

['liːvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
leaving him for dead .
离开 他 为了 死的 .

把他丢在那里等死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiːld] : [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,
And he was found , and his wounds were all healed : all save one ,
和 他 曾是 成立 , 和 他的 伤口 是 全部 已治愈 : 全部 节省 一 ,

他被找到了，他所有的伤口都愈合了：除了一个伤口之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
and that was in the brain .
和 那 曾是 在 这 脑 .

那东西存在于大脑中。

[men] [kɔːld] [hɪm] [mæd] .
Men called him mad .
男人 称为 他 疯狂的 .

人们都说他疯了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [lænd] , ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] ,
He wandered through the land , preaching to men to drink no wine ,
他 漫步 通过 这 土地 , 布道 到 男人 到 喝 不 葡萄酒 ,

他游历各地，劝诫人们不要喝酒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and to shun the sight of gold .
和 到 回避 这 视线 的 金子 .

并且避之不及黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [pɛr] [ʃæm'peɪn] .
And they laughed at him , and called him Pere Champagne .
和 他们 笑了 在 他 , 和 称为 他 佩雷 香槟酒 .

他们嘲笑他，叫他“香槟老爹”。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [mʌtʃ] [gəʊld] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [riːf] [əʊ] - ['eɪndʒl] ;
But one day much gold was found at a place called Reef o ' Angel ;
但 一 天 很多 金子 曾是 成立 在 一个 地方 称为 礁 o - 天使 ;

但有一天，人们在一个叫做天使礁的地方发现了大量黄金；

[ænd; ənd] ['dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [keɪm] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [skɑːrz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [rɒts] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
and jointly with the gold came a plague which scars the face and rots the body ;
和 共同 和 这 金子 来了 一个 瘟疫 哪个 疤痕 这 脸 和 腐烂 这 身体 ;

与黄金一同到来的还有瘟疫，这种瘟疫会使人面容伤痕累累，身体腐烂；

[ænd; ənd] ['ɪndiənz] [daɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [baɪ] [skɔːz] ; [ænd; ənd] [pɛr] [ʃæm'peɪn] ,
and Indians died by hundreds and white men by scores ; and Pere Champagne ,
和 印度人 死亡 经过 数百 和 白色的 男人 经过 得分 ; 和 佩雷 香槟酒 ,

印第安人成百上千地死去，白人也成百上千地死去；还有香槟神父，

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪkən] [daʊn] , [fɪəd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fliː] ,
of all who were not stricken down , feared nothing , and did not flee ,
的 全部 WHO 是 不是 受打击的 向下 ， 害怕 没有什么 ， 和 做过 不是 逃跑 ，

凡没有被击倒的人，无所畏惧，也没有逃跑。

[bʌt; bət] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðəʊz] [diːdz] [wɪtʃ] [gəʊld] ['kænɒt] [bai] ,
but went among the sick and dying , and did those deeds which gold cannot buy ,
但 去 之中 这 生病的 和 垂死 ， 和 做过 那些 契约 哪个 金子 不能 买 ，

但他却到病人和垂死者中间去，做了那些金钱买不到的事。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðəʊz] [preə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊld] .
and prayed those prayers which were never sold .
和 祈祷 那些 祈祷 哪个 是 绝不 卖 .

并祈祷那些从未被出售过的祷告。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fekləs] [gəʊ] !
And who can count how high the prayers of the feckless go !
和 WHO 能 数数 如何 高的 这 祈祷 的 这 不负责任的 去 ！

谁又能数得清那些无能之辈的祈祷能有多高呢！

[wen] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preəri] [ɜːθ] ,
When none was found to bury the dead , he gave them place himself beneath the prairie earth ,
什么时候 没有任何 曾是 成立 到 埋葬 这 死的 ， 他 给予 他们 地方 他自己 下面 这 草原 地球 ，

当找不到人埋葬死者时，他便亲自将他们葬在草原的泥土之下。

— ['kənsə,kreitid] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] , — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] :
— consecrated only by the tears of a fool , — and for extreme unction he had but this :
— 已祝圣的 仅有的 经过 这 眼泪 的 一个 傻子 ， — 和 为了 极端 功能 他 有 但 这 ：

——仅以愚人的眼泪祝圣，——而他所拥有的临终圣事也只有这一样：

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !
" God be merciful to me , a sinner !
" 上帝 是 仁慈 到 我 ， 一个 罪人 ！

上帝啊，请怜悯我这个罪人！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [tʃɑːnst] [ðæt] [pjeə] [ænd; ənd] [ʃɑːn] [mək'gæn] , [huː] ['trævld] ['westwəd] , [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['despərət] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
" Now it happily chanced that Pierre and Shon McGann , who travelled westward , came upon this desperate battle - field ,
" 现在 它 快乐地 偶然 那 皮埃尔 和 肖恩 麦甘 ， WHO 旅行 向西 ， 来了 之上 这 绝望的 战斗 - 场地 ，

“幸运的是，西行的皮埃尔和肖恩·麦克甘兄弟俩偶然发现了这片惨烈的战场。”

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [pɛr] [ʃæm'peɪn] [deəd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [deθ] ;
and saw how Pere Champagne dared the elements of scourge and death ;
和 锯 如何 佩雷 香槟酒 敢于 这 元素 的 祸害 和 死亡 ；

并亲眼目睹了香槟神父如何无惧灾祸和死亡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪm] — [tuː; tə] [seɪv] [weə(r)] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz]
and they paused and laboured with him — to save where saving was
和 他们 暂停 和 辛勤劳作 和 他 — 到 节省 在哪里 保存 曾是
['grɑːntɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
granted of Heaven ,
的确 的 天堂 ,

于是他们停下来，和他一起努力——去拯救上天所赐予拯救的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['beri] [wen] [ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and to bury when the Reaper reaped and would not stay his hand .
和 到 埋葬 什么时候 这 死神 收获 和 会 不是 停留 他的 手 .

当死神不肯罢休，开始收割时，就该将他们埋葬。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pleɪg] [siːst] ,
At last the plague ceased ,
在 最后的 这 瘟疫 停止 ,

瘟疫最终停止了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪntə(r)] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] [aʊt] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] [frɒm; frəm] ['frɪdʒɪd] ['reɪndʒɪz]
because winter stretched its wings out swiftly o'er the plains from frigid ranges
因为 冬天 拉伸 它是 翅膀 出去 迅速地 超过 这 平原 从 寒冷 范围
[ɪn] [ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .

因为凛冽的寒冬从西部的冰冷山脉迅速席卷了整个平原。

[ænd; ənd] [ðen] [pɛr] [ʃæm'peɪn] [fel] [ɪl] [ə'gen] .
And then Pere Champagne fell ill again .
和 然后 佩雷 香槟酒 跌倒 患病的 再次 .

然后，香槟神父又病倒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] ['sɪknəs] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wens]
And this last great sickness cured his madness : and he remembered whence
和 这 最后的 伟大的 疾病 治愈 他的 疯狂 : 和 他 记得 何处
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

而这最后一次大病治好了他的疯病：他想起了自己从何而来。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel] [hɪm] [æt; ət] ['daɪmənd] ['sɪti] [səʊ] ['meni] [muːnz] [ə'gəʊ] .
and what befell him at Diamond City so many moons ago .
和 什么 发生 他 在 钻石 城市 所以 许多 月亮 前 .

以及很久以前他在钻石城遭遇的不幸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
And he prayed them , when he knew his time was come ,
和 他 祈祷 他们 , 什么时候 他 知道 他的 时间 曾是 来 ,

他知道自己时日无多时，就向他们祈祷。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['væli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]
that they would go to Lonely Valley and tell his story to the woman whom
那 他们 会 去 到 孤独 谷 和 告诉 他的 故事 到 这 女士 谁
[hiː; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

他们会去孤谷，把他的故事讲给他心爱的女人听；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [lænd] ,
and say that he was going to a strange but pleasant Land ,
和 说 那 他 曾是 去 到 一个 奇怪的 但 令人愉快的 土地 ,

他说他要去一个陌生但宜人的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and that there he would await her coming .
和 那 那里 他 会 等待 她 未来 .

他会在那里等她到来。

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] ,
He begged them that they would go at once , that she might know ,
他 乞求 他们 那 他们 会 去 在 一次 , 那 她 可能 知道 ,

他恳求他们立刻前往，好让她知道。

[ænd; ənd] [nɒt] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt]
and not strain her eyes to blindness , and be sick at heart
和 不是 拉紧 她 眼睛 到 失明 , 和 是 生病的 在 心
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] .
because he came not .
因为 他 来了 不是 .

不至于使她眼睛睁得睁不开，也不至于因为他没有来而感到难过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
And he told them her name ,
和 他 讲述 他们 她 姓名 ,

他告诉了他们她的名字，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ;
and drew the coverlet up about his head and seemed to sleep ;
和 画 这 床单 向上 关于 他的 头 和 似乎 到 睡觉 ;

他拉起被子盖住头，装作睡着的样子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [kraɪd] :
but he waked between the day and dark , and gently cried :
但 他 醒来 之间 这 天 和 黑暗的 , 和 轻轻地 哭 :

但他在日夜交替之际醒来，轻轻地哭泣：

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] . . .
" The snow is heavy on the mountain . . .
" 这 雪 是 重的 在 这 山 . . .

山上积雪很厚......

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [bɪ'ləʊ] . . . . -
and the Valley is below . . . . '
和 这 谷 是 以下 . . . . -

山谷就在下方......

[^ɑː'dez] , [məʊn] [pɛr] ! - . . .
Gardez , mon Pere ! ' . . .
加德兹 , 星期一 佩雷 ! - . . .

加德兹，我的父亲！' . . .

[ɑː] , [ˌnæθə'liː] !
Ah , Nathalie !
啊 , 娜塔莉 !

啊，娜塔莉！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɔːn] .
" And they buried him between the dark and dawn .
" 和 他们 埋葬 他 之间 这 黑暗的 和 黎明 .

“他们在黎明和黑暗之间埋葬了他。”

[ðəʊ] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['perəl] , [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
Though winds were fierce , and travel full of peril , they kept their word ,
尽管 风 是 凶猛的 , 和 旅行 满的 的 危险 , 他们 保留 他们的 单词 ,

尽管狂风怒号，旅途充满危险，他们依然信守诺言。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [waɪd] [steps] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and passed along wide steppes of snow , until they entered passes of the mountains ,
和 通过了 沿着 宽的 草原 的 雪 , 直到 他们 进入 通过 的 这 山脉 ,

他们沿着广阔的雪原行进，直到进入山脉的隘口。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] - ['paudə] - [deɪ] ,
and again into the plains ; and at last one ' poudre ' day ,
和 再次 进入 这 平原 ; 和 在 最后的 一 - 粉末 - 天 ,

然后又进入平原；最后，在某个"粉尘"日，

[wen] [frɒst] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ʃredz] [ɒv; əv] ['feɪntɪst] ['sɪlvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ʃɑːn] [mək'gænz] [saɪt] [fled] .
when frost was shaking like shreds of faintest silver through the air , Shon McGann's sight fled .
什么时候 霜 曾是 摇晃 喜欢 碎屑 的 最微弱 银 通过 这 空气 , 肖恩 麦甘的 视线 逃亡 .

当霜花像最淡的银丝般在空中摇曳时，肖恩·麦克甘的视线迅速移开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] — [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] ,
But he would not turn back — a promise to a dying man was sacred ,
但 他 会 不是 转动 后退 — 一个 承诺 到 一个 垂死 男人 曾是 神圣 ,

但他不会回头——对一个垂死之人的承诺是神圣的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['pemɪkən] ,
and he could follow if he could not lead ; and there was still some pemmican ,
和 他 可以 跟随 如果 他 可以 不是 带领 ; 和 那里 曾是 仍然 一些 肉干 ,

即使不能领导，他也可以跟随；而且还有一些肉干。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːtənz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and there were martens in the woods ,
和 那里 是 貂 在 这 树林 ,

树林里有貂。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [dɪə(r)] [ðæt] [gʊd] ['spɪrɪt] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] ;
and wandering deer that good spirits hunted into the way of the needy ;
和 漫游 鹿 那 好的 烈酒 猎杀 进入 这 方式 的 这 贫困 ;

还有被善良的神灵猎杀到穷人路上的流浪鹿；

[ænd; ənd] [piː'ɛrz] ['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
and Pierre's finger along the gun was sure .
和 皮埃尔的 手指 沿着 这 枪 曾是 当然 .

皮埃尔的手指稳稳地放在枪上。

[pjeə] [dɪd] [nɒt] [tel] [ʃɑːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [wʊdz] [weə(r)] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn]
Pierre did not tell Shon that for many days they travelled woods where no sunshine
皮埃尔 做过 不是 告诉 肖恩 那 为了 许多 天 他们 旅行 树林 在哪里 不 阳光
['entəd] ;
entered ;
进入 ;

皮埃尔没有告诉肖恩，他们连续多日都在阳光照不到的树林里行走；

[weə(r)] [nəʊ] [treɪl] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] , [nɔː(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [trɒd] :
where no trail had ever been , nor foot of man had trod :
在哪里 不 踪迹 有 曾经 到过 , 也不 脚 的 男人 有 践踏 :

从未有人走过，也从未有人踏足的地方：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .
that they had lost their way .
那 他们 有 丢失的 他们的 方式 .

他们迷路了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm]
Nor did he make his comrade know that one night he sat and played a game
也不 做过 他 制作 他的 同志 知道 那 一 夜晚 他 卫星 和 玩 一个 游戏
[ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['ləʊnli] ['væli] .
of solitaire to see if they would ever reach the place called Lonely Valley .
的 单人纸牌游戏 到 看 如果 他们 会 曾经 抵达 这 地方 称为 孤独 谷 .

他也没有让他的同伴知道，有一天晚上他坐下来玩了一局纸牌游戏，看看他们是否能到达一个叫做孤独谷的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [delt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]
Before the cards were dealt , he made a sign upon his breast and
前 这 牌 是 已处理 , 他 制成 一个 符号 之上 他的 胸部 和
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

发牌之前，他在胸前和额头上画了个记号。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['vɪktəri] ;
Three times he played , and three times he counted victory ;
三 时代 他 玩 , 和 三 时代 他 计数 胜利 ;

他上场三次，三次都赢了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt]
and before three suns had come and gone , they climbed a hill that
和 前 三 太阳 有 来 和 已消失 , 他们 攀登 一个 爬坡道 那
[pɜːtʃt] ['əʊvə(r)] ['ləʊnli] ['væli] .
perched over Lonely Valley .
栖息 超过 孤独 谷 .

三个太阳升起又落下之前，他们爬上了一座俯瞰孤独山谷的山丘。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [felt] [wiː; wi] [nəʊ] .
And of what they saw and their hearts felt we know .
和 的 什么 他们 锯 和 他们的 心 毛毡 我们 知道 .

我们了解他们所看到的和他们内心的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['iːstwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [men] [huː] [gəʊ] [tuː; tə]
And when they turned their faces eastward they were as men who go to
和 什么时候 他们 转向 他们的 面孔 向东 他们 是 作为 男人 WHO 去 到
[miːt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['enəmi] ;
meet a final and a conquering enemy ;
见面 一个 最终的 和 一个 征服 敌人 ;

当他们面向东方时，他们就像是去迎战最终的、胜利的敌人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [huːz] [greɪv] - [triː] [ʃɑːn]
but they had kept their honour with the man upon whose grave - tree Shon
但 他们 有 保留 他们的 荣誉 和 这 男人 之上 谁 严重 - 树 肖恩
[mək'gæn] [hæd; həd] [kɑːrvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðiːz] [wɜːdz] :
McGann had carved beneath his name these words :
麦甘 有 雕刻 下面 他的 姓名 这些 字 :

但他们始终不忘那位男子的尊严，肖恩·麦克甘在他的墓树上，在他名字下方刻下了这样一段话：

" [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['eərən] .
" A Brother of Aaron .
" 一个 兄弟 的 亚伦 .

亚伦的兄弟。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [treɪl] [ðeɪ] ['wɒndə] ,
" Upon a lonely trail they wandered ,
" 之上 一个 孤独 踪迹 他们 漫步 ,

他们沿着一条孤独的小路漫步，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lɒst] ['trævələz] ['hʌŋgə] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] — ['spɪrɪt] [ðæt] ['mʌmbld] [ɪn] ['siːdə(r)] ['θɪkɪt] ,
the spirits of lost travellers hungering in their wake — spirits that mumbled in cedar thickets ,
这 烈酒 的 丢失的 旅行者 饥饿 在 他们的 唤醒 — 烈酒 那 喃喃自语 在 雪松 灌木丛 ,

迷失旅人的亡灵在他们身后徘徊，饥肠辘辘——这些亡灵在雪松丛中低语，

[ænd; ənd] ['hwimpə] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] .
and whimpered down the flumes of snow .
和 呜咽 向下 这 水槽 的 雪 .

然后呜咽着顺着雪堆滑了下去。

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ] ['maɪti] ['kʌndʒərɪŋ] , [sæŋ] ['laʊdli] ,
And Pierre , who knew that evil things are exorcised by mighty conjuring , sang loudly ,
和 皮埃尔 , WHO 知道 那 邪恶的 事物 是 驱魔 经过 强大的 魔法 , 唱 高声 ,

皮埃尔知道邪恶之物可以通过强大的巫术驱除，于是他高声歌唱起来。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊt] [meɪd] [θɪn] [baɪ] [fɔːst] ['fɑːstɪŋ] ,
from a throat made thin by forced fasting ,
从 一个 喉 制成 薄的 经过 强制 禁食 ,

因禁食而变得喉咙变薄

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [flɔːnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
a song with which his mother sought to drive away the devils of dreams that flaunted on his pillow when a child :
一个 歌曲 和 哪个 他的 母亲 寻求 到 驾驶 离开 这 魔鬼 的 梦境 那 炫耀 在 他的 枕头 什么时候 一个 孩子 :

这首歌是他母亲小时候用来驱赶萦绕在他枕边的梦魇的：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] .
it was the song of the Scarlet Hunter .
它 曾是 这 歌曲 的 这 猩红 猎人 .

那是猩红猎人的歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [sə'fais] ;
And the charm sufficed ;
和 这 魅力 足够了 ;

而这魅力就足够了；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['træpərz] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
for suddenly of a cheerless morning they came upon a trapper's hut in the wilderness ,
为了 突然 的 一个 冷冷清清 早晨 他们 来了 之上 一个 捕兽人的 小屋 在 这 荒野 ，

在一个阴冷的早晨，他们突然在荒野中发现了一间猎人的小屋。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [aɪz] [keɪm] [bæk] .
where their sufferings ceased , and the sight of Shon's eyes came back .
在哪里 他们的 苦难 停止 ， 和 这 视线 的 - 眼睛 来了 后退 .

他们的痛苦停止了，肖恩的眼睛也重新出现在眼前。

[wen] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [priːst] ['leɪbəd] .
When strength returned also , they journeyed to an Indian village , where a priest laboured .
什么时候 力量 返回 还 ， 他们 旅程 到 一个 印度 村庄 ， 在哪里 一个 牧师 辛勤劳作 .

当体力恢复后，他们前往印度的一个村庄，那里有一位祭司在辛勤劳作。

[hɪm] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] ;
Him they besought ;
他 他们 恳求 ；

他们恳求他；

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['væli] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌðə] [ded] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃɑːns] [səʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [greɪvz] .
and when spring came they set forth to Lonely Valley again that the woman and the smothered dead — if it might chance so — should be put away into peaceful graves .
和 什么时候 春天 来了 他们 放 前进 到 孤独 谷 再次 那 这 女士 和 这 窒息 死的 — 如果 它 可能 机会 所以 — 应该 是 放 离开 进入 和平 坟墓 .

春天到来时，他们再次前往孤谷，希望能够将那位妇女和被闷死的亡灵安葬在宁静的坟墓里。

[bʌt; bət] ['ðɪðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] ['rɪvə(r)] ;
But thither coming they only saw a grey and churlish river ;
但 那里 未来 他们 仅有的 锯 一个 灰色的 和 粗鲁 河 ；

但他们到达那里时，看到的只是一条灰暗而湍急的河流；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpɪt] - [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nelt] [ˌðeər'ɒn] ,
and the poppet - head of the mine of St . Gabriel , and she who had knelt thereon ,
和 这 娃娃 - 头 的 这 矿 的 英石 . 加布里埃尔 ， 和 她 WHO 有 跪下 其上 ，

还有圣加百列矿井的布娃娃头像，以及跪在上面的那个人，

[wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [weə(r)] ['əʊnli] [gɑːdz] ['kəuhɔːts] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['beriəl] . . . .
were vanished into solitudes , where only God's cohorts have the rights of burial . . . .
是 消失了 进入 孤独 ， 在哪里 仅有的 神的 队列 有 这 权利 的 葬礼 . . . .

他们消失在了人烟稀少的荒野，只有上帝的使者才有权安葬在那里……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [preɪd] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['swɪftli] ['sʌmənd] [səʊlz] .
But the priest prayed humbly for their so swiftly summoned souls .
但 这 牧师 祈祷 谦卑地 为了 他们的 所以 迅速地 被召唤 灵魂 .

但神父谦卑地为他们那些迅速被召唤的灵魂祈祷。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)]

THE SCARLET HUNTER

这 猩红 猎人

猩红猎手

" [njuːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒʌst] ['træfəd] .

" News out of Egypt ! " said the Honourable Just Trafford .

" 消息 出去 的 埃及 ! " 说 这 尊敬的 只是 特拉福德 .

“来自埃及的消息！”尊敬的贾斯特·特拉福德说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

" If this is true , it gives a pretty finish to the season .

" 如果 这 是 真的 , 它 给予 一个 漂亮的 结束 到 这 季节 .

“如果这是真的，那将为本赛季画上一个完美的句号。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [pjeə] ?

You think it possible , Pierre ?

你 思考 它 可能的 , 皮埃尔 ?

皮埃尔，你觉得这有可能吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evri] [mænz] [tɔːk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;

It is every man's talk that there isn't a herd of buffaloes in the whole country ;

它 是 每一个 男人的 讲话 那 那里 不是 一个 一群 的 水牛 在 这 所有的 国家 ;

人人都说，整个国家连一群水牛都没有；

[bʌt; bət] [ðɪs] - [eɪ] ?

but this - eh ?

但 这 - 嗯 ?

但是这个呢?

" [pjeə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

" Pierre did not seem disposed to answer .

" 皮埃尔 做过 不是 似乎 处置 到 回答 .

皮埃尔似乎并不想回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;

He had been watching a man's face for some time ;

他 有 到过 观看 一个 男人的 脸 为了 一些 时间 ;

他已经观察那张男人的脸一段时间了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['aɪdli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

but his eyes were now idly following the smoke of his cigarette as it

但 他的 眼睛 是 现在 闲散地 下列的 这 抽烟 的 他的 卷烟 作为 它

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['feɪdɪŋ] ['sɜːklz] .

floated away to the ceiling in fading circles .

漂浮 离开 到 这 天花板 在 褪色 界 .

但他的目光却漫不经心地追随着香烟的烟雾，看着它缓缓飘向天花板，渐渐消失在空中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['træfərdz] [rɪ'mɑːrks] ,

He seemed to take no interest in Trafford's remarks ,

他 似乎 到 拿 不 兴趣 在 特拉福德的 评论 ,

他似乎对特拉福德的言论毫无兴趣。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ;

nor in the tale that Shangi the Indian had told them ;

也不 在 这 故事 那 - 这 印度 有 讲述 他们 ;

印度人尚吉给他们讲的故事里也没有提到过；

[ðəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sə'fɪʃntli] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
though Shangi and his tale were both sufficiently uncommon to justify
尽管 - 和 他的 故事 是 两个都 足够 罕见 到 证明合法
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

虽然尚吉和他的故事都相当罕见，值得关注。

[ʃɑːn] [mək'gæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .
Shon McGann was more impressionable .
肖恩 麦甘 曾是 更多的 易受影响的 .

肖恩·麦克甘更容易受影响。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
His eyes swam ; his feet shifted nervously with enjoyment ;
他的 眼睛 游泳 ; 他的 脚 转移 紧张地 和 享受 ;

他双眼迷离；双脚因兴奋而紧张地挪动着；

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
he glanced frequently at his gun in the corner of the hut ;
他 瞥了一眼 频繁地 在 他的 枪 在 这 角落 的 这 小屋 ;

他时不时地瞥一眼小屋角落里的枪；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['træfərdz] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
he had watched Trafford's face with some anxiety , and accepted the result
他 有 观看 特拉福德的 脸 和 一些 焦虑 , 和 公认 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
of the tale with delight .
的 这 故事 和 喜 .

他曾带着些许焦虑观察特拉福德的表情，但对故事的结局却欣喜不已。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [pjeə] .
Now his look was occupied with Pierre .
现在 他的 看 曾是 占领 和 皮埃尔 .

现在他的目光都集中在了皮埃尔身上。

[pjeə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]
Pierre was a pretty good authority in all matters concerning the prairies and
皮埃尔 曾是 一个 漂亮的 好的 权威 在 全部 事情 有关 这 草原 和
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

皮埃尔对草原和北方的一切事务都非常了解，是一位相当权威的专家。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [və'ræsəti] , ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ɒn][bəʊθ]
He also had an instinct for detecting veracity , having practised on both
他 还 有 一个 本能 为了 检测 真实性 , 拥有 已实践 在 两个都
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
sides of the equation .
侧面 的 这 方程 .

他还有辨别真伪的直觉，因为他曾在问题的两端都做过实践。

['træfəd] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ,
Trafford became impatient , and at last the half - breed ,
特拉福德 成为 不耐烦 , 和 在 最后的 这 一半 - 品种 ,

特拉福德变得不耐烦了，最后，那个混血儿……

['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz]
conscious that he had tried the temper of his chief so far as was
有意识的 那 他 有 尝试 这 脾气 的 他的 首席 所以 远的 作为 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

他意识到自己已经尽可能地试探了上司的脾气，但又不能太过分。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] ,
lifted his eyes , and , resting them casually on the Indian , replied : " Yes ,
抬起 他的 眼睛 , 和 , 休息 他们 随意地 在 这 印度 , 回复 : " 是的 ,

他抬起头，漫不经心地将目光落在印第安人身上，回答说：“是的，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . . . .
I know the place . . . .
我 知道 这 地方 . . . .

我知道那个地方……

[nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] - [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
No , I have not been there , but I was told - ah , it was long ago !
不 , 我 有 不是 到过 那里 , 但 我 曾是 讲述 - 啊 , 它 曾是 长的 前 !

不，我没去过那里，但我听说——啊，那是很久以前的事了！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [bɪ'twiːn] [hɪlz] , [ðə; ði] - [hɪlz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]
There is a great valley between hills , the Kimash Hills , the hills of the Mighty
那里 是 一个 伟大的 谷 之间 丘陵 , 这 - 丘陵 , 这 丘陵 的 这 强大的
[men] .
Men .
男人 .

群山之间有一条宽阔的山谷，那就是基马什山，勇士之山。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] ; [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [treɪl] [θruː] [ðem; ðəm] ,
The woods are deep and dark ; there is but one trail through them ,
这 树林 是 深的 和 黑暗的 ; 那里 是 但 一 踪迹 通过 他们 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] .
and it is old .
和 它 是 老的 .

树林幽深阴暗，只有一条古老的林间小路。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [maʊnd] .
On the highest hill is a vast mound .
在 这 最高 爬坡道 是 一个 广阔的 冢 .

最高的山丘上有一个巨大的土堆。

[ɪn] [ðæt] [maʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [gɒn] .
In that mound are the forefathers of a nation that is gone .
在 那 冢 是 这 祖先 的 一个 国家 那 是 已消失 .

那座土丘里埋葬着一个已经消逝的民族的先祖。

[jes] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Yes , as you say , they are dead ,
是的 , 作为 你 说 , 他们 是 死的 ,

是的，正如你所说，他们已经死了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt]
and there is none of them alive in the valley — which is called the White
和 那里 是 没有任何 的 他们 活 在 这 谷 — 哪个 是 称为 这 白色的
['væli] — [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Valley — where the buffalo are .
谷 — 在哪里 这 水牛 是 .

在水牛居住的山谷——白谷——里，已经没有它们活着了。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [griːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][nɒt] [diːp] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

The valley is green in summer , and the snow is not deep in winter ;

这 谷 是 绿色的 在 夏天 , 和 这 雪 是 不是 深的 在 冬天 ;

夏季山谷绿意盎然，冬季积雪不深；

[ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] .

the noses of the buffalo can find the tender grass .

这 鼻子 的 这 水牛 能 寻找 这 投标 草 .

水牛的鼻子能找到嫩草。

[ðə; ði][ɪndʒɪn] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [pə'hæps] .

The Injin speaks the truth , perhaps .

这 仁津 说话 这 真相 , 也许 .

或许，印真人说的是实话。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌfələuz] , [wʌn][mʌst; məst] [siː] .

But of the number of buffaloes , one must see .

但 的 这 数字 的 水牛 , 一 必须 看 .

但水牛的数量之多，必须亲眼所见。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ['mʌltɪplaɪz] .

The eye of the red man multiplies .

这 眼睛 的 这 红色的 男人 乘 .

红人的眼睛不断增多。

" ['træfəd] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] ['kləʊsli] .

" Trafford looked at Pierre closely .

" 特拉福德 看起来 在 皮埃尔 密切 .

特拉福德仔细地打量着皮埃尔。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] .

" You seem to know the place very well .

" 你 似乎 到 知道 这 地方 非常 出色地 .

“你似乎对这个地方很熟悉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [nɔːθ] [weə(r)] — [ɑː] [jes] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ;

It is a long way north where — ah yes , you said you had never been there ;

它 是 一个 长的 方式 北 在哪里 — 啊 是的 , 你 说 你 有 绝不 到过 那里 ;

那是在遥远的北方——啊，是的，你说过你从未去过那里；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

you were told .

你 是 讲述 .

你被告知了。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ?

Who told you ?

WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ai][kæn; kən]

" The half - breed raised his eyebrows slightly as he replied : " I can

" 这 一半 - 品种 提高 他的 眉毛 轻微地 作为 他 回复 : " 我 能

[rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

remember a long time ,

记住 一个 长的 时间 ,

混血儿微微挑了挑眉，回答道：“我记得很久以前……”

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] ['meni] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæmp,faiə] .

and my mother , she spoke much and sang many songs at the campfires .

和 我的 母亲 , 她 辐 很多 和 唱 许多 歌曲 在 这 篝火 .

我的母亲在篝火旁经常讲话，也唱了很多歌。

" [ðen] [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Then he puffed his cigarette so that the smoke clouded his face for a moment ,
" 然后 他 膨胀的 他的 卷烟 所以 那 这 抽烟 阴天 他的 脸 为了 一个 片刻 ,

然后他吸了一口烟，烟雾瞬间笼罩了他的脸庞。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , — " [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['bʌfələuz] . "
and went on , — " I think there may be buffaloes . "
和 去 在 , — " 我 思考 那里 可能 是 水牛 . "

他接着说："我想那里可能有野牛。"

" [ɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [gʌn]
" It's along the barrel of me gun
" 它是 沿着 这 桶 的 我 枪

"它就在我的枪管上。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪm] [naʊ] , " [sed]
I wish I was lookin ' at thim now , " said
我 希望 我 曾是 在看 - 在 蒂姆 现在 , " 说

"我真希望现在就能看到他们，"他说。

[mək'gæn] .
McGann .
麦甘 .

麦甘恩。

" - [tiːnz] , - [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] " ?
" ' Tiens , ' you will go " ?
" - 天狮 , - 你 将要 去 " ?

"天狮，你会去吗？"

[in'kwaiə] [pjeə] [ɒv; əv] ['træfəd] .
inquired Pierre of Trafford .
询问 皮埃尔 的 特拉福德 .

特拉福德的皮埃尔问道。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪld] ['bʌfələuz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !
" To have a shot at the only herd of wild buffaloes on the continent !
" 到 有 一个 射击 在 这 仅有的 一群 的 荒野 水牛 在 这 大陆 !

"有机会猎杀这片大陆上唯一的野生水牛群！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] .
Of course I'll go .
的 课程 患病的 去 .

我当然会去。

[aɪ'd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'd go to the North Pole for that .
ID 去 到 这 北 极 为了 那 .

为了那个，我愿意去北极。

[spɔːt] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ; ['bʌfələʊ] - ['hʌntɪŋ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .
Sport and novelty I came here to see ; buffalo - hunting I did not expect .
运动 和 新奇 我 来了 这里 到 看 ; 水牛 - 打猎 我 做过 不是 预计 .

我来这里是为了体验运动和新鲜事物；没想到还能看到猎杀野牛。

[aɪm] [ɪn] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm in luck , that's all .
我是 在 运气 , 那就是 全部 .

我只是运气好而已。

[wiːl; wil] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] , [ænd; ənd] - [hɪə(r)]
We'll start to - morrow morning , if we can get ready , and Shangi here
出色地 开始 到 - 明天 早晨 , 如果 我们 能 得到 准备好 , 和 - 这里
[wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ;
will lead us ;
将要 带领 我们 ;

如果我们能做好准备，明天早上就开始，尚吉会带领我们；

[eɪ] , [pjeə] ?
eh , Pierre ?
嗯 , 皮埃尔 ?

嗯，皮埃尔？

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ə'gen] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'laɪt] .
" The half - breed again was not polite .
" 这 一半 - 品种 再次 曾是 不是 有礼貌的 .

“那个混血儿又没礼貌了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] [hiː; hi] [sæŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]
Instead of replying he sang almost below his breath the words of a song
反而 的 回复 他 唱 几乎 以下 他的 气息 这 字 的 一个 歌曲
[ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
unfamiliar to his companions ,
陌生 到 他的 同伴 ,

他没有回答，而是低声哼唱起一首同伴们都不熟悉的歌。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
though the Indian's eyes showed a flash of understanding .
尽管 这 印度人的 眼睛 显示 一个 闪光 的 理解 .

虽然印度人的眼神中闪过一丝领悟。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
These were the words :
这些 是 这 字 :

原文是这些话：

" [ðeɪ] [raɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [wɪnd] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
" They ride away with a waking wind , away , away !
" 他们 骑 离开 和 一个 醒来 风 , 离开 , 离开 !

他们乘着微风远去，远去，远去！

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɒkənd][maɪnd][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
With laughing lip and with jocund mind at break of day .
和 笑 唇 和 和 欢乐 头脑 在 休息 的 天 .

黎明破晓时分，嘴角挂着笑意，心情愉悦。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] [raɪd] !
A rattle of hoofs and a snatch of song , they ride , they ride !
一个 嘎嘎作响 的 蹄子 和 一个 抢夺 的 歌曲 , 他们 骑 , 他们 骑 !

马蹄声响，歌声悠扬，他们驰骋，他们驰骋！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [lɒŋ] , — [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [waɪd] !
The plains are wide and the path is long , — so long , so wide !
这 平原 是 宽的 和 这 小路 是 长的 , — 所以 长的 , 所以 宽的 !

平原宽广，道路漫长，——如此漫长，如此宽广！

" [dʒʌst] ['træfəd] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnsələns] ,
" Just Trafford appeared ready to deal with this insolence ,
" 只是 特拉福德 出现 准备好 到 交易 和 这 傲慢 ,

“特拉福德似乎已经准备好应对这种傲慢无礼的行为了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [peɪd] [rɪ'teɪnə(r)] .
for the half - breed was after all a servant of his , a paid retainer .
为了 这 一半 - 品种 曾是 后 全部 一个 仆人 的 他的 , 一个 有薪酬的 预付金 .

因为这个混血儿毕竟是他的仆人，是他的雇佣兵。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] .
He waited , however .
他 等待 , 然而 .

但他还是等了。

[ʃɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌvɒlən'tiəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Shon saw the difficulty , and at once volunteered a reply .
肖恩 锯 这 困难 , 和 在 一次 自愿 一个 回复 .

肖恩看出了困难，立即主动提出回答。

" [ɪts] ['eɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
" It's aisy enough to get away in the mornin ' ,
" 它是 艾西 足够的 到 得到 离开 在 这 早晨 - ,

“早上出门很方便。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑː(r)][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
but it's a question how far we'll be able to go with the horses .
但 它是 一个 问题 如何 远的 出色地 是 有能力的 到 去 和 这 马匹 .

但我们能和这些马一起走多远，还是个问题。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dɒgz] - , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][bɪ'dæd] , [ðeə(r)][waɪ] -
[ɑː(r); ə(r)] !
The year is late ; but there's dogs beyand , I suppose , and bedad , there y ' are !
这 年 是 晚的 ; 但 有 狗 - , 我 认为 , 和 贝达德 , 那里 是 - 是 !

虽然年末已至，但我想，后面还有狗，爸爸，你在那里！

" [ðə; ði]['ɪndiən] [spəʊk] ['sləʊli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] .
" The Indian spoke slowly : " It is far off .
" 这 印度 辐 缓慢地 : " 它 是 远的 离开 .

“印度人慢慢地说：‘很远。’”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kʌlə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] .
There is no colour yet in the leaf of the larch .
那里 是 不 颜色 然而 在 这 叶子 的 这 落叶松 .

落叶松的叶子还没有颜色。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [hen] [stɪl] [swɪmz] ['nɔːθwəd] .
The river - hen still swims northward .
这 河 - 母鸡 仍然 游泳 向北 .

那只河鸡依然向北游去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] .
It is good that we go .
它 是 好的 那 我们 去 .

我们去是件好事。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['bʌfələʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['væli] .
There is much buffalo in the White Valley .
那里 是 很多 水牛 在 这 白色的 谷 .

白谷有很多野牛。

" [ə'gen] ['træfəd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['fɒləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ,
" Again Trafford looked towards his follower , and again the half - breed ,
" 再次 特拉福德 看起来 向 他的 追随者 , 和 再次 这 一半 - 品种 ,

特拉福德再次看向他的追随者，又看向那个混血儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [sæŋ] [æb'stræktɪdli] :
as if he were making an effort to remember , sang abstractedly :
作为 如果 他 是 制作 一个 努力 到 记住 , 唱 抽象地 :
仿佛在努力回忆，他心不在焉地唱着：

" [ðeɪ] ['fɒləʊ] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [treɪl] , [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ,
" They follow , they follow a lonely trail , by day , by night ,
" 他们 跟随 , 他们 跟随 一个 孤独 踪迹 , 经过 天 , 经过 夜晚 ,
他们日夜沿着一条孤独的小路前行。

[baɪ] ['dɪstənt] [sʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] ['faɪə(r)] - [flai] [peɪl] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] [lait] .
By distant sun , and by fire - fly pale , and northern light .
经过 遥远 太阳 , 和 经过 火 - 飞 苍白 , 和 北方 光 .
借着遥远的太阳，借着萤火虫的微光，借着北方的光芒。

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [men] , [səʊ] [swɪft] [ðeɪ] [gəʊ] !
The ride to the Hills of the Mighty Men , so swift they go !
这 骑 到 这 丘陵 的 这 强大的 男人 , 所以 迅速 他们 去 !
前往勇士之丘的旅程，如此迅捷！

[weə(r)] ['bʌfələʊ] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [glen] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] . "
Where buffalo feed in the wilding glen in sun and snow . "
在哪里 水牛 喂养 在 这 野性 格伦 在 太阳 和 雪 . "
在阳光和白雪覆盖的荒野山谷里，野牛们悠闲地觅食。

" [pjeə] , " [sed] ['træfəd] , ['ʃɑːpli] , " [ai] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" Pierre , " said Trafford , sharply , " I want an answer to my question . "
" 皮埃尔 , " 说 特拉福德 , 尖锐地 , " 我 想 一个 回答 到 我的 问题 . "
“皮埃尔，”特拉福德厉声说道，“我想要一个问题的答案。”

" - [meɪz] , ['pɑːd(ə)n] , - [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . .
" ' Mais , pardon , ' I was thinking . . .
" - 玉米 , 赦免 , - 我 曾是 思维 . . .
“Mais，对不起，我当时在想……”

[wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːp] [snəʊz] [kʌm] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] ;
well , we can ride until the deep snows come , then we can walk ;
出色地 , 我们 能 骑 直到 这 深的 雪 来 , 然后 我们 能 走 ;
我们可以骑车直到积雪很深，然后就可以步行了；

[ænd; ənd] - , [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dɒgz] , ['meɪbi] , [wʌn] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] . "
and Shangi , he can get the dogs , maybe , one team of dogs . "
和 - , 他 能 得到 这 狗 , 或许 , 一 团队 的 狗 . "
尚吉或许能弄到几条狗，也许能弄到一队狗。

" [bʌt; bət] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [wʌn] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" But , " was the reply , " one team of dogs will not be enough .
" 但 , " 曾是 这 回复 , " 一 团队 的 狗 将要 不是 是 足够的 .
“但是，”对方回答说，“一队狗是不够的。”

[wiːl; wil] [brɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [haɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pemɪkən] .
We'll bring meat and hides , you know , as well as pemmican .
出色地 带来 肉 和 隐藏 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 肉干 .
我们会带上肉、兽皮，还有肉干。

[wiː; wi] [woʊnt] [kæʃ] ['eni] ['kɑːkəs] [ʌp] [ðeə(r)] .
We won't cache any carcases up there .
我们 惯于 缓存 任何 尸体 向上 那里 .
我们不会把任何动物尸体藏在那里。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] ?
What would be the use ?
什么 会 是 这 使用 ?
有什么用途？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɪpi] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] . "
We shall have to be back in the Pipi Valley by the spring - time . "
我们 将 有 到 是 后退 在 这 皮皮 谷 经过 这 春天 - 时间 . "

我们必须在春天之前回到皮皮谷。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [wʌn] [tiːm] [ɒv; əv][dɒgz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ;
" Well , " said the half - breed with a cold decision , " one team of dogs will be enough ;
" 出色地 , " 说 这 一半 - 品种 和 一个 寒冷的 决定 , " 一 团队 的 狗 将要 是 足够的 ;

"好吧,"混血儿冷冷地说道，"一队狗就足够了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kæʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɪpi] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and we will not cache , and we shall be back in the Pipi Valley before the spring ,
和 我们 将要 不是 缓存 , 和 我们 将 是 后退 在 这 皮皮 谷 前 这 春天 ,

我们不会藏匿物品，春天之前我们会回到皮皮谷。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" But this last word was spoken under his breath .
" 但 这 最后的 单词 曾是 说 在下面 他的 气息 .

但最后这句话是他低声说的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] : " ['brʌðəz] ,
And now the Indian spoke , with his deep voice and dignified manner : " Brothers ,
和 现在 这 印度 辐 , 和 他的 深的 嗓音 和 凝重 方式 : " 兄弟 ,

这时，那位印第安人开口了，他声音低沉，举止庄重："兄弟们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] .
it is as I have said , the trail is lonely and the woods are deep and dark .
它 是 作为 我 有 说 , 这 踪迹 是 孤独 和 这 树林 是 深的 和 黑暗的 .

正如我所说，这条路很荒凉，树林很深很黑。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæθ] [biːn] [ðeə(r)] [seɪv] [wʌn] ,
Since the time when the world was young , no white man hath been there save one ,
自从 这 时间 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 不 白色的 男人 有 到过 那里 节省 一 ,

自世界之初，除了一个白人之外，再也没有其他白人出现过。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['sɪknəs] [fel] [ɒn] [hɪm] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] [end] .
and behold sickness fell on him ; the grave is his end .
和 看哪 疾病 跌倒 在 他 ; 这 严重 是 他的 结尾 .

看哪，他染上了疾病，最终死在了坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [fər'evə(r)] .
It is a pleasant land , for the gods have blessed it to the Indian forever .
它 是 一个 令人愉快的 土地 , 为了 这 神 有 蒙福 它 到 这 印度 永远 .

这是一片宜人的土地，因为众神已将其永远赐予印度人民。

[nəʊ] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
No heathen shall possess it .
不 异教徒 将 具有 它 .

异教徒不得拥有它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] .
But you shall see the White Valley and the buffalo .
但 你 将 看 这 白色的 谷 和 这 水牛 .

但你们将会看到白谷和野牛。

- [wɪl] [liːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
Shangi will lead , because you have been merciful to him ,
- 将要 带领 , 因为 你 有 到过 仁慈 到 他 ,

尚基将领导众人，因为你曾怜悯他。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɪgwæm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] [miːt] .
and have given him to sleep in your wigwam , and to eat of your wild meat .
和 有 给定 他 到 睡觉 在 你的 圆锥形帐篷 , 和 到 吃 的 你的 荒野 肉 .

并让他睡在你的帐篷里，吃你的野味。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
There are dogs in the forest .
那里 是 狗 在 这 森林 .

森林里有狗。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" ['træfəd] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [tuː] .
" Trafford was impressed , and annoyed too .
" 特拉福德 曾是 印象深刻 , 和 恼怒 也 .

特拉福德对此印象深刻，但也感到恼火。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['skwɔndəd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] [θɪŋ] .
He thought too much sentiment was being squandered on a very practical and sportive thing .
他 想法 也 很多 情绪 曾是 存在 挥霍 在 一个 非常 实际的 和 运动型 事物 .

他认为在一件非常实际且充满体育精神的事情上浪费了太多感情。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ; [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .
He disliked functions ; speech - making was to him a matter for prayer and fasting .
他 不喜欢 函数 ; 演讲 - 制作 曾是 到 他 一个 事情 为了 祷告 和 禁食 .

他不喜欢参加各种活动；对他来说，发表演讲是需要祈祷和斋戒的事情。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [grə'tjuːɪtəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :
The Indian's address was therefore more or less gratuitous , and he hastened to remark :
这 印度人的 地址 曾是 所以 更多的 或者 较少的 无偿的 , 和 他 加快 到 评论 :

因此，这位印度人的讲话多少有些多余，他赶紧补充道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - ; [ðæts] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pəʊ'etɪkli] .
" Thank you , Shangi ; that's very good , and you've put it poetically .
" 感谢 你 , - ; 那就是 非常 好的 , 和 你已经 放 它 诗意地 .

“谢谢你，尚吉；这很好，而且你表达得很有诗意。”

[juːv] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] [rəʊ'mæns] .
You've turned a shooting - excursion into a mediaeval romance .
你已经 转向 一个 射击 - 短途旅行 进入 一个 中世纪 浪漫 .

你把一次射击之旅变成了一场中世纪的浪漫爱情故事。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ə; eɪ] [fækt] ,
But we'll get down to business now , if you please , and make the romance a fact ,
但 出色地 得到 向下 到 商业 现在 , 如果 你 请 , 和 制作 这 浪漫 一个 事实 ,

但我们现在就进入正题，让这段浪漫情缘成为现实吧。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] - [taɪmz] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [kɔːl] - .
beautiful enough to send to the ' Times ' or the New York ' Call ' .
美丽的 足够的 到 发送 到 这 - 《时代周刊》 - 或者 这 新的 约克 - 称呼 - .

美得足以投稿给《泰晤士报》或《纽约呼声报》。

[lets] [siː] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Let's see , how would they put it in the Call ?
我们来吧 看 , 如何 会 他们 放 它 在 这 称呼 ?

我们来看看，他们会在电话会议中怎么表述？

— - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skʌvəri] — [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fræŋkəʊ] - ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] — [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] — ['eksədəs] [ɒv; əv] - [bruːlz] - [tuː; tə] [waɪt] ['væli] !
— ' Extraordinary Discovery — Herd of buffaloes found in the far North by an Englishman and his Franco - Irish Party — Sport for the gods — Exodus of ' brules ' to White Valley !
— - 非凡的 发现 — 一群 的 水牛 成立 在 这 远的 北 经过 一个 英国人 和 他的 弗朗哥 - 爱尔兰 派对 — 运动 为了 这 神 — 出埃及记 的 - 布鲁尔斯 - 到 白色的 谷 !

—“非凡的发现——英国人和他的法爱探险队在遥远的北方发现了一群水牛——众神的游戏——‘布鲁斯’迁徙到白谷！”

- — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['skriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
' — and so on , screeching to the end .
- — 和 所以 在 , 尖叫 到 这 结尾 .

——如此反复，直至最后发出刺耳的尖叫声。

" [ʃɑːn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Shon laughed heartily .
" 肖恩 笑了 衷心地 .

肖恩开怀大笑。

" [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The fun of the world is in the thing , " he said ;
" 这 乐趣 的 这 世界 是 在 这 事物 , " 他 说 ;

“世界的乐趣就在于此，”他说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːsp]
" and a day it would be for a notch on a stick and a rasp
" 和 一个 天 它 会 是 为了 一个 缺口 在 一个 戳 和 一个 锉刀
[ɒv; əv] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
of gin in the throat .
的 杜松子酒 在 这 喉 .

"而有一天，人们会为在棍子上刻个刻痕和喉咙里灌下一口杜松子酒而感到痛苦。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ]['bʌfələʊ] - [rʌk] , [ɪts] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː]
And if I get the sight of me eye on a buffalo - ruck , it's down on me
和 如果 我 得到 这 视线 的 我 眼睛 在 一个 水牛 - 背包 , 它是 向下 在 我
[niːz]
knees
膝盖

如果我的目光落在水牛背上，我会立刻跪倒在地。

[aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['preɪɪn] - - .
I'll go , and not for prayin ' aither .
患病的 去 , 和 不是 为了 祈祷 - - .

我会去，但不是为了祈祷。

[hɪrz] [bəuθ][hændz][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - !
Here's both hands up for a start in the mornin ' !
这里是 两个都 双手 向上 为了 一个 开始 在 这 早晨 - !

举起双手，迎接清晨的到来！

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
" Long before noon next day they were well on their way .
" 长的 前 中午 下一个 天 他们 是 出色地 在 他们的 方式 .

"第二天中午之前，他们就已经踏上了旅程。"

['træfəd] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [pjeə] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] , [wen] ['spiːkɪŋ]
Trafford could not understand why Pierre was so reserved , and , when speaking
特拉福德 可以 不是 理解 为什么 皮埃尔 曾是 所以 预订的 , 和 , 什么时候 请讲
, [səʊ][aɪ'rɑːnɪkl] .
, so ironical .
, 所以 讽刺 .

特拉福德无法理解皮埃尔为什么如此内向，而且说话时又如此讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['kləʊsli] , [ðæt] [hiː; hi]
It was noticeable that the half - breed watched the Indian closely , that he
它 曾是 显 那 这 一半 - 品种 观看 这 印度 密切 , 那 他
['ɔːlweɪz] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
always rode behind him ,
总是 骑 在后面 他 ,

很明显，那个混血儿一直密切注视着那个印第安人，总是骑在他身后。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
that he never drank out of the same cup .
那 他 绝不 喝 出去 的 这 相同的 杯子 .

他从不使用同一个杯子喝水。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [set] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
The leader set this down to the natural uncertainty of Pierre's disposition .
这 领导者 放 这 向下 到 这 自然的 不确定 的 皮埃尔的 处置 .

领导将此归咎于皮埃尔天性中的不确定性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [pjeə] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kɔːs] [tuː; tə]
He had grown to like Pierre , as the latter had come in course to
他 有 生长 到 喜欢 皮埃尔 , 作为 这 后者 有 来 在 课程 到
[rɪ'spekt] [hɪm] .
respect him .
尊重 他 .

他渐渐喜欢上了皮埃尔，而皮埃尔也逐渐对他产生了敬意。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['væljuː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Each was a man of value after his kind .
每个 曾是 一个 男人 的 价值 后 他的 种类 .

他们都是各自领域里很有价值的人。

[iːtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['hævɪŋ]
Each also had recognised in the other qualities of force and knowledge having
每个 还 有 已确认 在 这 其他 品质 的 力量 和 知识 拥有
[ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
their generation in experiences which had become individuality ,
他们的 一代 在 经历 哪个 有 变得 个性 ,

他们各自也都认识到，力量和知识的其他特质源于自身的经历，而这些经历最终形成了他们的个性。

[ˌsʌbtə'reɪniən] [ænd; ənd][ə'kjuːt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['sɜːfɪs] .
subterranean and acute , under a cold surface .
地下 和 急性 , 在下面 一个 寒冷的 表面 .

地下的，尖锐的，在冰冷的表面之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'kwɪvələnts] [ðæt] [led][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə]
It was the mutual recognition of these equivalents that led the two men to
它 曾是 这 相互的 认出 的 这些 等价物 那 引领 这 二 男人 到
['mjuːtʃuəl] [trʌst] ,
mutual trust ,
相互的 相信 ,

正是对彼此价值的认可，才使得两人建立了相互信任。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ;
only occasionally disturbed , as has been shown ;
仅有的 偶尔 不安 , 作为 有 到过 所示 ;

仅偶尔受到干扰，正如已经证明的那样；

[ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set][ɪn] ['lʌndən] ,
though one was regarded as the most fastidious man of his set in London ,
尽管 一 曾是 认为 作为 这 最多 挑剔 男人 的 他的 放 在 伦敦 ,

尽管其中一人被认为是伦敦同龄人中最讲究的人，

[ðə; ði][f'eəɹəst] - ['maɪndɪd][ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ; [waɪl] [ðə; ði]
the fairest - minded of friends , the most comfortable of companions ; while the
这 最公平 - 有思想 的 朋友们 , 这 最多 舒服的 的 同伴 ; 尽管 这
['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
other was an outlaw ,
其他 曾是 一个 取缔 ,

一位是最公正的朋友，最舒适的伙伴；而另一位则是亡命之徒。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['hiːðn] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [gɒd][ɒv; əv]
a half - heathen , a lover of but one thing in this world , the joyous god of
一个 一半 - 异教徒 , 一个 情人 的 但 一 事物 在 这 世界 , 这 欢乐 上帝 的
[tʃɑːns] .
Chance .
机会 .

半个异教徒，世间只爱一样东西，那就是快乐的机遇之神。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['geɪmstə(r)] .
Pierre was essentially a gamester .
皮埃尔 曾是 本质上 一个 赌棍 .

皮埃尔本质上是个赌徒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['sentəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He would have extracted satisfaction out of a death - sentence which was
他 会 有 提取 满意 出去 的 一个 死亡 - 句子 哪个 曾是
[kən'tɪndʒənt][ɒn][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪs] .
contingent on the trumping of an ace .
队伍 在 这 胜出 的 一个 高手 .

他本可以从死刑判决中获得满足感，因为死刑判决的前提是必须打出王牌。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
His only honour was the honour of the game .
他的 仅有的 荣誉 曾是 这 荣誉 的 这 游戏 .

他唯一的荣誉就是比赛的荣誉。

[naʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['preəri] ['sləʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Now , with all the swelling prairie sloping to the clear horizon ,
现在 , 和 全部 这 肿胀 草原 倾斜的 到 这 清除 地平线 ,

现在，一望无际的草原一直延伸到晴朗的地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪf][ɪn][ðeə(r)]['nɒstrəlz] , [ðiːz] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]
and the breath of a large life in their nostrils , these two men were caught
和 这 气息 的 一个 大的 生活 在 他们的 鼻孔 , 这些 二 男人 是 捕捉
[ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
up suddenly ,
向上 突然 ,

两人鼻孔里仿佛吸入了鲜活的生命气息，突然间，他们被卷了进去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
as it were , by the throbbing soul of the North ,
作为 它 是 , 经过 这 悸动 灵魂 的 这 北 ,

仿佛是被北方跳动的灵魂所唤醒，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm][ə'wəʊk][ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .
so that the subterranean life in them awoke and startled them .
所以 那 这 地下 生活 在 他们 醒来 和 惊慌 他们 .

于是，他们体内的地下生命苏醒过来，惊扰了他们。

['træfəd] [kən'siːvd] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt]
Trafford conceived that tobacco was the charm with which to exorcise the spirits
特拉福德 构思 那 烟草 曾是 这 魅力 和 哪个 到 傩 这 烈酒
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

特拉福德认为烟草是驱除过去亡灵的灵丹妙药。

[pjeə] [let][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [gəʊ][ɒn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn]
Pierre let the game of sensations go on , knowing that they pay themselves out in
皮埃尔 让 这 游戏 的 感觉 去 在 , 会心 那 他们 支付 他们自己 出去 在
[taɪm] .
time .
时间 .

皮埃尔任由这种感官游戏继续下去，因为他知道它们最终都会得到回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第3/4页

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
His scheme was the wiser .
他的 方案 曾是 这 更明智 .

他的计谋更胜一筹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [fɑːst]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
The other found that fast riding and smoking were not sufficient .
这 其他 成立 那 快速地 骑术 和 吸烟 是 不是 充足的 .

另一项研究发现，快速骑行和吸烟不足以解决问题。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['jestədiz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]
He became surrounded by the ghosts of yesterdays ; and at length he
他 成为 包围 经过 这 鬼魂 的 昨天 ; 和 在 长度 他
[geɪv] [ʌp] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
gave up striving with them ,
给予 向上 努力 和 他们 ,

他被昨日的幽灵所包围；最终，他放弃了与它们抗争。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [stɔːm] [ə'pɒn][hɪm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][peɪn] [kʌt] ['diːpli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
and let them storm upon him , until a line of pain cut deeply across his
和 让 他们 风暴 之上 他 , 直到 一个 线 的 疼痛 切 深 穿过 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

任由他们冲向他，直到一道剧痛深深划过他的额头。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , — " ['hestə(r)] , [ɑː] , ['hestə(r)] !
and bitterly and unconsciously he cried aloud , — " Hester , ah , Hester !
和 苦涩地 和 不知不觉 他 哭 大声 , — " 海丝特 , 啊 , 海丝特 !

他痛苦地、不自觉地大声喊道：“海丝特，啊，海丝特！”

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
" But having spoken , the spell was broken ,
" 但 拥有 说 , 这 拼写 曾是 破碎的 ,

但话音刚落，魔咒便消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and he was aware of the beat of hoofs beside him ,
和 他 曾是 意识到的 的 这 打 的 蹄子 旁 他 ,

他能感觉到身旁马蹄的节奏。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɪndiən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
and Shangi the Indian looking at him with a half smile .
和 - 这 印度 寻找 在 他 和 一个 一半 微笑 .

印度人尚吉看着他，脸上带着一丝微笑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [θrɪld] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] , ['mɑːstəfl] .
Something in the look thrilled him ; it was fantastic , masterful .
某物 在 这 看 激动不已 他 ; 它 曾是 极好的 , 精湛 .

那眼神让他兴奋不已；真是太棒了，太精彩了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔː(r)] .
He wondered that he had not noticed this singular influence before .
他 想知道 那 他 有 不是 注意到 这 单数 影响 前 .

他纳闷自己之前怎么没有注意到这种独特的影响。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð] ['kliːnə(r)] ['bʌkskɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [reɪs]
After all , he was only a savage with cleaner buckskin than his race
后 全部 , 他 曾是 仅有的 一个 野蛮的 和 清洁工 鹿皮 比 他的 种族
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)] .
usually wore .
通常 穿着 .

毕竟，他只不过是个野蛮人，只不过身上的鹿皮比他族人通常穿的要干净一些。

[jet] [ðæt] [gləʊ] , [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [wɒz; wəz] [hiː; hi] [pi'gæn] , ['blækfʊt] , [kriː] , [blʌd] ?
Yet that glow , that power in the face — was he Piegan , Blackfoot , Cree , Blood ?
然而 那 辉光 , 那 力量 在 这 脸 — 曾是 他 皮根 , 黑脚族 , 克里族 , 血 ?

然而，他脸上的光芒和力量——他是皮根人、黑脚人、克里人还是布拉德人?

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [brəʊk] [səʊ] ['peɪnfəli]
Whatever he was , this man had heard the words which broke so painfully
任何 他 曾是 , 这 男人 有 听到 这 字 哪个 打破 所以 痛苦地
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

无论他是什么人，这个人都听到了那些痛苦地从他口中吐出的话语。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
He saw the Indian frame her name upon his lips , and then came the
他 锯 这 印度 框架 她 姓名 之上 他的 嘴唇 , 和 然后 来了 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他看到那个印第安人用嘴唇轻柔地念出她的名字，然后说道:

" ['hestə(r)] — ['hestə(r)] [ɔːr'væl] !
" Hester — Hester Orval !
" 海丝特 — 海丝特 奥瓦尔 !

"海丝特——海丝特·奥瓦尔!"

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" He turned sternly , and said , " Who are you ?
" 他 转向 严厉地 , 和 说 , " WHO 是 你 ?

他严厉地转过身，问道:"你是谁?"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['hestə(r)]
What do you know of Hester
什么 做 你 知道 的 海丝特

你对海丝特了解多少?

[ɔːr'væl] ?
Orval ?
奥瓦尔 ?

奥瓦尔?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
" The Indian shook his head gravely , and replied , " You spoke her name ,
" 这 印度 摇晃 他的 头 严重地 , 和 回复 , " 你 辐 她 姓名 ,
[maɪ] ['brʌðə(r)] . "
my brother . "
我的 兄弟 . "

"印第安人严肃地摇了摇头，回答说:'你叫出了她的名字，我的兄弟。'"

" [ai] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" I spoke one word of her name .
" 我 辐 一 单词 的 她 姓名 .

我只说了一个字她的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] . "
You have spoken two . "
你 有 说 二 . "

你已经说了两句话了。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] [spiːks] .
" One does not know what one speaks .
" 一 做 不是 知道 什么 一 说话 .

“一个人不知道自己在说什么。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fiːlɪŋz] .
There are words which are as sounds , and words which are as feelings .
那里 是 字 哪个 是 作为 声音 , 和 字 哪个 是 作为 情怀 .

有些词语如同声音，有些词语如同情感。

[ðəʊz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪə(r)] ; [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [θruː] [saɪn] ,
Those come to the brain through the ear ; these to the soul through sign ,
那些 来 到 这 脑 通过 这 耳朵 ; 这些 到 这 灵魂 通过 符号 ,

那些信息通过耳朵进入大脑；这些信息通过符号进入灵魂。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [saʊnd] .
which is more than sound .
哪个 是 更多的 比 声音 .

这不仅仅是声音。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæθ] ['nɒlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['əʊpən] ,
The Indian hath knowledge , even as the white man ; and because his heart is open ,
这 印度 有 知识 , 甚至 作为 这 白色的 男人 ; 和 因为 他的 心 是 打开 ,

印第安人拥有知识，就像白人一样；而且因为他心胸开阔，

[ðə; ði] [triːz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ,
the trees whisper to him ; he reads the language of the grass and the wind ,
这 树木 耳语 到 他 ; 他 阅读 这 语言 的 这 草 和 这 风 ,

树木对他低语；他能读懂草和风的语言。

[ænd; ənd] [ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ,
and is taught by the song of the bird , the screech of the hawk ,
和 是 教授 经过 这 歌曲 的 这 鸟 , 这 尖叫 的 这 鹰 ,

它从鸟儿的歌声、鹰的尖叫中学习，

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] .
the bark of the fox .
这 吠 的 这 狐狸 .

狐狸的吠叫声。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæθ] ['sɪknəs] ,
And so he comes to know the heart of the man who hath sickness ,
和 所以 他 来 到 知道 这 心 的 这 男人 WHO 有 疾病 ,

于是，他开始了解病人的内心世界。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;
and calls upon someone , even though it be a weak woman , to cure his sickness ;
和 呼叫 之上 某人 ， 甚至 尽管 它 是 一个 虚弱的 女士 ， 到 治愈 他的 疾病 ；

他甚至请求某人，哪怕是一位体弱多病的女子，来治好他的病；

[huː] [ɪz] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] ['ʌpraɪt] .
who is bowed low as beside a grave , and would stand upright .
WHO 是 鞠躬 低的 作为 旁 一个 严重 ， 和 会 站立 直立 .

他像坟墓旁一样低垂着身子，却又想站直。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] [waɪz] ?
Are not my words wise ?
是 不是 我的 字 明智的 ?

我的话难道不睿智吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [driːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
As the thoughts of a child that dreams , as the face of the blind ,
作为 这 想法 的 一个 孩子 那 梦境 ， 作为 这 脸 的 这 瞎的 ，

如同孩童的梦境，如同盲人的面容，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] ,
the eye of the beast , or the anxious hand of the poor , are they not simple ,
这 眼睛 的 这 兽 ， 或者 这 焦虑的 手 的 这 贫穷的 ， 是 他们 不是 简单的 ，

野兽的眼睛，或是穷人焦虑的手，难道它们不简单吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ?
and to be understood ?
和 到 是 理解 ?

并且能够被理解?

" [dʒʌst] ['træfəd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Just Trafford made no reply .
" 只是 特拉福德 制成 不 回复 .

特拉福德方面没有作出回应。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] , [pjeə] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] :
But behind , Pierre was singing in the plaintive measure of a chant :
但 在后面 ， 皮埃尔 曾是 歌唱 在 这 哀怨 措施 的 一个 呗 :

但身后，皮埃尔正用哀婉的歌声唱着歌：

" [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [rɪdɪθ] [ðə; ði] [hɜːd] [ə'brest] ,
" A hunter rideth the herd abreast ,
" 一个 猎人 骑 这 一群 并排 ，

猎人骑在牛群旁边，

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
The Scarlet Hunter from out of the West ,
这 猩红 猎人 从 出去 的 这 西方 ，

来自西方的猩红猎人

[huːz] ['ærəus] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɑː(r); ə(r)] [drest] ,
Whose arrows with points of flame are drest ,
谁 箭头 和 积分 的 火焰 是 睡衣 ，

那些箭尖燃着火焰的，是德雷斯特。

[huː] ['lʌvθ] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [best] ,
Who loveth the beast of the field the best ,
WHO 爱 这 兽 的 这 场地 这 最好的 ,

谁最爱田野里的走兽?

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
The child and the young bird out of the nest ,
这 孩子 和 这 年轻的 鸟 出去 的 这 巢 ,

孩子和雏鸟离开了巢穴,

[ðeɪ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] !
They ride to the hunt no more , no more !
他们 骑 到 这 打猎 不 更多的 , 不 更多的 !

他们不再骑马去打猎了,再也不去了!

" [ðeɪ] ['trævld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
" They travelled beyond all bounds of civilisation ; beyond the northernmost Indian villages ,
" 他们 旅行 超过 全部 界限 的 文明 ; 超过 这 最北端 印度 村庄 ,

“他们远行到文明的尽头;远至印度最北端的村庄之外,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
until the features of the landscape became more rugged and solemn ,
直到 这 特征 的 这 景观 成为 更多的 崎岖 和 庄严 ,

直到地貌特征变得更加崎岖肃穆,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːld] ['mɪsti] ['maʊntən] ,
and at last they paused at a place which the Indian called Misty Mountain ,
和 在 最后的 他们 暂停 在 一个 地方 哪个 这 印度 称为 蒙蒙 山 ,

最后,他们在一个印第安人称之为迷雾山的地方停了下来。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['eskɪməʊ] [dɒgz] ,
and where , disappearing for an hour , he returned with a team of Eskimo dogs ,
和 在哪里 , 消失 为了 一个 小时 , 他 返回 和 一个 团队 的 爱斯基摩人 狗 ,

消失了一个小时后,他带着一群爱斯基摩犬回来了。

[kiːn] , [kwɪk] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .
keen , quick - tempered , and enduring .
敏锐的 , 快的 - 淬火 , 和 持久 .

敏锐、脾气急躁、坚韧不拔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;
They had all now recovered from the disturbing sentiments of the first portion of the journey ;
他们 有 全部 现在 恢复 从 这 令人不安 情感 的 这 第一的 部分 的 这 旅行 ;

他们现在都已从旅程前半段令人不安的情绪中恢复过来;

[laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
life was at full tide ; the spirit of the hunter was on them .
生活 曾是 在 满的 潮 ; 这 精神 的 这 猎人 曾是 在 他们 .

生命力正旺盛;猎人的精神在他们身上闪耀。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][paɪn] [grəʊv] [ræpt] [ɪn] ['kʌvəlit] [ɒv; əv]
At length one night they camped in a vast pine grove wrapped in coverlets of
在 长度 一 夜晚 他们 露营 在 一个 广阔的 松树 树林 包装 在 床罩 的
[snəʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .
snow and silent as death .
雪 和 沉默的 作为 死亡 .

终于有一天晚上，他们在一片广袤的松树林里扎营，周围覆盖着厚厚的积雪，寂静无声。

[hɪə(r)] [ə'gen] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] [tʃæt]
Here again Pierre became moody and alert and took no part in the careless chat
这里 再次 皮埃尔 成为 情绪化 和 警报 和 采取 不 部分 在 这 粗心 聊天
[æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][led][baɪ] [ʃɑːn] [mək'gæn] .
at the camp - fire led by Shon McGann .
在 这 营 - 火 引领 经过 肖恩 麦甘 .

皮埃尔再次变得喜怒无常，警觉起来，没有参与肖恩·麦克甘在篝火旁主持的漫不经心的谈话。

[ðə; ði][mæn] [bruːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] .
The man brooded and looked mysterious .
这 男人 沉思 和 看起来 神秘 .

那人神情阴郁，显得神秘莫测。

['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['træfəd] .
Mystery was not pleasing to Trafford .
神秘 曾是 不是 令人愉悦 到 特拉福德 .

特拉福德不喜欢神秘感。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrəts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [prɪ'fɜːd]
He had his own secrets , but in the ordinary affairs of life he preferred
他 有 他的 自己的 秘密 , 但 在 这 普通的 事务 的 生活 他 首选
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

他有自己的秘密，但在日常生活中，他更喜欢简单朴素。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sailəns] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn] - [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪ'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]
In one of the silences that fell between Shon's attempts to give hilarity to the
在 一 的 这 沉默 那 跌倒 之间 - 尝试 到 给 欢闹 到 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

在肖恩试图逗乐大家的间隙，一阵沉默过后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [fɑː(r)] - [ɒf] [saʊnd] ,
there came a rumbling far - off sound ,
那里 来了 一个 隆隆声 远的 - 离开 声音 ,

远处传来隆隆声，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒentli][tuː; tə]
a sound that increased in volume till the earth beneath them responded gently to
一个 声音 那 增加 在 体积 直到 这 地球 下面 他们 回应 轻轻地 到
[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
the vibration .
这 振动 .

声音越来越大，直到脚下的土地轻轻地对这震动做出反应。

['træfəd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [pjeə] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] , ['ɑːftə(r)]
Trafford looked up inquiringly at Pierre , and then at the Indian , who , after
特拉福德 看起来 向上 询问地 在 皮埃尔 , 和 然后 在 这 印度 , WHO , 后
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

特拉福德抬头疑惑地看了看皮埃尔，然后又看了看那个印度人，过了一会儿，

[sed] ['sləʊli] : " [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪz]
said slowly : " Above us are the hills of the Mighty Men , beneath us is
说 缓慢地 : " 多于 我们 是 这 丘陵 的 这 强大的 男人 , 下面 我们 是
[ðə; ði] [waɪt] ['væli] .
the White Valley .
这 白色的 谷 .

他缓缓说道:"在我们上方是勇士之山,在我们下方是白谷。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv]['bʌfələʊ] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] .
It is the tramp of buffalo that we hear .
它 是 这 流浪汉 的 水牛 那 我们 听到 .

我们听到的是水牛的脚步声。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
A storm is coming , and they go to shelter in the mountains .
一个 风暴 是 未来 , 和 他们 去 到 庇护所 在 这 山脉 .

暴风雨即将来临,他们到山上避难。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][mək'gæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
" The information had come somewhat suddenly , and McGann was the first
" 这 信息 有 来 有些 突然 , 和 麦甘 曾是 这 第一的
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɒk] :
to recover from the pleasant shock :
到 恢复 从 这 令人愉快的 震惊 :

"消息来得有些突然,麦克甘是第一个从惊喜中回过神来的人:

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [aɪl] [get] [ðɪs] [naɪt] ,
" It's divil a wink of sleep I'll get this night ,
" 它是 魔鬼 一个 眨眼 的 睡觉 患病的 得到 这 夜晚 ,

"今晚我肯定一夜睡不着。"

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ,
with the thought of them below there ripe for slaughter ,
和 这 想法 的 他们 以下 那里 成熟 为了 屠宰 ,

想到下面那些待宰的羔羊,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv] [faɪt] [ɪn][ðeə(r)] [bɪrdz] .
and the tumble of fight in their beards .
和 这 翻滚 的 斗争 在 他们的 胡须 .

以及他们胡须上翻滚的打斗痕迹。

" [pjeə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , ['ædɪd] :
" Pierre , with a meaning glance from his half - closed eyes , added :
" 皮埃尔 , 和 一个 意义 瞥一眼 从 他的 一半 - 关闭 眼睛 , 额外 :

皮埃尔半闭着眼睛,意味深长地看了一眼,补充道:

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃaʊt] ['dɪnə(r)] [tɪl]
" But it is the old saying of the prairies that you do not shout dinner till
" 但 它 是 这 老的 说 的 这 草原 那 你 做 不是 喊 晚餐 直到
[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][ləʊf] .
you have your knife in the loaf .
你 有 你的 刀 在 这 面包 .

"但是草原上有一句古老的谚语:不到刀插进面包里,就别喊开饭。"

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði][ləʊf] , [ʃɑːn] [mək'gæn] .
Your knife is not yet in the loaf , Shon McGann .
你的 刀 是 不是 然而 在 这 面包 , 肖恩 麦甘 .

肖恩·麦克甘,你的刀还没插进面包里呢。

" [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]
" The boom of the trampling ceased , and now there was a stirring in
" 这 繁荣 的 这 践踏 停止 , 和 现在 那里 曾是 一个 搅拌 在
[ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [triː] [tɒps] ,
the snow - clad tree tops ,
这 雪 - 覆膜 树 最高额 ,

"践踏的轰鸣声停止了，取而代之的是白雪皑皑的树梢间传来的一阵骚动。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɜdz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and a sound as if all the birds of the North were flying overhead .
和 一个 声音 作为 如果全部 这 鸟类 的 这 北 是 飞行 开销 .

仿佛北方所有的鸟儿都在头顶飞过。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz][tuː; tə] [kweɪk] .
The weather began to moan and the boles of the pines to quake .
这 天气 开始 到 呻吟 和 这 树干 的 这 松树 到 地震 .

天气开始哀鸣，松树的树干也开始颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [wɔː(r)] , — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
And then there came war , — a trouble out of the north ,
和 然后 那里 来了 战争 , — 一个 麻烦 出去 的 这 北 ,

然后战争爆发了——北方出现了动乱。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːk]
a wave of the breath of God to show inconsequent man that he who seeks
一个 海浪 的 这 气息 的 上帝 到 展示 不相关的 男人 那 他 WHO 寻找
[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['slɔːtə(r)] [hæθ] ['slɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
to live by slaughter hath slaughter for his master .
到 居住 经过 屠宰 有 屠宰 为了 他的 掌握 .

上帝的气息吹拂，向愚昧的人类表明，以杀戮为生的人，终将以杀戮为主人。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [krækt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
They hung over the fire while the forest cracked round them ,
他们 悬挂 超过 这 火 尽管 这 森林 裂纹 圆形的 他们 ,

他们倚靠在火堆上，周围的森林发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [smɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] .
and the flame smarted with the flying snow .
和 这 火焰 聪明 和 这 飞行 雪 .

飞溅的雪花刺痛着火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,
And now the trees , as if the elements were closing in on them ,
和 现在 这 树木 , 作为 如果 这 元素 是 结束 在 在 他们 ,

现在，这些树木仿佛正被各种不利因素包围着。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [lɜːtʃ] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
began to break close by , and one lurched forward towards them .
开始 到 休息 关闭 经过 , 和 一 踉跄了一下 向前 向 他们 .

附近开始出现裂缝，其中一头猛地朝他们冲过来。

['træfəd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [strəʊk] ,
Trafford , to avoid its stroke ,
特拉福德 , 到 避免 它是 中风 ,

特拉福德，为了避免中风，

[stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] .
stepped quickly aside right into the line of another which he did not see .
步 迅速地 旁边 正确的 进入 这 线 的 其他 哪个 他 做过 不是 看 .

他迅速侧身躲开，结果正好挡在了另一个他没看到的人的队伍里。

[pjeə] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm][klɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪm'self] [strʌk] ['sensləs]
Pierre sprang forward and swung him clear , but was himself struck senseless
皮埃尔 弹簧 向前 和 摇摆 他 清除 , 但 曾是 他自己 击 无意义的
[baɪ][æn; ən] ['aʊtriːtʃ] [brɑːntʃ] .
by an outreaching branch .
经过 一个 外展 分支 .

皮埃尔猛地向前一跃，将他甩开，但他自己却被一根伸出的树枝击中，当场昏迷。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] .
As if satisfied with this achievement , the storm began to subside .
作为 如果 使满意 和 这 成就 , 这 风暴 开始 到 塌陷 .

仿佛对这一成果感到满意，暴风雨开始平息下来。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[pjeə] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ['træfəd] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , —
Pierre recovered consciousness Trafford clasped his hand and said , —
皮埃尔 恢复 意识 特拉福德 紧握 他的 手 和 说 , —

皮埃尔恢复了意识，特拉福德握住他的手说：

" [juːv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deft] [ɑːm] , ['kɒmreɪd] . "
" You've a sharp eye , a quick thought , and a deft arm , comrade . "
" 你已经 一个 锋利的 眼睛 , 一个 快的 想法 , 和 一个 麻利 手臂 , 同志 . "

“同志，你眼光敏锐，思维敏捷，身手矫健。”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" Ah , it was in the game .
" 啊 , 它 曾是 在 这 游戏 .

“啊，它在游戏中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , " [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] .
It is good play to assist your partner , " the half - breed replied sententiously .
它 是 好的 玩 到 协助 你的 伙伴 , " 这 一半 - 品种 回复 义正言辞地 .

“帮助你的伙伴是一种很好的游戏方式，”混血儿一本正经地回答道。

[θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stəʊɪk(ə)l] .
Through all , the Indian had remained stoical .
通过 全部 , 这 印度 有 剩余 斯多葛派 .

一路走来，这位印度人始终保持着坚忍不拔的精神。

[bʌt; bət][mək'gæn] ,
But McGann ,
但 麦甘 ,

但是麦克甘恩，

[huː] [swɔː(r)][baɪ] ['træfəd] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [swɔːn] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfəd]
who swore by Trafford — as he had once sworn by another of the Trafford
WHO 发誓 经过 特拉福德 — 作为 他 有 一次 宣誓 经过 其他 的 这 特拉福德
[reɪs] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
race — had his heart on his lips ,
种族 — 有 他的 心 在 他的 嘴唇 ,

他曾像对特拉福德家族那样对特拉福德家族的人发誓，如今却心事重重。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft] ,
" There's a swate little cherub that sits up aloft ,
" 有 一个 拍打 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 ，

"有一个毛茸茸的小天使高高地坐在那里，

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] !
Who cares for the soul of poor Jack !
WHO 关心 为了 这 灵魂 的 贫穷的 杰克 ！

谁会在乎可怜的杰克的灵魂！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ,
" It was long after midnight ere they settled down again ,
" 它 曾是 长的 后 午夜 埃雷 他们 定居 向下 再次 ，

"过了午夜很久，他们才再次安顿下来。"

[wɪð] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with the wreck of the forest round them .
和 这 破坏 的 这 森林 圆形的 他们 .

周围是残破的森林。

['əʊnli][ðə; ði]['ɪndiən] [slept] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['restləs] .
Only the Indian slept ; the others were alert and restless .
仅有的 这 印度 睡着了 ； 这 其他的 是 警报 和 不安 .

只有那个印度人睡着了；其他人则警觉而焦躁不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [fɪld] [wɪð]
They were up at daybreak , and on their way before sunrise , filled with
他们 是 向上 在 拂晓 ， 和 在 他们的 方式 前 日出 ， 已填 和
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
desire for prey .
欲望 为了 猎物 .

他们天刚亮就起床，日出之前就出发了，心中充满了对猎物的渴望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['trævld] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] .
They had not travelled far before they emerged upon a plateau .
他们 有 不是 旅行 远的 前 他们 出现 之上 一个 高原 .

他们没走多远就来到了一片高原上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] — [ɒ'stɪə(r)] , [mə'dʒestɪk] ;
Around them were the hills of the Mighty Men — austere , majestic ;
大约 他们 是 这 丘陵 的 这 强大的 男人 — 简朴 ， 雄伟 ；

他们周围是雄伟壮丽的山丘；

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['væli] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ['njuːli] - ['fɔːlən] [snəʊ] [hæd; həd]
at their feet was a vast valley on which the light newly - fallen snow had
在 他们的 脚 曾是 一个 广阔的 谷 在 哪个 这 光 新 - 倒下 雪 有
[nɒt] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] .
not hidden all the grass .
不是 隐 全部 这 草 .

他们脚下是一片广阔的山谷，新下的薄雪并没有完全覆盖住上面的青草。

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] ['tʃeɪstli] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)ld] !
Lonely and lofty , it was a world waiting chastely to be peopled !
孤独 和 高远 ， 它 曾是 一个 世界 等待 贞洁的 到 是 人 ！

孤独而高远，这是一个静静等待着有人居住的世界！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːp(ə)ld] ,
And now it was peopled ,
和 现在 它 曾是 人 ，

现在这里已经有人居住了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['bʌfələuz]
for there came from a cleft of the hills an army of buffaloes
为了 那里 来了 从 一个 裂 的 这 丘陵 一个 军队 的 水牛
['laʊndʒɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] ,
lounging slowly down the waste ,
休闲 缓慢地 向下 这 浪费 ,

因为从山坳里走出来一大群野牛，懒洋洋地躺在荒地上。

[wɪð] ['tɒsɪŋ] ['meɪniːz][ænd; ənd] [huːf] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðəri] [skʌd] .
with tossing manes and hoofs stirring the snow into a feathery scud .
和 抛掷 鬃毛 和 蹄子 搅拌 这 雪 进入 一个 羽毛状的 飞毛腿 .

鬃毛和蹄子甩动，扬起的雪卷起一片羽毛状的雪花。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['træfəd] [ænd; ənd][mək'gæn][swæm] ; [piː'ɛrz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,
The eyes of Trafford and McGann swam ; Pierre's face was troubled ,
这 眼睛 的 特拉福德 和 麦甘 游泳 ; 皮埃尔的 脸 曾是 麻烦 ,

特拉福德和麦克甘的眼神迷离；皮埃尔的脸上满是忧虑。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
and strangely enough he made the sign of the cross .
和 奇怪的 足够的 他 制成 这 符号 的 这 叉 .

奇怪的是，他竟然画了个十字。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['træfəd] [sɔː] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt]
At that instant Trafford saw smoke issuing from a spot on the mountain opposite
在 那 立即的 特拉福德 锯 抽烟 发行 从 一个 点 在 这 山 对面的
.
:
.

就在这时，特拉福德看到对面山上冒出一股浓烟。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] : " ['sʌmwʌn] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] " ?
He turned to the Indian : " Someone lives there " ?
他 转向 到 这 印度 : " 某人 生活 那里 " ?

他转向那位印度人问道："那里有人住吗？"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] . "
" It is the home of the dead , but life is also there . "
" 它 是 这 家 的 这 死的 , 但 生活 是 还 那里 . "

"那里是死者的家园，但那里也充满生机。"

" [waɪt] [mæn] , [ɔː(r)] ['ɪndiən] ?
" White man , or Indian ?
" 白色的 男人 , 或者 印度 ?

白人，还是印第安人？

" [bʌt; bət][nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .
" But no reply came .
" 但 不 回复 来了 .

但是没有收到回复。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfələʊ] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
The Indian pointed instead to the buffalo rumbling down the valley .
这 印度 尖 反而 到 这 水牛 隆隆声 向下 这 谷 .

印第安人却指着山谷里隆隆奔跑的野牛。

['træfəd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sməʊk] , [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['splendɪd] ['kwɒri] .
Trafford forgot the smoke , forgot everything except that splendid quarry .
特拉福德 忘了 这 抽烟 , 忘了 一切 除了 那 灿烂 采石场 .

特拉福德忘记了硝烟，忘记了一切，只记得那座壮丽的采石场。

[ʃɑːn] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
Shon was excited .
肖恩 曾是 兴奋的 .

肖恩很兴奋。

" - [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [θɪm] !
" Sarpints alive , " he said , " look at the troops of thim !
" - 活 , " 他 说 , " 看 在 这 军队 的 蒂姆 !

“萨平茨还活着，”他说，“看看他们的军队！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪn] - [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃiːks] ,
Is it standin ' here we are with our tongues in our cheeks ,
是 它 替身 - 这里 我们 是 和 我们的 舌头 在 我们的 脸颊 ,

我们现在是不是就这么站在这里，带着几分嘲讽？

[wɪn] [ðeəz; ðəz] [beist] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [meit] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ,
whin there's bastes to be killed , and mate to be got ,
抱怨 有 涂油 到 是 被杀 , 和 伴侣 到 是 得到 ,

当有野兽要杀，有伴侣要找的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] !
and the call to war on the ground below !
和 这 称呼 到 战争 在 这 地面 以下 !

而地面上则响起了战争的号召！

[klæp] [spɜːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [sez] [ai] ,
Clap spurs with your heels , sez I ,
拍 马刺 和 你的 高跟鞋 , sez 我 ,

我说，用脚后跟拍打马刺吧！

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] !
and down the side of the turf together and give ' em the teeth of our guns !
和 向下 这 边 的 这 草皮 一起 和 给 - 呃 这 牙齿 的 我们的 枪支 !

然后我们一起沿着草坪边缘前进，用我们的枪炮狠狠打击他们！

" [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
" The Irishman dashed down the slope .
" 这 爱尔兰人 虚线 向下 这 坡 .

爱尔兰人飞快地冲下山坡。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːl] ['fɒləʊd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['træfəd] [θɔːt] [ɔːl] ['fɒləʊd] ,
In an instant , all followed , or at least Trafford thought all followed ,
在 一个 立即的 , 全部 随后 , 或者 在 至少 特拉福德 想法 全部 随后 ,

瞬间，所有人都跟上了，或者至少特拉福德认为所有人都跟上了。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['sædlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksələnt] ['fɒreɪ] .
swinging their guns across their saddles to be ready for this excellent foray .
摇摆 他们的 枪支 穿过 他们的 马鞍 到 是 准备好 为了 这 出色的 突袭 .

他们将枪支横跨在马鞍上，准备进行这次精彩的突袭。

[bʌt; bət] [waɪl] [pjeə] [rəʊd] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fret] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]
But while Pierre rode hard , it was at first without the fret of battle in
但 尽管 皮埃尔 骑 难的 ， 它 曾是 在 第一的 没有 这 烦恼 的 战斗 在
[hɪm] ,
him ,
他 ，

但是，尽管皮埃尔策马疾驰，起初他心中却没有战斗的焦躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['streɪndʒli] ,
and he smiled strangely ,
和 他 微笑 奇怪的 ，

他露出了一个奇怪的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp]
for he knew that the Indian had disappeared as they rode down the slope
为了 他 知道 那 这 印度 有 消失 作为 他们 骑 向下 这 坡
,
,
,

因为他知道，当他们骑马下山时，那个印第安人已经不见了。

[ðəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
though how and why he could not tell .
尽管 如何 和 为什么 他 可以 不是 告诉 .

但他无法解释其中的原因和过程。

[ðeə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [teɪlz; 'teɪliːz] ['tʃɑːntɪd] [æt; ət][kæmp] - ['faɪərz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
There ran through his head tales chanted at camp - fires when he was not
那里 跑 通过 他的 头 故事 吟诵 在 营 - 火灾 什么时候 他 曾是 不是
[jet] [ɪn]['stætʃə(r)][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔɪnz] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] .
yet in stature so high as the loins that bore him .
然而 在 身材 所以 高的 作为 这 腰肉 那 钻孔 他 .

他的脑海中浮现出许多故事，这些故事是他还没长到和他身躯一样高的身高时，在篝火旁吟唱的。

[ðeɪ] [rəʊd] [hɑːd] ,
They rode hard ,
他们 骑 难的 ，

他们奋力骑行，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [hɜːd] ['streɪnɪŋ] [ɒn] [wɪð] [waɪt] ['striːmɪŋ]
and yet they came no nearer to that flying herd straining on with white streaming
和 然而 他们 来了 不 更近 到 那 飞行 一群 紧张 在 和 白色的 流媒体
[breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] [snəʊ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
breath and the surf of snow rising to their quarters .
气息 和 这 冲浪 的 雪 上升 到 他们的 四分之一 .

然而，他们始终无法靠近那群奋力飞翔、吐着白沫的雪群，也无法靠近那群雪群掀起的雪浪。

[maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [ðiːz] ['mɒnstəz] [daʊn] !
Mile upon mile , and yet they could not ride these monsters down !
英里 之上 英里 ， 和 然而 他们 可以 不是 骑 这些 怪物 向下 !

绵延数英里，他们却无法骑着这些怪物冲下去！

[naʊ] [pjeə] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .
Now Pierre was leading .
现在 皮埃尔 曾是 领导 .

现在皮埃尔领先了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a kind of fury in his face ,
那里 曾是 一个 种类 的 愤怒 在 他的 脸 ，

他脸上带着一丝怒意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][geɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
and he seemed at last to gain on them .
和 他 似乎 在 最后的 到 获得 在 他们 .

他似乎终于追上了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] [viə] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [paɪnz] ,
But as the herd veered close to a wall of stalwart pines ,
但 作为 这 一群 转向 关闭 到 一个 墙 的 坚定的 松树 ,

但当兽群转向靠近一排挺拔的松树时，

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
a horseman issued from the trees and joined the cattle .
一个 骑手 发布 从 这 树木 和 加入 这 牛 .

一个骑马的人从树林里出来，加入了牛群。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][ɪn]['skɑːlət][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
The horseman was in scarlet from head to foot ; and with his coming
这 骑手 曾是 在 猩红 从 头 到 脚 ; 和 和 他的 未来
[ðə; ði] [hɜːd] [went] [fɑːstə(r)] ,
the herd went faster ,
这 一群 去 快点 ,

骑马者从头到脚都穿着猩红色的衣服；他的到来让牛群跑得更快了。

[ænd; ənd]['evə(r)][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ;
and ever faster , until they vanished into the mountain - side ;
和 曾经 快点 , 直到 他们 消失了 进入 这 山 - 边 ;

而且速度越来越快，直到消失在山腰中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [pə'sjuːd] [druː] [ɪn][ðeə(r)] [tremblɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and they who pursued drew in their trembling horses and stared at each other
和 他们 WHO 追击 画 在 他们的 发抖 马匹 和 凝视 在 每个 其他
[wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
with wonder in their faces .
和 想知道 在 他们的 面孔 .

追赶者勒住颤抖的马匹，彼此惊愕地对视着。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] " ?
" In God's name what does it mean " ?
" 在 神的 姓名 什么 做 它 意思是 " ?

“以上帝的名义说，这到底是什么意思？”

['træfəd] [kraɪd] .
Trafford cried .
特拉福德 哭 .

特拉福德哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] " ? ['ædɪd] [ʃɑːn] .
" Is it a trick of the eye or the hand of the devil " ? added Shon .
" 是 它 一个 诡计 的 这 眼睛 或者 这 手 的 这 魔鬼 " ? 额外 肖恩 .

“这是视觉错觉还是魔鬼的伎俩？”肖恩补充道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [pə'hæps] .
" In the name of God we shall know perhaps .
" 在 这 姓名 的 上帝 我们 将 知道 也许 .

“奉上帝之名，或许我们会知道。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [pjeə]
If it is the hand of the devil it is not good for us , " remarked Pierre
如果 它 是 这 手 的 这 魔鬼 它 是 不是 好的 为了 我们 , " 评论 皮埃尔
.
.
.

“如果这是魔鬼的手，那对我们可就不好了，”皮埃尔说道。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn]['skɑːlət] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] " ? [ɑːskt] ['træfəd]
" Who was the man in scarlet who came from the woods " ? asked Trafford
" WHO 曾是 这 男人 在 猩红 WHO 来了 从 这 树林 " ? 问 特拉福德
[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .
of the half - breed .
的 这 一半 - 品种 .

“那个从树林里走出来的穿猩红色衣服的男人是谁？”特拉福德问那个混血儿。

" - [vwʌ'lɑː] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] !
" ' Voila , ' it is strange !
" - 瞧! , - 它 是 奇怪的 !

“瞧，这真奇怪！”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] !
There is an old story among the Indians !
那里 是 一个 老的 故事 之中 这 印度人 !

印度人中流传着一个古老的故事！

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [sæŋ]
My mother told many tales of the place and sang of it , as I sang
我的 母亲 讲述 许多 故事 的 这 地方 和 唱 的 它 , 作为 我 唱
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我的母亲曾讲述过许多关于这个地方的故事，也曾歌颂过它，就像我为你歌唱一样。

[ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [ðɪs] : — [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪtʃ] [nəʊ] [waɪt] [mæn] ,
The legend was this : — In the hills of the North which no white man ,
这 传奇 曾是 这 : — 在 这 丘陵 的 这 北 哪个 不 白色的 男人 ,

传说如下：——在北方的山丘上，没有白人涉足，

[nɔː(r)][nəʊ][ɪndʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hæθ] [siːn] , [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] [sliːp] ;
nor no Injin of this time hath seen , the forefathers of the red men sleep ;
也不 不 仁津 的 这 时间 有 已见 , 这 祖先 的 这 红色的 男人 睡觉 ;

当今世上没有一个印第安人见过，红人的祖先已经沉睡；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ;
but some day they will wake again and go forth and possess all the land ;
但 一些 天 他们 将要 唤醒 再次 和 去 前进 和 具有 全部 这 土地 ;

但总有一天，他们会再次醒来，走出去，占领所有的土地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
and the buffalo are for them when that time shall come ,
和 这 水牛 是 为了 他们 什么时候 那 时间 将 来 ,

当那一天到来时，水牛就归他们所有了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
that they may have the fruits of the chase ,
那 他们 可能 有 这 水果 的 这 追赶 ,

以便他们能够获得追寻的成果，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] ,
and that it be as it was of old ,
和 那 它 是 作为 它 曾是 的 老的 ,

愿一切如旧。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
when the cattle were as clouds on the horizon .
什么时候 这 牛 是 作为 云 在 这 地平线 .

那时牛群就像地平线上的云朵一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] [men] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [faɪt] ,
And it was ordained that one of these mighty men who had never been vanquished in fight ,
和 它 曾是 受戒 那 一 的 这些 强大的 男人 WHO 有 绝不 到过 战败者 在 斗争 ，

于是，天意注定要从这些从未战败的勇士中选出一位，

[nɔː(r)] [dʌn] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
nor done an evil thing , and was the greatest of all the chiefs ,
也不 完毕 一个 邪恶的 事物 ， 和 曾是 这 最 的 全部 这 酋长们 ，

他没有做过任何坏事，是所有酋长中最伟大的。

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt][daɪ] , [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['wɒtʃɪŋ] ,
should live and not die , but be as a sentinel , as a lion watching ,
应该 居住 和 不是 死 ， 但 是 作为 一个 哨兵 ， 作为 一个 狮子 观看 ，

应该活着而不是死去，而应该像哨兵一样，像狮子一样警惕地注视着。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [waɪt] ['væli] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['breðrən] [weɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] .
and preserve the White Valley in peace until his brethren waked and came into their own again .
和 保存 这 白色的 谷 在 和平 直到 他的 弟兄们 醒来 和 来了 进入 他们的 自己的 再次 .

并保全白谷的和平，直到他的兄弟们觉醒并重新振作起来。

[ænd; ənd][hɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ;
And him they called the Scarlet Hunter ;
和 他 他们 称为 这 猩红 猎人 ；

人们称他为"猩红猎手"；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [red] [men] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
and to this hour the red men pray to him when they lose their way upon the plains ,
和 到 这 小时 这 红色的 男人 祈祷 到 他 什么时候 他们 失去 他们的 方式 之上 这 平原 ，

直到今天，当印第安人在平原上迷路时，他们仍然会向他祈祷。

[ɔː(r)] [deθ] [drɔːz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [fɔːθ] . "
or Death draws aside the curtains of the wigwam to call them forth . "
或者 死亡 平局 旁边 这 窗帘 的 这 圆锥形帐篷 到 称呼 他们 前进 . "

或者说，死神拉开帐篷的帘子，把他们召唤出来。

" [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ] [sæŋ] , [pjeə] , " [sed] ['træfəd] .
" Repeat the verses you sang , Pierre , " said Trafford .
" 重复 这 诗句 你 唱 ， 皮埃尔 ， " 说 特拉福德 .

"皮埃尔，把你唱的那些歌词再唱一遍，"特拉福德说道。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [dɪd][səʊ] .
The half - breed did so .
这 一半 - 品种 做过 所以 .

那个混血儿照做了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , " [huː] ['lʌvθ] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [best] ,
When he came to the words , " Who loveth the beast of the field the best ,
什么时候 他 来了 到 这 字 ， " WHO 爱 这 兽 的 这 场地 这 最好的 ，

当他念到"谁最爱田野里的走兽呢？"这句话时，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [raʊnd] .
" the Englishman looked round .
" 这 英国人 看起来 圆形的 .

英国人环顾四周。

" [weə(r)] [ɪz] - " ?
" Where is Shangi " ?
" 在哪里 是 - " ?

尚吉在哪里?

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[mək'gæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
McGann shook his head in astonishment and negation .
麦甘 摇晃 他的 头 在 惊讶 和 否定 .

麦甘恩惊讶地摇了摇头，表示否定。

[pjeə] [ɪk'spleɪnd] : " [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [raɪd] [daʊn] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [siːn] —
Pierre explained : " On the mountain - side where we ride down he is not seen —
皮埃尔 解释 : " 在 这 山 - 边 在哪里 我们 骑 向下 他 是 不是 已见 —
[hiː; hi] ['vænɪʃ] . . .
he vanish . . .
他 消失 . . .

皮埃尔解释说：“在我们骑马下山的山坡上，他不见了——他消失了……”

- [məʊn] [djuː] , - [lʊk] !
' mon Dieu , ' look !
- 星期一 上帝 , - 看 !

我的天哪，快看！

" [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [stʊd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [wɪð] [drɔːn] [baʊ; bəʊ] .
" On the slope of the mountain stood the Scarlet Hunter with drawn bow .
" 在 这 坡 的 这 山 站立 这 猩红 猎人 和 绘制 弓 .

“山坡上站着一位赤红的猎人，他拉开了弓弦。”

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ærəʊ] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [twæŋ] ,
From it an arrow flew over their heads with a sorrowful twang ,
从 它 一个 箭 飞翔 超过 他们的 头部 和 一个 悲伤 颤音 ,

一支箭从那里飞过他们的头顶，发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd] [fel] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ðen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɪgə(r)]
and fell where the smoke rose among the pines ; then the mystic figure
和 跌倒 在哪里 这 抽烟 玫瑰 之中 这 松树 ; 然后 这 神秘 数字
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

然后倒在了松树林间升起的烟雾处；接着，那个神秘的身影消失了。

[mək'gæn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
McGann shuddered , and drew himself together .
麦甘 颤抖 , 和 画 他自己 一起 .

麦甘打了个寒颤，然后镇定下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is the place of spirits , " he said ; " and it's little I like it ,
" 它 是 这 地方 的 烈酒 , " 他 说 ; " 和 它是 小的 我 喜欢 它 ,

“这是鬼魂出没的地方，”他说；“我不太喜欢那里。”

[gɒd] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] , [ɔː(r)] [red] ['dev(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
God knows ; but I'll follow that Scarlet Hunter , or red devil , or whatever he is
上帝 知道 ; 但 患病的 跟随 那 猩红 猎人 , 或者 红色的 魔鬼 , 或者 任何 他 是
,
,
,

天知道；但我会追随那个猩红猎手，或者红魔，或者不管他是什么。

[tɪl] [ai] [drɒp] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] .
till I drop , if the Honourable gives the word .
直到 我 降低 , 如果 这 尊敬的 给予 这 单词 .

直到我生命终结，只要尊敬的阁下允许。

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ,
For flesh and blood I'm not afraid of ; and the other we come to ,
为了 肉 和 血 我是 不是 害怕的 的 ; 和 这 其他 我们 来 到 ,

对于血肉之躯，我并不畏惧；而对于其他的，我们最终都会面对。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] , [wʌn] [deɪ] .
whether we will or not , one day .
无论 我们 将要 或者 不是 , 一 天 .

无论我们是否愿意，总有一天会的。

" [bʌt; bət] ['træfəd] [sed] : " [nəʊ] , [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" But Trafford said : " No , we'll let it stand where it is for the present .
" 但 特拉福德 说 : " 不 , 出色地 让 它 站立 在哪里 它 是 为了 这 展示 .

但特拉福德说：“不，我们暂时就让它保持现状吧。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [pleɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɔːls] , [ɔː(r)] [wɪr] [brɔːt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɜːk]
Something has played our eyes false , or we're brought here to do work
某物 有 玩 我们的 眼睛 错误的 , 或者 是 带来 这里 到 做 工作
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] - ['hʌntɪŋ] .
different from buffalo - hunting .
不同的 从 水牛 - 打猎 .

一定是哪里出了问题，让我们眼花了；或者说，我们来到这里是为了做一些与猎杀野牛不同的工作。

[weə(r)] [ðæt] ['ærəʊ] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɜːst] .
Where that arrow fell among the smoke we must go first .
在哪里 那 箭 跌倒 之中 这 抽烟 我们 必须 去 第一的 .

我们必须先去那支箭落在烟雾中的地方。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [wiː; wi] ['træv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
Then , as I read the riddle , we travel back the way we came .
然后 , 作为 我 读 这 谜语 , 我们 旅行 后退 这 方式 我们 来了 .

然后，当我读出谜语时，我们沿着来时的路返回。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪpi] ['væli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]
There are points in connection with the Pipi Valley superior to the hills of
那里 是 积分 在 联系 和 这 皮皮 谷 优越的 到 这 丘陵 的
[ðə; ði] ['maɪti] [men] .
the Mighty Men .
这 强大的 男人 .

与皮皮谷相连的地方比勇士山丘更高。

" [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl]
" They rode away across the glade , and through a grove of pines upon a hill
" 他们 骑 离开 穿过 这 林间空地 , 和 通过 一个 树林 的 松树 之上 一个 爬坡道
,
,
,

他们骑马穿过林间空地，穿过山坡上的一片松树林，

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒg] [bʌt; bət] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] ['wɪndəʊz] .
till they stood before a log but with parchment windows .
直到 他们 站立 前 一个 日志 但 和 羊皮纸 视窗 .

直到他们站在一根圆木前，圆木上开着羊皮纸窗。

['træfəd] [nɒkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Trafford knocked , but there was no response .
特拉福德 敲门 , 但 那里 曾是 不 回复 .

特拉福德敲了敲门，但无人应答。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .
He opened the door and entered .
他 打开 这 门 和 进入 .

他打开门走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [raɪz] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
He saw a figure rise painfully from a couch in a corner ,
他 锯 一个 数字 上升 痛苦地 从 一个 长椅 在 一个 角落 ,

他看到一个人影痛苦地从角落的沙发上站了起来，

— [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒn] [ænd; ənd] [wɔːn] .
— the figure of a woman young and beautiful , but wan and worn .
— 这 数字 的 一个 女士 年轻的 和 美丽的 , 但 万 和 磨损 .

—一位年轻貌美，但面容憔悴的女子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['mɔːnfəli] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
She seemed dazed and inert with suffering , and spoke mournfully : " It is too late .
她 似乎 茫然 和 惰性 和 痛苦 , 和 辐 悲伤地 : " 它 是 也 晚的 .

她似乎因痛苦而茫然无措，悲伤地说：“太晚了。”

[nɒt] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
Not you , nor any of your race , nor anything on earth can save him .
不是 你 , 也不 任何 的 你的 种族 , 也不 任何事物 在 地球 能 节省 他 .

你、你的族人，以及世上任何事物都救不了他。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] — [ded] [naʊ] .
He is dead — dead now .
他 是 死的 — 死的 现在 .

他死了——现在死了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['træfəd] ['stɑːtɪd] .
" At the first sound of her voice Trafford started .
" 在 这 第一的 声音 的 她 嗓音 特拉福德 开始 .

“特拉福德一听到她的声音就立刻行动起来。”

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
He drew near to her , as pale as she was ,
他 画 靠近 到 她 , 作为 苍白 作为 她 曾是 ,

他走近她，她脸色苍白，和他一样惨白。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and wonder and pity were in his face .
和 想知道 和 遗憾 是 在 他的 脸 .

他脸上充满了惊奇和怜悯。

" ['hestə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hestə(r)] [ɔːr'væl] !
" Hester , " he said , " Hester Orval !
" 海丝特 , " 他 说 , " 海丝特 奥瓦尔 !

“海丝特，”他说，“海丝特·奥瓦尔！”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] ,
" She stared at him like one that had been awakened from an evil dream ,
" 她 凝视 在 他 喜欢 一 那 有 到过 觉醒 从 一个 邪恶的 梦 ,

她瞪着他，就像刚从噩梦中惊醒的人一样。

[ðen] ['tɔtə] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] , — " [dʒʌst] , [dʒʌst] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

then tottered towards him with the cry , — " Just , Just , have you come to save me ?

然后 摇摇晃晃 向 他 和 这 哭 , — " 只是 , 只是 , 有 你 来 到 节省 我 ?

然后她摇摇晃晃地朝他走来，哭喊着：“你，你，你是来救我的吗？”

[əʊ][dʒʌst] !

O Just !

哦 只是 !

哦，真是！

" [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][ɪn] [diːp] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

" His distress was sad to see , for it was held in deep repression ,

" 他的 痛苦 曾是 伤心 到 看 , 为了 它 曾是 握住 在 深的 抑制 ,

看到他的痛苦令人难过，因为这种痛苦一直被深深地压抑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð] [prə'tektɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] : " [jes] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

but he said calmly and with protecting gentleness : " Yes , I have come to save you .

但 他 说 平静地 和 和 保护 温柔 : " 是的 , 我 有 来 到 节省 你 .

但他平静而温柔地说：“是的，我是来救你的。”

['hestə(r)] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] — [juː; jʊ] ?

Hester , how is it you are here in this strange place — you ?

海丝特 , 如何 是 它 你 是 这里 在 这 奇怪的 地方 — 你 ?

海丝特，你怎么会在这里，在这个陌生的地方？

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [səʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kraɪd] :

" She sobbed so that at first she could not answer ; but at last she cried :

" 她 啜泣 所以 那 在 第一的 她 可以 不是 回答 ; 但 在 最后的 她 哭 :

她哭得泣不成声，起初无法回答；但最后她哭了起来：

" [əʊ][dʒʌst] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . . .

" O Just , he is dead . . .

" 哦 只是 , 他 是 死的 . . .

“哦，他死了……”

[ɪn][ðeə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ! . . .

in there , in there ! . . .

在 那里 , 在 那里 ! . . .

里面，里面！……

[lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Last night , it was last night ; and he prayed that I might go with him .

最后的 夜晚 , 它 曾是 最后的 夜晚 ; 和 他 祈祷 那 我 可能 去 和 他 .

昨晚，就是昨晚；他祈祷我能和他一起去。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] [ʌnfə'gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,

But I could not die unforgiven , and I was right ,

但 我 可以 不是 死 不可饶恕 , 和 我 曾是 正确的 ,

但我不能带着遗憾死去，而我的判断是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "

for you have come out of the world to help me , and to save me . "

为了 你 有 来 出去 的 这 世界 到 帮助 我 , 和 到 节省 我 . "

因为你从尘世来到世上，是为了帮助我，拯救我。

" [jes] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , — [ɪf] [ai] [kæn; kən] ,
" Yes , to help you and to save you , — if I can ,
" 是的 , 到 帮助 你 和 到 节省 你 , — 如果 我 能 ,

"是的，为了帮助你，为了救你，——如果我能的话，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
" he added in a whisper to himself , for he was full of foreboding .
" 他 额外 在 一个 耳语 到 他自己 , 为了 他 曾是 满的 的 不祥的预感 .

"他低声自语道，因为他心中充满了不祥的预感。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] ,
He was of the earth , earthy ,
他 曾是 的 这 地球 , 泥土 ,

他来自尘世，质朴而朴实。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
and things that had chanced to him this day were beyond the natural
和 事物 那 有 偶然 到 他 这 天 是 超过 这 自然的
[ænd; ənd] ['helθi] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and healthy movements of his mind .
和 健康 移动 的 他的 头脑 .

他今天遇到的事情，已经超出了他正常正常的思维范围。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [sleɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] [baɪ] ['ʃædəʊz] ;
He had gone forth to slay , and had been foiled by shadows ;
他 有 已消失 前进 到 杀戮 , 和 有 到过 挫败 经过 阴影 ;

他出去杀戮，却被影子挫败了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] , [ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meməri] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] ,
he had come with a tragic , if beautiful , memory haunting him ,
他 有 来 和 一个 悲惨 , 如果 美丽的 , 记忆 令人难忘 他 ,

他带着一段悲惨却又美好的回忆而来，这段回忆一直萦绕着他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meməri] [hæd; həd] [kləʊðd] [ɪt'self] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['pɪtɪf(ə)l] ,
and that memory had clothed itself in flesh and stood before him , pitiful ,
和 那 记忆 有 穿着衣服 本身 在 肉 和 站立 前 他 , 可怜 ,
['sɒlətri] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] .
solitary , — a woman .
孤 , — 一个 女士 .

那段记忆化作血肉之躯，可怜兮兮地站在他面前——一个女人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːnd] [ɔːl] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
He had scorned all legend and superstition , and here both were made
他 有 被鄙视 全部 传奇 和 迷信 , 和 这里 两个都 是 制成
['mænɪfest] [tuː; tə] [hɪm] .
manifest to him .
显现 到 他 .

他一向鄙视传说和迷信，而在这里，这两者都向他显露了真面目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
He had thought of this woman as one who was of this world no more ,
他 有 想法 的 这 女士 作为 一 WHO 曾是 的 这 世界 不 更多的 ,

他曾以为这个女人已经不在人世了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn]
and here she mourned before him and bade him go and look upon
和 这里 她 哀悼 前 他 和 巴德 他 去 和 看 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ,
her dead ,
她 死的 ,

她在这里向他哀悼，并嘱咐他去看看她的遗体。

[ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] , ['ɪntuː] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [dɪ'kleəd] ,
upon the man who had wronged him , into whom , as he once declared ,
之上 这 男人 WHO 有 冤枉 他 , 进入 谁 , 作为 他 一次 声明 ,

他把自己投入到那个亏待他的人身上，正如他曾经宣称的那样，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜː(r)][hæd; həd]
the soul of a cur had
这 灵魂 的 一个 库尔 有

一条狗的灵魂曾

['entəd] , — [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
entered , — and now what could he say ?
进入 , — 和 现在 什么 可以 他 说 ?

他走了进去——现在他还能说什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][men][ðə; ði]['ʌtməʊst]
He had carried in his heart the infinite something that is to men the utmost
他 有 携带 在 他的 心 这 无限 某物 那 是 到 男人 这 极致
['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
fulness of life ,
充满 的 生活 ,

他心中怀揣着某种无限的东西，那对人类而言就是生命的极致圆满。

[wɪtʃ] , ['luːzɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [liːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]
which , losing , they must carry lead upon their shoulders where they thought the
哪个 , 输 , 他们 必须 携带 带领 之上 他们的 肩膀 在哪里 他们 想法 这
[gɒdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['pinjən] .
gods had given pinions .
神 有 给定 小齿轮 .

战败之后，他们必须背负铅块，而他们原本以为神明赐予的是羽翼。

[mək'gæn][ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] .
McGann and Pierre were nervous .
麦甘 和 皮埃尔 是 紧张的 .

麦克甘和皮埃尔都很紧张。

[ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This conjunction of unusual things was easier to the intelligences of the
这 连词 的 异常 事物 曾是 更轻松 到 这 情报 的 这
[ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk] .
dead than the quick .
死的 比 这 快的 .

这种不寻常事物的结合，对于死者而言比对于生者而言更容易理解。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [les] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ,
The outer air was perhaps less charged with the unnatural ,
这 外 空气 曾是 也许 较少的 带电 和 这 不自然 ,

外面的空气或许较少受到不自然因素的影响。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] , [ðeɪ] [left]
and with a glance towards the room where death was quartered , they left
和 和 一个 瞥一眼 向 这 房间 在哪里 死亡 曾是 四分 , 他们 左边
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

他们瞥了一眼死神所在的房间，然后离开了小屋。

['træfəd] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [θruː] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd]
Trafford was alone with the woman through whom his life had been turned
特拉福德 曾是 独自的 和 这 女士 通过 谁 他的 生活 有 到过 转向
[ə'raɪ] .
awry .
错误 .

特拉福德独自一人和那个彻底改变他人生的女人待在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] ;
He looked at her searchingly ;
他 看起来 在 她 仔细地 ;

他审视地看着她；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɪə(r)][mæn][ɪn][hɪm] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and as he looked the mere man in him asserted itself for a moment .
和 作为 他 看起来 这 仅仅 男人 在 他 断言 本身 为了 一个 片刻 .

当他环顾四周时，他内心深处的人性瞬间显露出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kɔːs] ['gɑːmənts] ;
She was dressed in coarse garments ;
她 曾是 穿着 在 粗 服装 ;

她身穿粗布衣裳；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒmənnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
it struck him that her grief had a touch of commonness about it ;
它 击 他 那 她 悲伤 有 一个 触碰 的 普通 关于 它 ;

他突然意识到，她的悲伤中带有一丝寻常的意味；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['setɪŋ] .
there was something imperfect in the dramatic setting .
那里 曾是 某物 不完善 在 这 戏剧性 环境 .

戏剧化的场景中似乎存在一些瑕疵。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
His recent experiences had had a kind of grandeur about them ;
他的 最近的 经历 有 有 一个 种类 的 宏伟 关于 他们 ;

他最近的经历带有一种宏伟壮丽的色彩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]
it was not thus that he had remembered her in the hour when he
它 曾是 不是 因此 那 他 有 记得 她 在 这 小时 什么时候 他
[hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
had called upon her in the plains ,
有 称为 之上 她 在 这 平原 ,

并非他在平原上呼唤她时就立刻想起了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
and the Indian had heard his cry .
和 这 印度 有 听到 他的 哭 .

印第安人听到了他的呼喊声。

[hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm]['hjuːmə(r)][ɪn]
He felt , and was ashamed in feeling , that there was a grim humour in
他 毛毡 , 和 曾是 羞愧 在 感觉 , 那 那里 曾是 一个 严峻 幽默 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他觉得，而且为自己这种感觉感到羞愧，这种情况中有一种黑色幽默。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [hɪə(r)][ɪn] [tuː]
The fantastic , the melodramatic , the emotional , were huddled here in too
这 极好的 , 这 戏剧性的 , 这 情绪 , 是 蜷缩着 这里 在 也
[mɑːkt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] ;
marked a prominence ;
标记 一个 显赫地位 ;

奇幻的、戏剧化的、感性的，在这里都过于突出地聚集在一起；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [laɪk][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːst]['nɒv(ə)l] .
it all seemed , for an instant , like the tale of a woman's first novel .
它 全部 似乎 , 为了 一个 立即的 , 喜欢 这 故事 的 一个 女性的 第一的 小说 .

那一刻，这一切似乎就像一个女人的第一部小说的故事。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
But immediately again there was roused in him the latent force of loyalty to
但 立即地 再次 那里 曾是 唤醒 在 他 这 潜 力量 的 忠诚 到
[hɪm'self][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
himself and therefore to her ;
他自己 和 所以 到 她 ;

但他内心深处潜藏的忠诚感，也因此对她产生了忠诚感；

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the story of her past , so far as he knew it , flashed before him ,
这 故事 的 她 过去的 , 所以 远的 作为 他 知道 它 , 闪光灯 前 他 ,

在他看来，她的过去的故事在他眼前闪过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [hɒt] .
and his eyes grew hot .
和 他的 眼睛 生长 热的 .

他的眼睛开始发烫。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] -
He remembered the time he had last seen her in an English country -
他 记得 这 时间 他 有 最后的 已见 她 在 一个 英语 国家 -
[haʊs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti] [smaɪld] ,
house among a gay party in which royalty smiled ,
房子 之中 一个 同性恋 派对 在 哪个 皇室 微笑 ,

他想起上次见到她是在英国乡村的一处别墅里，当时正值一场热闹的聚会，皇室成员也面带微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['kɒntent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] .
and the subject was content beneath the smile .
和 这 主题 曾是 内容 下面 这 微笑 .

微笑之下，他内心很满足。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['hestə(r)][ɔː'væl]
But there was one rebellious subject , and her name was Hester Orval
但 那里 曾是 一 叛逆的 主题 , 和 她 姓名 曾是 海丝特 奥瓦尔
.
.
.

但有一个叛逆的臣民，她的名字叫海丝特·奥瓦尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][laɪf] ['selfɪʃli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [ðæt]
She was a wilful girl who had lived life selfishly within the lines of that
她 曾是 一个 故意 女孩 WHO 有 居住地 生活 自私地 之内 这 线条 的 那
['dekərəs] [jet] ['plez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
decorous yet pleasant convention to which she was born .
得体 然而 令人愉快的 习俗 到 哪个 她 曾是 出生 .

她是一个任性的女孩，自私地按照她出生时所处的端庄而令人愉悦的传统习俗生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] ['ɡreɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She was beautiful , — she knew that , and royalty had graciously admitted it .
她 曾是 美丽的 , — 她 知道 那 , 和 皇室 有 亲切地 承认 它 .

她很漂亮——她自己也知道这一点，而且皇室成员也曾大方地承认过这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] - [θɔːt] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] .
She was warm - thoughted , and possessed the fatal strain of the artistic temperament .
她 曾是 温暖的 - 思考 , 和 拥有 这 致命的 拉紧 的 这 艺术 气质 .

她心地善良，但同时也带有艺术家的致命特质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][seks] ,
She was not sure that she had a heart ; and many others , not of her sex ,
她 曾是 不是 当然 那 她 有 一个 心 ; 和 许多 其他的 , 不是 的 她 性别 ,

她不确定自己是否有心；还有许多其他女性，并非她本人，

['ɑːftə(r)] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
after varying and enthusiastic study of the matter , were not more confident than she .
后 变化 和 热情的 学习 的 这 事情 , 是 不是 更多的 自信的 比 她 .

经过对此事的各种热情研究之后，他们并没有比她更有信心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['pensɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['træfərdz] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ;
But it had come at last that she had listened with pensive pleasure to Trafford's tale of love ;
但 它 有 来 在 最后的 那 她 有 听着 和 沉思的 乐趣 到 特拉福德的 故事 的 爱 ;

但最终，她还是带着沉思的愉悦听完了特拉福德的爱情故事；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn][ɔːl] [menz] , [ænd; ənd][ɪn] [məʊst] ['wɪmɪnz] ,
and because to be worshipped by a man high in all men's , and in most women's ,
和 因为 到 是 崇拜 经过 一个 男人 高的 在 全部 男士 , 和 在 最多 女性的 ,

因为能被一个在所有男人心中，以及大多数女人心中都备受崇敬的男人崇拜，

[ɪ'stiːm] , ['mɪnɪstə(r)] ['delɪkətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
esteem , ministered delicately to her sweet egotism , and because she was proud of him ,
尊重 , 服事 轻柔地 到 她 甜的 自负 , 和 因为 她 曾是 自豪的 的 他 ,

尊重，巧妙地迎合了她甜蜜的自负，而且因为她为他感到骄傲，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒ] ,
she gave him her hand in promise , and her cheek in privilege ,
她 给予 他 她 手 在 承诺 , 和 她 脸颊 在 特权 ,

她伸出手表示承诺，将脸颊贴在他身上表示荣幸。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [hɪm] — [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [nɒt] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
but denied him — though he knew this not — her heart and the service
但 否认 他 — 尽管 他 知道 这 不是 — 她 心 和 这 服务
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

但她拒绝了他——尽管他并不知道——她的心和她毕生的奉献。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But he was content to wait patiently for that service , and he
但 他 曾是 内容 到 等待 耐心 为了 那 服务 , 和 他
['həʊlli] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
wholly trusted her ,
完全 可信 她 ,

但他心甘情愿地耐心等待这项服务，并且完全信任她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [sʌm; səm] [faɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] .
for there was in him some fine spirit of the antique world .
为了 那里 曾是 在 他 一些 美好的 精神 的 这 古董 世界 .

因为他身上有一种古典世界的美好精神。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðɪs] ['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
There had come to Falkenstowe , this country - house and her father's
那里 有 来 到 - , 这 国家 - 房子 和 她 父亲的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

她来到了福肯斯托，这座乡村别墅，也是她父亲的家。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['naɪtli] [neɪm] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['naɪtli] [hɑːt] ;
a man who bore a knightly name , but who had no knightly heart ;
一个 男人 WHO 钻孔 一个 骑士精神 姓名 , 但 WHO 有 不 骑士精神 心 ;

一个拥有骑士名字，却没有骑士之心的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ju(ː)'lisiːz] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
and he told Ulysses ' tales ,
和 他 讲述 尤利西斯 - 故事 ,

他讲述了尤利西斯的故事，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [pɑːst] [wɪð] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ]
and covered a hazardous and cloudy past with that fascinating colour which
和 涵盖 一个 危险 和 多云 过去的 和 那 迷人 颜色 哪个
[meɪks] ['iːv(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
makes evil appear to be good ,
制作 邪恶的 出现 到 是 好的 ,

并用那种迷人的色彩掩盖了危险而阴暗的过去，这种色彩使邪恶看起来像是善良。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [səʊl]
so that he roused in her the pulse of art , which she believed was soul
所以 那 他 唤醒 在 她 这 脉冲 的 艺术 , 哪个 她 相信 曾是 灵魂
[ænd; ənd] [laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

于是他唤醒了她心中的艺术脉搏，而她认为艺术就是灵魂和生命。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] [swəːv] .
and her allegiance swerved .
和 她 忠诚 急转弯 .

她的忠诚动摇了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
And when her mother pleaded with her , and when her father
和 什么时候 她 母亲 恳求 和 她 , 和 什么时候 她 父亲
[sed] [stɜːn] [θɪŋz] ,
said stern things ,
说 船尾 事物 ,

当她母亲苦苦哀求，当她父亲严厉训斥她时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔɪəlti] , [wɪð] [ʌn'kɒmən] [juːz] , [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and even royalty , with uncommon use , rebuked her gently , her heart
和 甚至 皇室 , 和 罕见 使用 , 责备 她 轻轻地 , 她 心
[gruː] [hɑːd] ;
grew hard ;
生长 难的 ;

即使是皇室成员，用不寻常的方式温和地责备她，她的心也变得冷硬了；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][fled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
and almost on the eve of her wedding - day she fled with her lover ,
和 几乎 在 这 前夕 的 她 婚礼 - 天 她 逃亡 和 她 情人 ,

就在婚礼前夕，她和情人私奔了。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] .
and married him , and together they sailed away over the seas .
和 已婚 他 , 和 一起 他们 航行 离开 超过 这 海域 .

她嫁给了他，两人一起乘船远航。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][naɪn] [deɪz] ,
The world was shocked and clamorous for a matter of nine days ,
这 世界 曾是 震惊 和 喧闹的 为了 一个 事情 的 九 天 ,

全世界震惊不已，议论纷纷，持续了九天之久。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['sɜːkəmstəns] ; [bʌt; bət][dʒʌst] ['træfəd]
and then it forgot this foolish and awkward circumstance ; but Just Trafford
和 然后 它 忘了 这 愚蠢 和 尴尬的 环境 ; 但 只是 特拉福德
['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
never forgot it .
绝不 忘了 它 .

然后它忘记了这件愚蠢而尴尬的事；但特拉福德却从未忘记。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] ['vɪvɪdli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,
He remembered all vividly until the hour , a year later ,
他 记得 全部 生动地 直到 这 小时 , 一个 年 之后 ,

他清晰地记得一年后的那一刻。

[wen] ['lʌndən] ['dʒɜːrnl] [ə'naʊnst] [ðæt] ['hestə(r)][ɔːr'væl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
when London journals announced that Hester Orval and her husband had
什么时候 伦敦 期刊 宣布 那 海丝特 奥瓦尔 和 她 丈夫 有
[gɒn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'læskən][ænd; ənd][kə'neɪdiən] [kəʊst] .
gone down with a vessel wrecked upon the Alaskan and Canadian coast .
已消失 向下 和 一个 血管 损毁 之上 这 阿拉斯加 和 加拿大 海岸 .

当时伦敦的报纸宣布，海丝特·奥瓦尔和她的丈夫乘坐的船只在阿拉斯加和加拿大海岸附近沉没。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [rɪ'gret] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [endid] .
And there new regret began , and his knowledge of her ended .
和 那里 新的 后悔 开始 , 和 他的 知识 的 她 结束 .

新的遗憾由此开始，他对她的了解也随之结束。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['draʊnd] ;
But she and her husband had not been drowned ;
但 她 和 她 丈夫 有 不是 到过 溺水 ;

但她和她的丈夫并没有溺水身亡；

[wɪð] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] .
with a sailor they had reached the shore in safety .
和 一个 水手 他们 有 达到 这 支撑 在 安全 .

他们和一名水手一起安全抵达了岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːðz] ,
They had travelled inland from the coast through the great mountains by unknown paths ,
他们 有 旅行 内陆 从 这 海岸 通过 这 伟大的 山脉 经过 未知 路径 ,

他们沿着不知名的小路，穿过巍峨的高山，从海岸向内陆进发。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][daɪd] ;
and as they travelled , the sailor died ;
和 作为 他们 旅行 , 这 水手 死亡 ;

在他们航行途中，水手去世了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [θruː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪlz] ,
and they came at last through innumerable hardships to the Kimash Hills ,
和 他们 来了 在 最后的 通过 无数 艰辛 到 这 - 丘陵 ,

他们最终历经无数艰辛来到了基马什山。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] .
the hills of the Mighty Men , and there they stayed .
这 丘陵 的 这 强大的 男人 , 和 那里 他们 入住 .

他们来到勇士之丘，并在那里住了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l][lænd] ;
It was not an evil land ;
它 曾是 不是 一个 邪恶的 土地 ;

那不是一片邪恶的土地；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['dedli] [kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)][nɔː(r)]['wɒntən] [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
it had neither deadly cold in winter nor wanton heat in summer .
它 有 两者都不 致命 寒冷的 在 冬天 也不 放肆 热 在 夏天 .

它既没有冬天的严寒，也没有夏天的酷暑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['spektrəl] .
But they never saw a human face , and everything was lonely and spectral .
但 他们 绝不 锯 一个 人类 脸 , 和 一切 曾是 孤独 和 光谱 .

但他们从未见过人脸，一切都显得孤寂而幽灵般。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə][gəʊ] ['iːstwədz] [ɔː(r)] ['saʊθwədz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
For a time they strove to go eastwards or southwards but the mountains were impassable ,
为了 一个 时间 他们 努力 到 去 向东 或者 向南 但 这 山脉 是 不可逾越 ,

他们一度试图向东或向南行进，但群山阻隔，无法通行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] .
and in the north and west there was no hope .
和 在 这 北 和 西方 那里 曾是 不 希望 .

而北部和西部则没有任何希望。

[ðəʊ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [swept] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
Though the buffalo swept by them in the valley they could not slay them ,
尽管 这 水牛 扫荡 经过 他们 在 这 谷 他们 可以 不是 杀戮 他们 ,

虽然野牛群从他们身边呼啸而过，但他们却无法杀死它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['fɒrɪst] [fruːts] [ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] ['sɪkənd] .
and they lived on forest fruits until in time the man sickened .
和 他们 居住地 在 森林 水果 直到 在 时间 这 男人 恶心 .

他们靠吃森林里的果实为生，直到后来那人生病了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nəːs] [hɪm] ['feɪθfəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [feɪld] ;
The woman nursed him faithfully , but still he failed ;
这 女士 护理 他 忠实 , 但 仍然 他 失败的 ;

那位妇人悉心照料他，但他还是失败了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
and when she could go forth no more for food ,
和 什么时候 她 可以 去 前进 不 更多的 为了 食物 ,

当她再也无法外出觅食时，

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['dwelə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] ['bʌfələʊ] [miːt] , [ænd; ənd] ['preəri] [faʊl] ,
some unseen dweller of the woods brought buffalo meat , and prairie fowl ,
一些 看不见 居住者 的 这 树林 带来 水牛 肉 , 和 草原 鸡 ,
[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and water from the spring ,
和 水 从 这 春天 ,

森林里某个看不见的居民带来了野牛肉、草原野鸡和泉水。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
and laid them beside her door .
和 铺设 他们 旁 她 门 .

然后把它们放在门边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [maʊndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [waɪd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] ,
She had seen the mounds upon the hill , the wide couches of the sleepers ,
她 有 已见 这 土堆 之上 这 爬坡道 , 这 宽的 沙发 的 这 卧铺 ,

她看到了山坡上的土堆，看到了安睡者的宽大卧榻，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [gɒd] [siːmd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
and she remembered the things done in the days when God seemed nearer to
和 她 记得 这 事物 完毕 在 这 天 什么时候 上帝 似乎 更近 到
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
the sons of men than now ;
这 儿子们 的 男人 比 现在 ;

她想起了过去那些日子里，上帝似乎比现在更接近世人的事；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd]
and she said that a spirit had done this thing , and trembled and
和 她 说 那 一个 精神 有 完毕 这 事物 , 和 颤抖 和
[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .
was thankful .
曾是 感恩 .

她说这是神灵所为，她颤抖着表示感谢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
But the man weakened and knew that he should die ,
但 这 男人 减弱 和 知道 那 他 应该 死 ,

但他身体虚弱，知道自己该死了。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [preɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [hiː; hi]
and one night when the pain was sharp upon him he prayed bitterly that he
和 一 夜晚 什么时候 这 疼痛 曾是 锋利的 之上 他 他 祈祷 苦涩地 那 他
[mait] [pɑːs] ,
might pass ,
可能 经过 ,

一天晚上，疼痛剧烈袭来，他痛苦地祈祷自己能够死去。

[ɔː(r)] [ðæt] [help] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .
or that help might come to snatch him from the grave .
或者 那 帮助 可能 来 到 抢夺 他 从 这 严重 .

或者说，或许会有人来救他脱离死亡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔb] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːm] ['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , — [ə; eɪ] [fɔːm]
And as they sobbed together , a form entered at the door , — a form
和 作为 他们 啜泣 一起 ， 一个 形式 进入 在 这 门 ， — 一个 形式
[kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] ,
clothed in scarlet ,
穿着衣服 在 猩红 ，

他们抱头痛哭的时候，一个身影从门口走了进来——一个身穿猩红色衣服的身影，

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm]
— and he bade them tell the tale of their lives as they would some
— 和 他 巴德 他们 告诉 这 故事 的 他们的 生活 作为 他们 会 一些
[taɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] .
time tell it unto heaven .
时间 告诉 它 到 天堂 .

——他让他们讲述自己的人生故事，就像他们将来要向上帝讲述一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sʌkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
And when the tale was told he said that succour should come to them
和 什么时候 这 故事 曾是 讲述 他 说 那 救助 应该 来 到 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ,
from the south by the hand of the Scarlet Hunter ,
从 这 南 经过 这 手 的 这 猩红 猎人 ，

当人们把这个故事讲完后，他说，南方的赤红猎手将会前来救援他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] .
that the nation sleeping there should no more be disturbed by their moaning .
那 这 国家 睡眠 那里 应该 不 更多的 是 不安 经过 他们的 呻吟 .

愿那里沉睡的人民不再被他们的呻吟声打扰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] ,
And then he had gone forth ,
和 然后 他 有 已消失 前进 ，

然后他就出发了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn]
and with his going there was a storm such as that in which the man
和 和 他的 去 那里 曾是 一个 风暴 这样的 作为 那 在 哪个 这 男人
[hæd; həd] [daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ，

他离去时，发生了一场风暴，就像他去世时所经历的那种风暴一样。

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seil] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['jestədeɪ] .
the storm that had assailed the hunters in the forest yesterday .
这 风暴 那 有 遭受攻击 这 猎人 在 这 森林 昨天 .

昨天袭击森林猎人们的那场暴风雨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hestə(r)] - [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒʌst]
This was the second part of Hester Orval's life as she told it to Just
这 曾是 这 第二 部分 的 海丝特 - 生活 作为 她 讲述 它 到 只是
['træfəd] .
Trafford .
特拉福德 .

这是海丝特·奥瓦尔向贾斯特·特拉福德讲述的她人生的第二部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
And he , looking into her eyes , knew that she had suffered ,
和 他 , 寻找 进入 她 眼睛 , 知道 那 她 有 遭受 ,

他看着她的眼睛，就知道她曾受过苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌn'wɜːðinəs] .
and that she had sounded her husband's unworthiness .
和 那 她 有 听起来 她 丈夫的 不配 .

她曾公开指责丈夫不配。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .
Then he turned from her and went into the room where the dead man lay .
然后 他 转向 从 她 和 去 进入 这 房间 在哪里 这 死的 男人 躺 .

然后他转身离开她，走进了死者躺着的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] ['hɑːdnəs] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] ,
And there all hardness passed from him ,
和 那里 全部 硬度 通过了 从 他 ,

于是，他所有的刚硬都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [mæn] ['rekən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kɔːld] [laɪf] ;
and he understood that in the great going forth man reckons to the full with the deeds done in that brief pilgrimage called life ;
和 他 理解 那 在 这 伟大的 去 前进 男人 估计 到 这 满的 和 这 契约 完毕 在 那 简短的 朝圣 称为 生活 ;

他明白，在伟大的人生旅程中，人要对在短暂的人生旅途中所做之事进行全面的清算；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] [tʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dred] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and that in the bitter journey which this one took across the dread spaces between Here and There ,
和 那 在 这 苦的 旅行 哪个 这 一 采取 穿过 这 恐惧 空间 之间 这里 和 那里 ,

而在这段穿越此地与彼地之间可怕空间的痛苦旅程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] , [went] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['mɒkɪŋ] ['kʌmpəni] ;
he had repented of his sins , because they , and they only , went with him in mocking company ;
他 有 悔改 的 他的 罪孽 , 因为 他们 , 和 他们 仅有的 , 去 和 他 在 嘲讽 公司 ;

他已经忏悔了自己的罪过，因为只有他们与他一起嘲弄他；

[ðə; ði] [gʊd] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɜːst][tuː; tə] [pliːd] [weə(r)] ['iːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['detə(r)] [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
the good having gone first to plead where evil is a debtor and hath a prison .
这 好的 拥有 已消失 第一的 到 恳求 在哪里 邪恶的 是 一个 债务人 和 有 一个 监狱 .

善良的人先去为邪恶的人求情，邪恶的人欠债，身陷囹圄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['træfəd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [æt; ət][fɜːst] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] — [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] .
And the woman came and stood beside Trafford , and whispered , " At first — and at the last — he was kind .
和 这 女士 来了 和 站立 旁 特拉福德 , 和 低声说道 , " 在 第一的 — 和 在 这 最后的 — 他 曾是 种类 .

那女人走到特拉福德身边，低声说道：“起初——直到最后——他都很善良。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] : " [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; "
" But he urged her gently from the room : " Go away , " he said ; "
" 但 他 敦促 她 轻轻地 从 这 房间 : " 去 离开 , " 他 说 ; "
[gəʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

但他温柔地催促她离开房间：“走开，”他说；“走开。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
We cannot judge him .
我们 不能 法官 他 .

我们不能评判他。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
Leave me alone with him .
离开 我 独自的 和 他 .

让我单独和他待一会儿。

" [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
" They buried him upon the hill - side ,
" 他们 埋葬 他 之上 这 爬坡道 - 边 ,

他们把他埋在了山坡上，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [men] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə]
far from the mounds where the Mighty Men waited for their summons to
远的 从 这 土堆 在哪里 这 强大的 男人 等待 为了 他们的 传票 到
[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'gen] .
go forth and be the lords of the North again .
去 前进 和 是 这 领主们 的 这 北 再次 .

远离那些山丘，勇士们在那里等待着召唤，再次成为北方之王。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ;
At night they buried him when the moon was at its full ;
在 夜晚 他们 埋葬 他 什么时候 这 月亮 曾是 在 它是 满的 ;

他们在月圆之夜将他埋葬；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm]
and he had the fragrant pines for his bed , and the warm
和 他 有 这 香 松树 为了 他的 床 , 和 这 温暖的
['dɑːknəs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm] ;
darkness to cover him ;
黑暗 到 覆盖 他 ;

他以芬芳的松树为床，以温暖的黑暗为被。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪliən] ,
and though he is to those others resting there a heathen and an alien ,
和 尽管 他 是 到 那些 其他的 休息 那里 一个 异教徒 和 一个 外星人 ,

虽然对于其他在那里休息的人来说，他是一个异教徒和一个外来者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] ['piːsfəli] .
it may be that he sleeps peacefully .
它 可能 是 那 他 睡觉 和平地 .

他或许睡得很安稳。

[wen] ['træfəd] ['kwestʃənd] ['hestə(r)] [ɔːr'væl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] ,
When Trafford questioned Hester Orval more deeply of her life there ,
什么时候 特拉福德 被质问 海丝特 奥瓦尔 更多的 深 的 她 生活 那里 ,

当特拉福德更深入地询问海丝特·奥瓦尔在那里的生活时，

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [lʊk] ['kwikən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ,
the unearthly look quickened in her eyes , and she said : " Oh , nothing ,
这 超凡脱俗的 看 加速 在 她 眼睛 , 和 她 说 : " 哦 , 没有什么 ,
['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl][hɪə(r)] ,
nothing is real here ,
没有什么 是 真实的 这里 ,

她眼中那诡异的神色愈发强烈，说道：“哦，这里的一切都不是真的。”

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ,
but suffering ; perhaps it is all a dream , but it has changed me ,
但 痛苦 ; 也许 它 是 全部 一个 梦 , 但 它 有 已更改 我 ,
[tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .
changed me .
已更改 我 .

但苦难；也许这一切都只是一场梦，但它改变了我，彻底改变了我。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɜːrdz] , [tuː; tə] [siː] [nəʊ] ['biːɪŋ] [seɪv] [hɪm] ,
To hear the tread of the flying herds , to see no being save him ,
到 听到 这 踏 的 这 飞行 畜群 , 到 看 不 存在 节省 他 ,

听见飞翔的兽群的脚步声，除了他之外，看不到任何人。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ! . . .
the Scarlet Hunter , to hear the voices calling in the night ! . . .
这 猩红 猎人 , 到 听到 这 声音 呼叫 在 这 夜晚 ! . . .

猩红猎手，去聆听夜空中的呼唤！……

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
There , do you not hear them ?
那里 , 做 你 不是 听到 他们 ?

你难道没听到他们说话吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] — ['lɪs(ə)n] !
It is midnight — listen !
它 是 午夜 — 听 !

现在是午夜——听！

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd] [ʃɑːn] [mək'gæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" He listened , and Pierre and Shon McGann looked at each other
" 他 听着 , 和 皮埃尔 和 肖恩 麦甘 看起来 在 每个 其他
[ˌæprɪ'hensɪvli] ,
apprehensively ,
忧心忡忡地 ,

他听着，皮埃尔和肖恩·麦克甘不安地对视了一眼。

[waɪl] - ['fɪŋgəz] [felt] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
while Shon's fingers felt hurriedly along the beads of a rosary which he did not
尽管 - 手指 毛毡 匆匆 沿着 这 珠子 的 一个 念珠 哪个 他 做过 不是
[həʊld] .
hold .
抓住 .

肖恩的手指急促地摸索着他手中并没有的念珠。

[jes] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [diːp] ['sɒnərəs] [saʊnd] : " [ɪz][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [kʌm] ? "
Yes , they heard it , a deep sonorous sound : " Is the daybreak come ? "
是的 , 他们 听到 它 , 一个 深的 响亮的 声音 : " 是 这 拂晓 来 ? "

是的，他们听到了，一个低沉浑厚的声音：“天亮了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz][ɒv; əv][wʌn][klɪə(r)] [vɔɪs] .
" It is still the night , " came the reply as of one clear voice .
" 它 是 仍然 这 夜晚 , " 来了 这 回复 作为 的 一 清除 嗓音 .

"现在还是晚上,"一个清晰的声音回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [mɔː(r)] ['sɒftli] : " [wiː; wi] [sliːp] — [wiː; wi] [sliːp] !
And then there floated through the hills more softly : " We sleep — we sleep !
和 然后 那里 漂浮 通过 这 丘陵 更多的 轻轻 : " 我们 睡觉 — 我们 睡觉 !

然后，声音更加轻柔地飘过山峦："我们睡觉——我们睡觉！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] — " [sliːp] — [sliːp] !
" And the sounds echoed through the valley — " Sleep — sleep !
" 和 这 声音 回声 通过 这 谷 — " 睡觉 — 睡觉 !

"声音在山谷中回荡——"睡觉——睡觉!

" [jet] [ðəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [held]
" Yet though these things were full of awe , the spirit of the place held
" 然而 尽管 这些 事物 是 满的 的 敬畏 , 这 精神 的 这 地方 握住
[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
them there ,
他们 那里 ,

"尽管这些事物令人敬畏，但这个地方的神灵使它们留在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ['hɒtli] .
and the fever of the hunter descended on them hotly .
和 这 发烧 的 这 猎人 下降 在 他们 热 .

猎人的热潮迅速席卷了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌfələʊ]
In the morning they went forth , and rode into the White Valley where the buffalo
在 这 早晨 他们 去 前进 , 和 骑 进入 这 白色的 谷 在哪里 这 水牛
[wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,
were feeding ,
是 喂养 ,

清晨，他们出发了，骑马来到白谷，那里是野牛觅食的地方。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌnz] ['əʊnli]
and sought to steal upon them ; but the shots from their guns only
和 寻求 到 偷 之上 他们 ; 但 这 镜头 从 他们的 枪支 仅有的
[ə'wəʊk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
awoke the hills ,
醒来 这 丘陵 ,

他们试图偷袭，但枪声却惊醒了山峦。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .
and none were slain .
和 没有任何 是 被杀 .

无人伤亡。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [rəʊd] ['swɪftli] , [ðə; ði] [waɪd] [sɜːf] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'twiːn]
And though they rode swiftly , the wide surf of snow was ever between
和 尽管 他们 骑 迅速地 , 这 宽的 冲浪 的 雪 曾是 曾经 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
them and the chase ,
他们 和 这 追赶 ,

尽管他们策马疾驰，但厚厚的积雪始终横亘在他们和追逐者之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .
and their striving availed nothing .
和 他们的 努力 已利用 没有什么 .

他们的奋斗毫无结果。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['kɒləm] ,
Day after day they followed that flying column ,
天 后 天 他们 随后 那 飞行 柱子 ，

他们日复一日地跟踪着那支飞行纵队。

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['slipər] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
and night after night they heard the sleepers call from the hills .
和 夜晚 后 夜晚 他们 听到 这 卧铺 称呼 从 这 丘陵 .

他们夜复一夜地听到山上传来沉睡者的呼喊声。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
The desire of the thing wasted them ,
这 欲望 的 这 事物 浪费 他们 ，

对事物的欲望使他们堕落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and they forgot to eat and ceased to talk among themselves .
和 他们 忘了 到 吃 和 停止 到 讲话 之中 他们自己 .

他们忘记了吃饭，彼此之间也停止了交谈。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃɑːn] [mək'gæn] , ['mʌtərɪŋ] ['eɪviːz] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] , [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
But one day Shon McGann , muttering aves as he rode , gained on the cattle ,
但 一 天 肖恩 麦甘 ， 喃喃自语 鸟类 作为 他 骑 ， 获得 在 这 牛 ，

但有一天，肖恩·麦克甘一边骑马一边低声咒骂，追上了牛群。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
until once again the Scarlet Hunter came forth from a cleft of the mountains ,
直到 一次 再次 这 猩红 猎人 来了 前进 从 一个 裂 的 这 山脉 ，

直到猩红猎手再次从山脉的裂缝中出现，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [hɜːd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['swɪftə(r)] [fiːt] .
and drove the herd forward with swifter feet .
和 驾驶 这 一群 向前 和 更迅捷 脚 .

然后加快脚步，驱赶着牛群向前走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] ['træfəd] ,
But the Irishman had learned the power in this thing , and had taught Trafford ,
但 这 爱尔兰人 有 学习 这 力量 在 这 事物 ， 和 有 教授 特拉福德 ，

但这位爱尔兰人已经领悟了其中的力量，并教会了特拉福德。

[huː] [njuː] [nɒt] [ðəʊz] [ə'veil] [preə(r)z] ,
who knew not those availing prayers ,
WHO 知道 不是 那些 利用 祈祷 ，

谁不知道那些有用的祈祷呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [,kɔndʒuə'reiʃən] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ðeɪ] [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,
and with these sacred conjurations on their lips they gained on the cattle length by length ,
和 和 这些 神圣 咒语 在 他们的 嘴唇 他们 获得 在 这 牛 长度 经过 长度 ，

他们口中念念有词，一步步追赶牛群。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [rəʊd] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hɔːd] .
though the Scarlet Hunter rode abreast of the thundering horde .
尽管 这 猩红 猎人 骑 并排 的 这 雷鸣 部落 .

尽管猩红猎手与雷鸣般的兽群并肩而行。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] , ['træfəd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʃəʊldə(r)] - [wɔːdz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
Within easy range , Trafford swung his gun shoulder - wards to fire ,
之内 简单的 范围 , 特拉福德 摇摆 他的 枪 肩膀 - 病房 到 火 ,

在射程之内，特拉福德将枪举到肩上准备射击。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri]
but at that instant a cloud of snow rose up between him and his quarry
但 在 那 立即的 一个 云 的 雪 玫瑰 向上 之间 他 和 他的 采石场
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] .
so that they all were blinded .
所以 那 他们 全部 是 失明 .

但就在这时，他和猎物之间升起了一团雪云，使他们都睁不开眼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sʌn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
And when they came into the clear sun again the buffalo were gone ;
和 什么时候 他们 来了 进入 这 清除 太阳 再次 这 水牛 是 已消失 ;

当他们再次来到阳光明媚的地方时，野牛已经不见了；

[bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] ['ærəus] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['hʌntərz] [baʊ; bəʊ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
but flaming arrows from some unseen hunter's bow came singing over their
但 炽盛 箭头 从 一些 看不见 猎人的 弓 来了 歌唱 超过 他们的
[hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;
heads towards the south ;
头部 向 这 南 ;

但从某个看不见的猎人的弓箭中射出的燃烧的箭矢，在他们头顶上方鸣唱着向南方飞来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [saɪn] ,
and they obeyed the sign ,
和 他们 服从 这 符号 ,

他们遵照了标志的指示。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['hestə(r)] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)]
and went back to where Hester wore her life out with anxiety for
和 去 后退 到 在哪里 海丝特 穿着 她 生活 出去 和 焦虑 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后她回到了海丝特终其一生都因担心他们而疲惫不堪的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwest] .
because she knew the hopelessness of their quest .
因为 她 知道 这 绝望 的 他们的 寻求 .

因为她知道他们的努力毫无希望。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Women are nearer to the heart of things .
女性 是 更近 到 这 心 的 事物 .

女性更接近事物的核心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [begd] ['træfəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['saʊθwədz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [frəʊz] [ðə; ði] [pleɪnz]
And now she begged Trafford to go southwards before winter froze the plains
和 现在 她 乞求 特拉福德 到 去 向南 前 冬天 冻住了 这 平原
[ˌɪm'pæsəbli] ,
impassably ,
无法通行 ,

现在她恳求特拉福德趁着冬天来临，平原冰封无法通行之前，赶紧南下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] .
and the snow made tombs of the valleys .
和 这 雪 制成 陵墓 的 这 山谷 .

积雪将山谷变成了坟墓。

[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ] ,
Thereupon he gave the word to go ,
于是 他 给予 这 单词 到 去 ,

于是他下令出发。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
and said that he had done wrong — for now the spell was falling
和 说 那 他 有 完毕 错误的 — 为了 现在 这 拼写 曾是 坠落
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他说自己做错了——因为现在魔法正在从他身上消失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] , [sed] : " [ɑː] , [dʒʌst] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
But she , seeing his regret , said : " Ah , Just , it could not have been
但 她 , 看到 他的 后悔 , 说 : " 啊 , 只是 , 它 可以 不是 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

但她看到他后悔的样子，说道："唉，事情本来不可能不一样了。"

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ˌjuː ˈes] ,
The passion of it was on you as it was on us ,
这 热情 的 它 曾是 在 你 作为 它 曾是 在 我们 ,

这份热情，你我皆感同身受。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈhʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˈrɒbəri] ,
as if to teach us that hunger for happiness is robbery ,
作为 如果 到 教 我们 那 饥饿 为了 幸福 是 抢劫 ,

仿佛要告诉我们，对幸福的渴望是一种掠夺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
and that the covetous desire of man is not the will of the gods .
和 那 这 贪婪的 欲望 的 男人 是 不是 这 将要 的 这 神 .

人的贪婪欲望并非神的旨意。

[ðə; ði][hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaɪti] [men] [wen] [ðeɪ] [əˈweɪk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The herds are for the Mighty Men when they awake , not for the
这 畜群 是 为了 这 强大的 男人 什么时候 他们 醒 , 不是 为了 这
[ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] . "
stranger and the Philistine . "
陌生人 和 这 庸俗 . "

这些牛群是为那些醒来的勇士准备的，不是为陌生人和非利士人准备的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [waɪz] , [ˈhestə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" You have grown wise , Hester , " he replied .
" 你 有 生长 明智的 , 海丝特 , " 他 回复 .

"你变得睿智了，海丝特，"他回答道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ɪn] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ;
" No , I am sick in brain and body ;
" 不 , 我 是 生病的 在 脑 和 身体 ;

不，我身心都病了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɪknəs] [ðeə(r)][ɪz][ˈwɪzdəm] . "
but it may be that in such sickness there is wisdom . "
但 它 可能 是 那 在 这样的 疾病 那里 是 智慧 . "

但或许，在这样的疾病之中也蕴藏着智慧。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [ai] [θɪŋk] .
" Ah , " he said , " it has turned my head , I think .
" 啊 , " 他 说 , " 它 有 转向 我的 头 , 我 思考 .

"啊，"他说，"我想，它让我着迷了。"

[wʌns] [ai] [lɑːft] [æt; ət] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .
Once I laughed at all such fanciful things as these .
一次 我 笑了 在 全部 这样的 奇幻的 事物 作为 这些 .

我曾经嘲笑过所有这些异想天开的事情。

[ðɪs] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "
This Scarlet Hunter , how many times have you seen him ? "
这 猩红 猎人 , 如何 许多 时代 有 你 已见 他 ? "

你见过这位猩红猎手多少次?

" [bʌt; bət] [wʌns] . "
" But once . "
" 但 一次 . "

"但只有一次。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊks] ? "
" What were his looks ? "
" 什么 是 他的 看起来 ? "

他长什么样?

" [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
" A face pale and strong , with noble eyes ; and in his voice there was something strange .
" 一个 脸 苍白 和 强的 , 和 高贵 眼睛 ; 和 在 他的 嗓音 那里 曾是 某物 奇怪的 .

"他面色苍白而坚毅，眼神高贵；他的声音里带着一丝异样的意味。"

" ['træfəd] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] , — [weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] ?
" Trafford thought of Shangi , the Indian , — where had he gone ?
" 特拉福德 想法 的 - , 这 印度 , — 在哪里 有 他 已消失 ?

特拉福德想起了印度人尚吉——他去哪儿了?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
He had disappeared as suddenly as he had come to their camp in the South .
他 有 消失 作为 突然 作为 他 有 来 到 他们的 营 在 这 南 .

他消失得就像他当初突然来到南方营地一样突然。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [naɪt] ,
As they sat silent in the growing night ,
作为 他们 卫星 沉默的 在 这 生长 夜晚 ,

他们静静地坐在渐渐渐深的夜色中，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the door opened and the Scarlet Hunter stood before them .
这 门 打开 和 这 猩红 猎人 站立 前 他们 .

门开了，猩红猎手站在他们面前。

" [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is food , " he said ,
" 那里 是 食物 , " 他 说 ,

"有吃的，"他说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] — [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" on the threshold — food for those who go upon a far journey to the South in the morning .
" 在 这 临界点 — 食物 为了 那些 WHO 去 之上 一个 远的 旅行 到 这 南 在 这 早晨 .

"在门槛上——为那些清晨远赴南方的人们准备的食物。

[ʌn'hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [fʊt] ,
Unhappy are they who seek for gold at the rainbow's foot ,
不开心 是 他们 WHO 寻找 为了 金子 在 这 彩虹的 脚 ,

那些在彩虹脚下寻找黄金的人是不快乐的。

[huː] [tʃeɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['væli] .
who chase the fire - fly in the night , who follow the herds in the White Valley .
WHO 追赶 这 火 - 飞 在 这 夜晚 , WHO 跟随 这 畜群 在 这 白色的 谷 .

在夜里追逐萤火虫的人，在白谷跟随兽群的人。

[waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['æŋgə(r)][nɒt][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [huː] [flai][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːm] .
Wise are they who anger not the gods , and who fly before the rising storm .
明智的 是 他们 WHO 愤怒 不是 这 神 , 和 WHO 飞 前 这 上升 风暴 .

不触怒神灵，在暴风雨来临前避险的人，才是明智的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] , [ðə; ði][pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
There is a path from the valley for the strangers , the path by which they
那里 是 一个 小路 从 这 谷 为了 这 陌生人 , 这 小路 经过 哪个 他们
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

有一条路可以从山谷通往陌生人，那就是他们来时的路；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stɛə] [fɔːθ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpən] ,
and when the sun stares forth again upon the world , the way shall be open ,
和 什么时候 这 太阳 凝视 前进 再次 之上 这 世界 , 这 方式 将 是 打开 ,

当太阳再次照耀大地之时，道路将会敞开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['træv(ə)l][endz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk]
and there shall be safety for you until your travel ends in the quick
和 那里 将 是 安全 为了 你 直到 你的 旅行 结束 在 这 快的
[wɜːld] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
world whither you go .
世界 往哪里去 你 去 .

你将一路平安，直到你在你所前往的那个短暂世界里结束旅程。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] .
You were foolish ; now you are wise .
你 是 愚蠢 ; 现在 你 是 明智的 .

你以前愚昧无知，现在却睿智了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [siːk] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd]
It is time to depart ; seek not to return , that we may have peace and
它 是 时间 到 离开 ; 寻找 不是 到 返回 , 那 我们 可能 有 和平 和
[juː; jʊ] ['seɪfti] .
you safety .
你 安全 .

是时候离开了；不要再回来，这样我们才能享有和平，你们才能安全。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
When the world cometh to her spring again we shall meet .
什么时候 这 世界 到来 到 她 春天 再次 我们 将 见面 .

当世界再次迎来春天，我们将会重逢。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪð] ['træfərdz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , — "
" Then he turned and was gone , with Trafford's voice ringing after him , — "
" 然后 他 转向 和 曾是 已消失 , 和 特拉福德的 嗓音 铃声 后 他 , — "
- !
Shangi !
- !

“然后他转身就走了，特拉福德的声音在他身后回荡——”尚吉！

- !
Shangi !
- !

尚吉!

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" They ran out swiftly , but he had vanished .
" 他们 跑 出去 迅速地 , 但 他 有 消失了 .

“他们迅速跑了出去，但他已经消失不见了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɪn] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
In the valley where the moonlight fell in icy coldness a herd of cattle was moving ,
在 这 谷 在哪里 这 月光 跌倒 在 冰冷的 寒冷 一个 一群 的 牛 曾是 移动 ,

在月光洒满冰冷山谷的路上，一群牛正在移动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [breθ] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [siː] - ['biːt(ə)n] [rɒks] ,
and their breath rose like the spray from sea - beaten rocks ,
和 他们的 气息 玫瑰 喜欢 这 喷 从 海 - 被打败 岩石 ,

他们的呼吸如同海浪拍打岩石溅起的浪花，升腾而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] .
and the sound of their breathing was borne upwards to the watchers .
和 这 声音 的 他们的 呼吸 曾是 出生 向上 到 这 观察者 .

他们的呼吸声传到了上方观看者的耳中。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .
At daybreak they rode down into the valley .
在 拂晓 他们 骑 向下 进入 这 谷 .

天刚亮，他们就骑马下到山谷里。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['huːfmɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Not a trace of life remained ; not a hoofmark in the snow ,
不是 一个 痕迹 的 生活 剩余 ; 不是 一个 蹄印 在 这 雪 ,

没有留下任何生命迹象；雪地上连一个蹄印都没有。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [bruːzd] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
nor a bruised blade of grass .
也不 一个 瘀伤 刀刃 的 草 .

连一根被碰伤的草叶都不是。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['træfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
And when they climbed to the plateau and looked back , it seemed to Trafford and his companions ,
和 什么时候 他们 攀登 到 这 高原 和 看起来 后退 , 它 似乎 到 特拉福德 和 他的 同伴 ,

当他们爬上高原回头望去时，特拉福德和他的同伴们觉得：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fæntəsi] .
as it seemed in after years , that this thing had been all a fantasy .
作为 它 似乎 在 后 年 , 那 这 事物 有 到过 全部 一个 幻想 .

多年以后，这一切似乎都只是一场幻想。

[bʌt; bət] ['hɛstərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]
But Hester's face was beside them , and it told of strange and
但 海丝特的 脸 曾是 旁 他们 ， 和 它 讲述 的 奇怪的 和
[ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɪŋz] .
unsubstantial things .
不实质性的 事物 .

但海丝特的脸就在他们旁边，那张脸诉说着一些奇怪而虚幻的事情。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The shadows of the middle world were upon her .
这 阴影 的 这 中间 世界 是 之上 她 .

中土世界的阴影笼罩着她。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['təʊkən] .
And yet again when they turned at the last there was no token .
和 然而 再次 什么时候 他们 转向 在 这 最后的 那里 曾是 不 令牌 .

然而，当他们走到最后转身时，却发现没有代币。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['væli] , [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][kəʊld] [bluː] ['ʃædəʊz] ,
It was a northern valley , with sun and snow , and cold blue shadows ,
它 曾是 一个 北方 谷 ， 和 太阳 和 雪 ， 和 寒冷的 蓝色的 阴影 ，

那是一个北方山谷，阳光和白雪交相辉映，还有冰冷的蓝色阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
and the high hills , — that was all .
和 这 高的 丘陵 ， — 那 曾是 全部 .

还有那些高高的山丘——仅此而已。

[ðen] ['hestə(r)] [sed] : " [əʊ][dʒʌst] ,
Then Hester said : " O Just ,
然后 海丝特 说 ： " 哦 只是 ，

然后海丝特说："哦，正义啊，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [deθ] ,
I do not know if this is life or death — and yet it must be death ,
我 做 不是 知道 如果 这 是 生活 或者 死亡 — 和 然而 它 必须 是 死亡 ，

我不知道这是生还是死——但它一定是死。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðeə(r)][ɪz] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz]
for after death there is forgiveness to those who repent , and your face is
为了 后 死亡 那里 是 饶恕 到 那些 WHO 悔改 ， 和 你的 脸 是
[fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
forgiving and kind .
宽恕 和 种类 .

因为死后，悔改的人会得到宽恕，而你的面容宽恕仁慈。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] ['hjuːmən] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
" And he — for he saw that she needed much human help and comfort
" 和 他 — 为了 他 锯 那 她 需要 很多 人类 帮助 和 舒适
— ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜːz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
— gently laid his hand on hers and replied :
— 轻轻地 铺设 他的 手 在 她的 和 回复 ：

"他看出她需要很多人性的帮助和安慰，便轻轻地把手放在她的手上，回答说：

" ['hestə(r)] , [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Hester , this is life , a new life for both of us .
" 海丝特 ， 这 是 生活 ， 一个 新的 生活 为了 两个都 的 我们 .

"海丝特，这就是生活，我们俩的新生活。"

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [wɒt'evə(r)] [ɪz] [naʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd]
Whatever has been was a dream ; whatever is now " — and he folded
任何 有 到过 曾是 一个 梦 ; 任何 是 现在 " — 和 他 折叠
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — " [ɪz]['riːəl] ;
her hand in his — " is real ;
她 手 在 他的 — " 是 真实的 ;

过去的一切都是一场梦；现在的一切——"他把她的手握在自己的手中——"才是真实的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and there is no such thing as forgiveness to be spoken of between us .
和 那里 是 不 这样的 事物 作为 饶恕 到 是 说 的 之间 我们 .

我们之间根本不存在宽恕这种事。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [jet] , [pliːz] [gɒd] ! "
There shall be happiness for us yet , please God ! "
那里 将 是 幸福 为了 我们 然而 , 请 上帝 ! "

上帝保佑，我们终将迎来幸福！

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - .
" I want to go to Falkenstowe .
" 我 想 到 去 到 - .

我想去福肯斯托。

[wɪl] — [wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Will — will my mother forgive me ? "
将要 — 将要 我的 母亲 原谅 我 ? "

我妈妈会原谅我吗?

" ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [fə'gɪv] , ['hestə(r)] , [els] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ʃeɪm] .
" Mothers always forgive , Hester , else half the world had slain itself in shame .
" 母亲们 总是 原谅 , 海丝特 , 别的 一半 这 世界 有 被杀 本身 在 耻辱 .

"母亲总是会原谅别人的，海丝特，否则半个世界都会羞愧地自相残杀。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" And then she smiled for the first time since he had seen her .
" 和 然后 她 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 已见 她 .

"然后，自从他见到她以来，她第一次露出了笑容。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [paɪnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [briːðd]
This was in the shadows of the scented pines ; and a new life breathed
这 曾是 在 这 阴影 的 这 香味 松树 ; 和 一个 新的 生活 呼吸
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

那是在散发着香气的松树荫下；一种新的生命在她身上诞生了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
as it breathed upon them all ,
作为 它 呼吸 之上 他们 全部 ,

它向他们所有人吹气时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['væli] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and they knew that the fever of the White Valley had passed away from
和 他们 知道 那 这 发烧 的 这 白色的 谷 有 通过了 离开 从
[ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
them forever .
他们 永远 .

他们知道，白谷热病已经永远地从他们身上消失了。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]
After many hardships they came in safety to the regions of the south country
后 许多 艰辛 他们 来了 在 安全 到 这 地区 的 这 南 国家
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

历经千辛万苦，他们终于平安地再次来到南方地区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld] , [ðəʊ] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [wɒz; wəz]
and the tale they told , though doubted by the race of pale - faces , was
和 这 故事 他们 讲述 ， 尽管 怀疑 经过 这 种族 的 苍白 - 面孔 ， 曾是
[bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] ;
believed by the heathen ;
相信 经过 这 异教徒 ;

他们讲述的故事，虽然白人种族对此表示怀疑，但异教徒却深信不疑；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪdld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
because there was none among them but , as he cradled at his
因为 那里 曾是 没有任何 之中 他们 但 ， 作为 他 摇篮 在 他的
['mʌðərz] [brests] ,
mother's breasts ,
母亲的 乳房 ，

因为他们之中没有一个不是，当他依偎在母亲的怀里时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] .
and from his youth up , had heard the legend of the Scarlet Hunter .
和 从 他的 青年 向上 ， 有 听到 这 传奇 的 这 猩红 猎人 .

他从小就听说过猩红猎人的传说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːni] ,
For the romance of that journey ,
为了 这 浪漫 的 那 旅行 ，

为了那段旅程的浪漫，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['əʊnli][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][waɪn]
it concerned only the man and woman to whom it was as wine
它 担心的 仅有的 这 男人 和 女士 到 谁 它 曾是 作为 葡萄酒
[ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] .
and meat to the starving .
和 肉 到 这 饥饿 .

它只关乎那对男女，对他们来说，它就像酒和肉之于饥饿的人一样珍贵。

[ɪz][nɒt] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ledʒənd] ,
Is not love more than legend ,
是 不是 爱 更多的 比 传奇 ，

难道爱情不比传说更伟大吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)]['eni] [dʒɔɪ][ɒv; əv]
and a human heart than all the beasts of the field or any joy of
和 一个 人类 心 比 全部 这 野兽 的 这 场地 或者 任何 喜悦 的
['slɔːtə(r)] ?
slaughter ?
屠宰 ?

难道人类的心比田野里所有的野兽都更美好，比任何杀戮的乐趣都更令人愉悦吗?

[ðə; ði] [stəʊn]
THE STONE
这 石头

石头

[ðə; ði] [stəʊn] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [hɪl] .
The Stone hung on a jutting crag of Purple Hill .
这 石头 悬挂 在 一个 突出 岩 的 紫色的 爬坡道 .

那块石头悬挂在紫山突出的峭壁上。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] , [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ,
On one side of it , far beneath , lay the village , huddled together as if ,
在 一 边 的 它 , 远的 下面 , 躺 这 村庄 , 蜷缩着 一起 作为 如果 ,

在它的一侧，很远的下方，是村庄，村民们挤在一起，仿佛……

[θruː] ['biːɪŋ] [kləʊz] ['kɒmpæktid] ,
through being close compacted ,
通过 存在 关闭 压实 ,

通过紧密压实，

[ɪts] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'saɪd] ['neɪtʃərz] [pɔː'tentəsnəs] .
its handful of humanity should not be a mere dust in the balance beside Nature's portentousness .
它是 少数 的 人类 应该 不是 是 一个 仅仅 灰尘 在 这 平衡 旁 自然的 预兆 .

在大自然的浩瀚面前，人类这微不足道的一份子也不应该显得微不足道。

[jet] [ɪf] [wʌn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
Yet if one stood beside The Stone , and looked down ,
然而 如果 一 站立 旁 这 石头 , 和 看起来 向下 ,

然而，如果有人站在石头旁边，向下望去，

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['wʊdn] [hʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fluːm] .
the flimsy wooden huts looked like a barrier at the end of a great flume .
这 脆弱的 木制的 小屋 看起来 喜欢 一个 障碍 在 这 结尾 的 一个 伟大的 水槽 .

这些简陋的木屋看起来像是巨大水槽尽头的屏障。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['hɒləʊd] [ænd; ənd] ['nærəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
For the hill hollowed and narrowed from The Stone to the village ,
为了 这 爬坡道 空心的 和 范围缩小 从 这 石头 到 这 村庄 ,

从石头到村庄，山坡凹陷变窄，

[æz; əz] [ɪf] ['dʒaɪənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kɒn'keɪv] [pɑːθ] [baɪ] ['trʌndl] ['bəʊldəz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] - ['haʊzɪz] [naʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌl] - [diː] - [sæk] .
as if giants had made this concave path by trundling boulders to that point like a funnel where the miners ' houses now formed a cul - de - sac .
作为 如果 巨人 有 制成 这 凹 小路 经过 缓慢行驶 巨石 到 那 观点 喜欢 一个 漏斗 在哪里 这 矿工 - 房屋 现在 形成 一个 库尔 - 德 - 囊 .

仿佛巨人将巨石滚到那里，形成了一个漏斗状的凹形小路，矿工们的房屋现在形成了一个死胡同。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væli] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'tenəntid] ;
On the other side of the crag was a valley also ; but it was lonely and untenanted ;
在 这 其他 边 的 这 岩 曾是 一个 谷 还 ; 但 它 曾是 孤独 和 空置的 ;

山崖的另一边也是一个山谷；但是那里人烟稀少，无人居住；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['serid] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [triːz] .
and at one flank of The Stone were serried legions of trees .
和 在 一 侧翼 的 这 石头 是 串联 军团 的 树木 .

巨石的一侧排列着成排的树木。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
The Stone was a mighty and wonderful thing .
这 石头 曾是 一个 强大的 和 精彩的 事物 .

这块石头威力无比，令人惊叹。

[lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [də'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Looked at from the village direct , it had nothing but the sky for
看起来 在 从 这 村庄 直接的 , 它 有 没有什么 但 这 天空 为了
[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
a background .
一个 背景 .

从村庄正上方望去，背景只有天空。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ['nʌθɪŋ] ;
At times , also , it appeared to rest on nothing ;
在 时代 , 还 , 它 出现 到 休息 在 没有什么 ;

有时，它似乎又像是立于虚空之上；

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kliːn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [flɔː(r)]
and many declared that they could see clean between it and the oval floor
和 许多 声明 那 他们 可以 看 干净的 之间 它 和 这 椭圆形 地面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .
of the crag on which it rested .
的 这 岩 在 哪个 它 休息 .

许多人表示，他们能清楚地看到它与它所依附的椭圆形岩壁底部之间的距离。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
That was generally in the evening , when the sun was setting behind it .
那 曾是 一般来说 在 这 晚上 , 什么时候 这 太阳 曾是 环境 在后面 它 .

那通常是在傍晚，太阳落山的时候。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [kɔɪld] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] ,
Then the light coiled round its base , between it and its pedestal ,
然后 这 光 卷曲 圆形的 它是 根据 , 之间 它 和 它是 座 ,

然后，光线盘绕在它的底部，位于它和底座之间。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] - [pɔɪnt] , [ɔː(r)] , ['plænɪt] - [laɪk] , [tuː; tə]
thus making it appear to hover above the hill - point , or , planet - like , to
因此 制作 它 出现 到 徘徊 多于 这 爬坡道 - 观点 , 或者 , 行星 - 喜欢 , 到
[biː; bi] [dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
be just settling on it .
是 只是 安顿 在 它 .

因此，它看起来就像悬浮在山顶上方，或者像行星一样，刚刚落到山顶上。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] ,
At other times , when the light was perfectly clear and not too strong ,
在 其他 时代 , 什么时候 这 光 曾是 完美 清除 和 不是 也 强的 ,

而在其他时候，当光线非常明亮且不太强的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the village side of the crag was brighter than the other ,
和 这 村庄 边 的 这 岩 曾是 更亮 比 这 其他 ,

岩壁靠近村庄的一侧比另一侧更明亮。

[mɔː(r)] ['ækjərət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
more accurate relations of The Stone to its pedestal could be discovered .
更多的 准确的 关系 的 这 石头 到 它是 座 可以 是 发现 .

或许可以发现这块石头与其基座之间更准确的关系。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [beɪs] , [ə; eɪ] [təʊ] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
Then one would say that it balanced on a tiny base , a toe of granite .
然后 一 会 说 那 它 均衡 在 一个 微小的 根据 , 一个 脚趾 的 花岗岩 .

那么人们就会说，它平衡在一个很小的底座上，一块花岗岩的脚趾。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [lɒŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [θrɔb] ,
But if one looked long , especially in the summer , when the air throbbed ,
但 如果 一 看起来 长的 , 尤其 在 这 夏天 , 什么时候 这 空气 悸动 ,

但如果仔细观察，尤其是在夏天，当空气脉动时，

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [rɔkt] [ə'pɒn] [ðæt] [təʊ] ; [ɪf] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] , [hiː; hi] [gruː] ['tremjələs]
it evidently rocked upon that toe ; if steadily , and very long , he grew tremulous
它 显然 摇滚 之上 那 脚趾 ; 如果 稳步 , 和 非常 长的 , 他 生长 颤抖的
, [pə'hæps] [ə'freɪd] .
, perhaps afraid .
, 也许 害怕的 .

它显然是靠脚趾摇晃的；如果摇晃得很稳，而且持续时间很长，他可能会感到颤抖，或许是害怕了。

[wʌns] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [went] [mæd] ,
Once , a woman who was about to become a mother went mad ,
一次 , 一个 女士 WHO 曾是 关于 到 变得 一个 母亲 去 疯狂的 ,

从前，一位即将成为母亲的女人疯了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] ['hɜːt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
because she thought The Stone would hurtle down the hill at her great
因为 她 想法 这 石头 会 冲刺 向下 这 爬坡道 在 她 伟大的
['məʊmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
moment and destroy her and her child .
片刻 和 破坏 她 和 她 孩子 .

因为她认为，在她最激动人心的时刻，巨石会从山上滚落下来，毁了她和她的孩子。

['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
Indians would not live either on the village side of The Stone or in the valley
印度人 会 不是 居住 任何一个 在 这 村庄 边 的 这 石头 或者 在 这 谷
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

印第安人既不会住在巨石村这边，也不会住在巨石村那边的山谷里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] [huː]
They had a legend that , some day , one , whom they called The Man Who
他们 有 一个 传奇 那 , 一些 天 , 一 , 谁 他们 称为 这 男人 WHO
[sliːp] ,
Sleeps ,
睡觉 ,

他们流传着一个传说，说有一天，一个被他们称为"沉睡之人"的人，

[wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ,
would rise from his hidden couch in the mountains , and ,
会 上升 从 他的 隐 长椅 在 这 山脉 , 和 ,

他会从山中隐蔽的沙发上起身，然后，

['biːɪŋ] ['æŋgri] [ðæt] ['eni] [deəd] [tuː; tə] ['kʌmbə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] ,
being angry that any dared to cumber his playground ,
存在 生气的 那 任何 敢于 到 阻碍 他的 操场 ,

他怒不可遏，竟然有人胆敢妨碍他的游乐场。

[wʊd] [hɜːl] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [æt; ət] ['pɜːp(ə)l] [hɪl] .
would hurl The Stone upon them that dwelt at Purple Hill .
会 投 这 石头 之上 他们 那 居住 在 紫色的 爬坡道 .

会将巨石投掷到紫山上的居民身上。

[bʌt; bət] [waɪt] [men] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] .
But white men pay little heed to Indian legends .
但 白色的 男人 支付 小的 注意 到 印度 传说 .

但白人对印第安人的传说却很少在意。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
At one time or another every person who had come to the village visited The
在 一 时间 或者 其他 每一个 人 WHO 有 来 到 这 村庄 到访 这
['stəʊn] .
Stone .
石头 .

凡是来到这个村庄的人，都曾或多或少地参观过这块石头。

[kə'lɒs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['riːəl] [beɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] [weɪt] ['restɪd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
Colossal as it was , the real base on which its weight rested was actually
庞大 作为 它 曾是 , 这 真实的 根据 在 哪个 它是 重量 休息 曾是 实际上
['veri] [smɔːl] :
very small :
非常 小的 :

尽管它体型庞大，但支撑它重量的真正基础实际上却很小：

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl] [dɪ'siːtf(ə)l] .
the view from the village had not been all deceitful .
这 看法 从 这 村庄 有 不是 到过 全部 欺骗性的 .

从村子里看到的景象并非完全具有欺骗性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːəli] [rɒkt] ,
It is possible , indeed , that at one time it had really rocked ,
它 是 可能的 , 的确 , 那 在 一 时间 它 有 真的 摇滚 ,

确实有可能，它曾经有过一段非常辉煌的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kʌp] , [ɔː(r)] ['sɒkɪt] , [ɪn]
and that the rocking had worn for it a shallow cup , or socket , in
和 那 这 摇滚 有 磨损 为了 它 一个 浅的 杯子 , 或者 插座 , 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] .
which it poised .
哪个 它 准备 .

摇晃使它磨出了一个浅浅的杯状或凹槽，它就安放在其中。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] ['væli] [prə'spektɪŋ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
The first man who came to Purple Valley prospecting had often stopped his work
这 第一的 男人 WHO 来了 到 紫色的 谷 勘探 有 经常 停止 他的 工作
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
and looked at The Stone in a half - fear that it would spring upon him
和 看起来 在 这 石头 在 一个 一半 - 害怕 那 它 会 春天 之上 他
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

第一个来到紫谷勘探的人经常停下手中的工作，望着那块石头，心中半是害怕它会突然跳到他身上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [sɪns] ,
And yet he had as often laughed at himself for doing so , since ,
和 然而 他 有 作为 经常 笑了 在 他自己 为了 正在做 所以 , 自从 ,

然而，他常常为此嘲笑自己，因为……

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .
as he said , it must have been there hundreds of thousands of years .
作为 他 说 , 它 必须 有 到过 那里 数百 的 数千 的 年 .

正如他所说，它一定在那里存在了数十万年。

['strendʒər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Strangers , when they came to the village ,
陌生人 , 什么时候 他们 来了 到 这 村庄 ,

陌生人来到村庄时，

[went] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] ,
went to sleep somewhat timidly the first night of their stay ,
去 到 睡觉 有些 胆怯地 这 第一的 夜晚 的 他们的 停留 ,

他们入住的第一晚有些胆怯地入睡了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [left] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] ,
and not infrequently left their beds to go and look at The Stone ,
和 不是 不常 左边 他们的 床 到 去 和 看 在 这 石头 ,

他们常常离开温暖的被窝，去看那块石头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['ɒmɪnəsli] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
as it hung there ominously in the light of the moon ;
作为 它 悬挂 那里 不祥地 在 这 光 的 这 月亮 ;

在月光下，它阴森森地悬挂在那里；

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
or listened towards it if it was dark .
或者 听着 向 它 如果 它 曾是 黑暗的 .

如果天黑了，就听着它。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the moon rose late , and The Stone chanced to be directly in front of it ,
什么时候 这 月亮 玫瑰 晚的 , 和 这 石头 偶然 到 是 直接地 在 正面 的 它 ,

当月亮升起得晚，而那块石头恰好位于月亮正前方时，

[ə; eɪ] [blæk] [sfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
a black sphere seemed to be rolling into the light to blot it out .
一个 黑色的 领域 似乎 到 是 滚动 进入 这 光 到 印迹 它 出去 .

一个黑色球体似乎正滚入光线中，将其遮蔽起来。

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [fɜːst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .
But none who lived in the village looked upon The Stone in quite the same fashion as did that first man who had come to the valley .
但 没有任何 WHO 居住地 在 这 村庄 看起来 之上 这 石头 在 相当 这 相同的 时尚 作为 做过 那 第一的 男人 WHO 有 来 到 这 谷 .

但是，村里没有人像第一个来到山谷的人那样看待这块石头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θriː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [wɪð] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,
He had seen it through three changing seasons , with no human being near him ,
他 有 已见 它 通过 三 变化 季节 , 和 不 人类 存在 靠近 他 ,

他独自一人经历了三个季节的更迭，身边没有一个人。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['wɒndərɪŋ] [elk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] [hwəː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] ,
and only occasionally a shy , wandering elk , or a cloud of wild ducks whirring down the pass ,
和 仅有的 偶尔 一个 害羞的 , 漫游 麋鹿 , 或者 一个 云 的 荒野 鸭子 嗡嗡声 向下 这 经过 ,

偶尔才能看到害羞的游荡麋鹿，或是成群的野鸭从山口盘旋而下。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to share his companionship with it .
到 分享 他的 友谊 和 它 .

与它分享他的陪伴。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,
Once he had waked in the early morning , and , possessed of a strange feeling ,
一次 他 有 醒来 在 这 早期的 早晨 ， 和 ， 拥有 的 一个 奇怪的 感觉 ，

一天清晨，他醒来后，心中涌起一种奇怪的感觉，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ðə; ði] [stəʊn] .
had gone out to look a The Stone .
有 已消失 出去 到 看 一个 这 石头 .

出去看了《石头》。

[ðeə(r)] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] ;
There , perched upon it , was an eagle ;
那里 ， 栖息 之上 它 ， 曾是 一个 鹰 ；

一只鹰栖息在上面；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æn; ən] ['iːgəlz] [weɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and though he said to himself that an eagle's weight was to The Stone as a feather upon the world ,
和 尽管 他 说 到 他自己 那 一个 老鹰的 重量 曾是 到 这 石头 作为 一个 羽毛 之上 这 世界 ，

虽然他曾自言自语道，鹰的重量对于这块石头来说，就像羽毛对于世间一样微不足道，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [steɪd] .
he kept his face turned towards it all day ; for all day the eagle stayed .
他 保留 他的 脸 转向 向 它 全部 天 ； 为了 全部 天 这 鹰 入住 .

他整天都面向着它；因为那只鹰整天都待在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mens] [streŋθ] .
He was a man of great stature and immense strength .
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 身材 和 巨大 力量 .

他身材高大，力大无穷。

[ðə; ði] [θjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [sɒft] [ʌn'breɪkəbl] [stiːl] .
The thews of his limbs stood out like soft unbreakable steel .
这 那些 的 他的 四肢 站立 出去 喜欢 柔软的 牢不可破 钢 .

他四肢的线条像柔软却坚不可摧的钢铁一样突出。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɑːst] [dɪ'rɪʒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
Yet , as if to cast derision on his strength and great proportions ,
然而 ， 作为 如果 到 投掷 嘲笑 在 他的 力量 和 伟大的 比例 ，

然而，仿佛是为了嘲讽他的力量和魁梧的身材，

[gɒd] [ɔː(r)] [feɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
God or Fate turned his bread to ashes ,
上帝 或者 命运 转向 他的 面包 到 灰烬 ，

上帝或命运将他的面包化为灰烬。

[geɪv] ['feɪljə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [weə(r)] [hiː; hi]['hjuːdʒli][grɑːsp, græsp][æt; ət] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] ['mɪzəri] .
gave failure into his hands where he hugely grasped at fortune , and hung him about with misery .
给予 失败 进入 他的 双手 在哪里 他 非常 抓住 在 财富 ， 和 悬挂 他 关于 和 苦难 .

他把失败交到了自己手中，却又拼命抓住财富，结果反而让自己陷入了痛苦之中。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He discovered gold , but others gathered it .
他 发现 金子 ， 但 其他的 聚集 它 .

他发现了黄金，但黄金被其他人收集走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [went] [mæd] ,
It was his daughter that went mad ,
它 曾是 他的 女儿 那 去 疯狂的 ,

是他的女儿疯了。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈfɪəsəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
and gave birth to a dead child in fearsome thought of The Stone .
和 给予 出生 到 一个 死的 孩子 在 可怕的 想法 的 这 石头 .

在对石头的恐惧中，她生下了一个死婴。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaɪnɪŋ] [fiːld] ,
Once , when he had gone over the hills to another mining field ,
一次 , 什么时候 他 有 已消失 超过 这 丘陵 到 其他 矿业 场地 ,

有一次，他翻过山丘去另一个矿区，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [snəʊz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪl] ,
and had been prevented from coming back by unexpected and heavy snows , his wife was taken ill ,
和 有 到过 阻止 从 未来 后退 经过 意外 和 重的 雪 , 他的 妻子 曾是 已采取 患病的 ,

由于突如其来的暴雪阻碍了他返回家园，他的妻子也病倒了。

[ænd; ənd][daɪd] [əˈləʊn] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [rɪˈmembəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .
and died alone of starvation , because none in the village remembered of her and her needs .
和 死亡 独自的 的 饥饿 , 因为 没有任何 在 这 村庄 记得 的 她 和 她 需求 .

她孤独地饿死了，因为村里没有人记得她和她的需求。

[əˈgen] , [wʌn][waɪld] [naɪt] , [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] ,
Again , one wild night , long after ,
再次 , 一 荒野 夜晚 , 长的 后 ,

很久以后，又是一个疯狂的夜晚

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
his only son was taken from his bed and lynched for a crime that was none of his ,
他的 仅有的 儿子 曾是 已采取 从 他的 床 和 被私刑处死 为了 一个 犯罪 那 曾是 没有任何 的 他的 ,

他的独子被从床上带走，并因一项与他无关的罪行而被私刑处死。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɜːdəəz] [nekst] [deɪ] .
as was discovered by his murderers next day .
作为 曾是 发现 经过 他的 杀人犯 下一个 天 .

第二天，他的凶手们发现了真相。

[ðen] [ðeɪ] [kɪld] ['hɒrəbli] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Then they killed horribly the real criminal , and offered the father such satisfaction as they could .
然后 他们 被杀 糟糕透了 这 真实的 刑事 , 和 提供 这 父亲 这样的 满意 作为 他们 可以 .

然后他们残忍地杀害了真正的罪犯，并尽可能地给予罪犯的父亲以慰藉。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [hɪm] ;
They said that any one of them was ready there to be killed by him ;
他们 说 那 任何 一 的 他们 曾是 准备好 那里 到 是 被杀 经过 他 ;

他们说，他们中的任何一个人都随时准备被他杀死；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and they threw a weapon at his feet .
和 他们 扔 一个 武器 在 他的 脚 .

他们把一件武器扔到他脚边。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] ['hiːvɪŋ] ,
At this he stood looking upon them for a moment , his great breast heaving ,
在 这 他 站立 寻找 之上 他们 为了 一个 片刻 , 他的 伟大的 胸部 起伏 ,

他站在那里，凝视着他们片刻，胸膛剧烈起伏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glaʊərɪŋ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and his eyes glowering ; but presently he reached out his arms ,
和 他的 眼睛 忧郁 ; 但 目前 他 达到 出去 他的 武器 ,

他双眼怒目而视；但随即他伸出了双臂，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [brɔːt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['hevɪli] ,
and taking two of them by the throat , brought their heads together heavily ,
和 采取 二 的 他们 经过 这 喉 , 带来 他们的 头部 一起 重度 ,

他们抓住其中两人的喉咙，用力将他们的头撞在一起。

['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [skʌlz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
breaking their skulls ; and , with a cry in his throat like a wounded animal ,
打破 他们的 头骨 ; 和 , 和 一个 哭 在 他的 喉 喜欢 一个 受伤 动物 ,

他打碎了他们的头骨；然后，他喉咙里发出像受伤野兽般的嚎叫，

[left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
left them , and entered the village no more .
左边 他们 , 和 进入 这 村庄 不 更多的 .

他离开了他们，再也没有踏入过那个村庄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] [ɒn] ['pɜːp(ə)l] [hɪl] ,
But it became known that he had built a rude but on Purple Hill ,
但 它 成为 已知 那 他 有 建造 一个 粗鲁的 但 在 紫色的 爬坡道 ,

但后来人们发现，他在紫山上建造了一座简陋的堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that he had been seen standing beside The Stone or sitting among the boulders below it ,
和 那 他 有 到过 已见 常设 旁 这 石头 或者 坐着 之中 这 巨石 以下 它 ,

有人看到他站在巨石旁，或者坐在巨石下的巨石堆中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
with his face bent upon the village .
和 他的 脸 弯曲 之上 这 村庄 .

他侧脸望着村庄。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ;
Those who had come near to him said that he had greatly changed ;
那些 WHO 有 来 靠近 到 他 说 那 他 有 非常 已更改 ;

那些接近过他的人都说他变化很大；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
that his hair and beard had grown long and strong , and , in effect ,
那 他的 头发 和 胡须 有 生长 长的 和 强的 , 和 , 在 影响 ,

他的头发和胡须都长得又长又浓密，实际上，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['rʌgɪd] ['frægmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [wɜːld] .
that he looked like some rugged fragment of an antique world .
那 他 看起来 喜欢 一些 崎岖 分段 的 一个 古董 世界 .

他看起来就像是古代世界里一块粗犷的碎片。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] :
The time came when they associated The Man with The Stone :
这 时间 来了 什么时候 他们 联系 这 男人 和 这 石头 :

后来，人们将这个人与那块石头联系起来：

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] .
they grew to speak of him simply as The Man .
他们 生长 到 说话 的 他 简单地 作为 这 男人 .

他们后来干脆称他为"那个人"。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [æpt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
There was something natural and apt in the association .
那里 曾是 某物 自然的 和 易于 在 这 协会 .

这种联系自然而然，恰如其分。

[ðen] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] [tuː] ['sɪŋgjələ(r)] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt] .
Then they avoided these two singular dwellers on the height .
然后 他们 避免 这些 二 单数 居民 在 这 高度 .

然后他们避开了山上的这两个古怪居民。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm]
What had happened to The Man when he lived in the village became
什么 有 发生 到 这 男人 什么时候 他 居住地 在 这 村庄 成为
['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['feɪb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .
almost as great a legend as the Indian fable concerning The Stone .
几乎 作为 伟大的 一个 传奇 作为 这 印度 寓言 有关 这 石头 .

当那个男人住在村子里时，他身上发生的事情几乎和印第安人关于石头的传说一样广为流传。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [siːmd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
In the minds of the people one seemed as old as the other .
在 这 思想 的 这 人们 一 似乎 作为 老的 作为 这 其他 .

在人们看来，它们似乎年龄一样大。

['wɪmɪn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [mæn] [bruːd] [æt; ət]
Women who knew the awful disasters which had befallen The Man brooded at
女性 WHO 知道 这 可怕 灾难 哪个 有 发生 这 男人 沉思 在
[taɪmz] [məʊst] ['tɪmɪdli] ,
times most timidly ,
时代 最多 胆怯地 ,

那些了解这场可怕灾难的妇女们，有时最胆怯地沉思着。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [stɪl] — [ðə; ði] [stəʊn] .
regarding him as they did at first — and even still — The Stone .
关于 他 作为 他们 做过 在 第一的 — 和 甚至 仍然 — 这 石头 .

他们最初看待他的方式，甚至现在仍然看待他的方式，就像看待石头一样。

['wɪmɪn] [huː] ['kærid] [laɪf] [ˌʌn'bɔːn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [dred] [ɒv; əv][bəʊθ]
Women who carried life unborn about with them had a strange dread of both
女性 WHO 携带 生活 未出生的 关于 和 他们 有 一个 奇怪的 恐惧 的 两个都
[ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
The Stone and The Man .
这 石头 和 这 男人 .

那些怀有身孕的女性，对石头和男人都有一种莫名的恐惧。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ðæt] [ðə; ði][mænz] [griːf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Time passed on , and the feeling grew that The Man's grief must be a
时间 通过了 在 , 和 这 感觉 生长 那 这 男人的 悲伤 必须 是 一个
['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,
terrible thing ,
糟糕的 事物 ,

时间流逝，人们越来越觉得，那人的悲痛一定非常可怕。

[sɪns] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][stəʊn] [ænd; ənd][gɒd] .
since he lived alone with The Stone and God .
自从 他 居住地 独自的 和 这 石头 和 上帝 .

因为他独自一人与石头和上帝生活在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [gəʊld] ,
But this did not prevent the men of the village from digging gold ,
但 这 做过 不是 防止 这 男人 的 这 村庄 从 挖掘 金子 ,

但这并没有阻止村里的男人们挖金子。

['drɪŋkɪŋ] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
drinking liquor , and doing many kinds of evil .
喝 酒 , 和 正在做 许多 种类 的 邪恶的 .

饮酒作恶。

[wʌn] [deɪ] , [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪd][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋ] .
One day , again , they did an unjust and cruel thing .
一 天 , 再次 , 他们 做过 一个 不公正 和 残忍的 事物 .

有一天，他们又做了一件不公正、残忍的事。

[ðeɪ] [tʊk] [pjeə] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [sɔːt] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ]
They took Pierre , the gambler , whom they had at first sought to vanquish
他们 采取 皮埃尔 , 这 赌徒 , 谁 他们 有 在 第一的 寻求 到 征服
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] ,
at his own art ,
在 他的 自己的 艺术 ,

他们抓住了赌徒皮埃尔，起初他们想用他擅长的赌博方式打败他。

[ænd; ənd] , [pə'zest] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['djuːti][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
and , possessed suddenly of the high duty of citizenship ,
和 , 拥有 突然 的 这 高的 责任 的 国籍 ,

并且，突然间肩负起了崇高的公民责任，

['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
carried him to the edge of a hill and dropped him over ,
携带 他 到 这 边缘 的 一个 爬坡道 和 掉落 他 超过 ,

他把他抬到山坡边缘，然后把他扔了下去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm]
thinking thereby to give him a quick death , while the vultures would provide him
思维 从而 到 给 他 一个 快的 死亡 , 尽管 这 秃鹫 会 提供 他
[ə; eɪ] [tuːm] .
a tomb .
一个 墓 .

他们认为这样可以让他迅速死去，而秃鹫则可以为他提供一个坟墓。

[bʌt; bət] [pjeə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] ,
But Pierre was not killed ,
但 皮埃尔 曾是 不是 被杀 ,

但皮埃尔并没有被杀。

[ðəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] — [ˌʌnprɪˈpeəd] [æz; əz] [jet] — [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [æn; ən] [ɑːm] [wɪtʃ]
though to his grave — unprepared as yet — he would bear an arm which
尽管 到 他的 严重 — 毫无准备 作为 然而 — 他 会 熊 一个 手臂 哪个
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
should never be lifted higher than his shoulder .
应该 绝不 是 抬起 更高 比 他的 肩膀 .

尽管他尚未做好准备，但他至死都会带着一只永远不应该抬得比肩膀更高的手臂。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [gluːm] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ,
When he waked from the crashing gloom which succeeded the fall ,
什么时候 他 醒来 从 这 崩溃 愁云 哪个 成功了 这 落下 ,

当他从坠落后随之而来的彻底黑暗中醒来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ɔːsəm]
he was in the presence of a being whose appearance was awesome
他 曾是 在 这 在场 的 一个 存在 谁 外貌 曾是 惊人的
[ænd; ənd] ['mæsɪv] — [æn; ən] ['autlɔː] [gɒd] :
and massive — an outlawed god :
和 大量的 — 一个 被禁止的 上帝 :

他面前站着一个外表威严庞大的存在——一个被放逐的神：

[huːz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
whose hair and beard were white , whose eye was piercing , absorbing
谁 头发 和 胡须 是 白色的 , 谁 眼睛 曾是 冲孔 , 吸收
, ['peɪnf(ə)l] ,
, painful ,
, 痛苦 ,

他的头发和胡须都是白色的，他的眼睛锐利、摄人心魄、令人痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [wəʊ] .
in the long perspective of its woe .
在 这 长的 看法 的 它是 悲哀 .

从长远来看，这是它的悲惨遭遇。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
This being sat with his great hand clasped to the side of his head .
这 存在 卫星 和 他的 伟大的 手 紧握 到 这 边 的 他的 头 .

他坐着，一只大手捂着头侧。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The beginning of his look was the village ,
这 开始 的 他的 看 曾是 这 村庄 ,

他目光的起点是村庄。

[ænd; ənd] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [siːmd] ['ɪnfɪnət] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and — though the vision seemed infinite — the village was the end of it
和 — 尽管 这 想象 似乎 无限 — 这 村庄 曾是 这 结尾 的 它
[tuː] .
too .
也 .

尽管视野似乎无穷无尽，但村庄也是视野的尽头。

[pjeə] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] ,
Pierre , looking through the doorway beside which he lay , drew in his breath sharply ,
皮埃尔 , 寻找 通过 这 门口 旁 哪个 他 躺 , 画 在 他的 气息 尖锐地 ,

皮埃尔躺在门口，透过门缝向外望去，不禁倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fænsi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for it seemed at first as if The Man was an unnatural fancy , and not a thing .
为了 它 似乎 在 第一的 作为 如果 这 男人 曾是 一个 不自然 想要 , 和 不是 一个 事物 .

因为起初看起来，这个人似乎是一种不自然的幻想，而不是一个真实存在的事物。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Behind The Man was The Stone ,
在后面 这 男人 曾是 这 石头 ,

男人背后是石头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['məʊʃnləs] [nɔː(r)] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪts] ['kɒmreɪd] .
which was not more motionless nor more full of age than this its comrade .
哪个 曾是 不是 更多的 静止不动 也不 更多的 满的 的 年龄 比 这 它是 同志 .

它既不像它的同伴那样静止不动，也不像它的同伴那样衰老。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [stəʊn] [siːmd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] :
Indeed , The Stone seemed more a thing of life as it poised above the hill :
的确 , 这 石头 似乎 更多的 一个 事物 的 生活 作为 它 准备 多于 这 爬坡道 :

事实上，当巨石矗立在山顶之上时，它看起来更像是一个有生命的物体：

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [rɒk] .
The Man was sculptured rock .
这 男人 曾是 雕塑 岩石 .

这个人是岩石雕刻而成的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪzld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['peɪθɒs] ['petrɪfaɪd] ,
His white hair was chiselled on his broad brow , his face was a solemn pathos petrified ,
他的 白色的 头发 曾是 凿刻的 在 他的 广阔 眉头 , 他的 脸 曾是 一个 庄严 感伤 石化 ,

他宽阔的额头上，白发如山般耸立，脸上带着一种庄严肃穆、近乎僵硬的悲怆神情。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [kən'tempt] , [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['æŋgə(r)] .
his lips were curled with an iron contempt , an incalculable anger .
他的 嘴唇 是 卷曲 和 一个 铁 鄙视 , 一个 不可估量 愤怒 .

他嘴角勾起一抹冷漠的轻蔑和难以估量的愤怒。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
The sun went down , and darkness gathered about The Man .
这 太阳 去 向下 , 和 黑暗 聚集 关于 这 男人 .

太阳落山了，黑暗笼罩着那个人。

[pjeə] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Pierre reached out his hand ,
皮埃尔 达到 出去 他的 手 ,

皮埃尔伸出手，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [kɔːs] [bred] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [nɪə(r)] [hɪm] .
and drank the water and ate the coarse bread that had been put near him .
和 喝 这 水 和 吃 这 粗 面包 那 有 到过 放 靠近 他 .

他喝了水，吃了放在他旁边的粗面包。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [triːz] [ɔː(r)] [prə'truːdɪŋ] [ledʒ] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
He guessed that trees or protruding ledges had broken his fall ,
他 猜对了 那 树木 或者 突出 壁架 有 破碎的 他的 落下 ,

他猜测是树木或突出的岩石缓冲了他的坠落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] .
and that he had been rescued and brought here .
和 那 他 有 到过 获救 和 带来 这里 .

他已被救出并带到这里。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['stuːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
As he lay thinking , The Man entered the doorway , stooping much to do so .
作为 他 躺 思维 , 这 男人 进入 这 门口 , 弯腰 很多 到 做 所以 .

他躺着沉思时，那人走进了门口，弯着腰走了进来。

[wɪð] [flɪnts] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bɛrz] [ɔɪl] ;
With flints he lighted a wick which hung from a wooden bowl of bear's oil ;
和 燧石 他 照明 一个 灯芯 哪个 悬挂 从 一个 木制的 碗 的 熊的 油 ;

他用燧石点燃了挂在盛有熊油的木碗上的灯芯；

[ðen] ['niːlɪŋ] , [held][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] .
then kneeling , held it above his head , and looked at Pierre .
然后 跪着 , 握住 它 多于 他的 头 , 和 看起来 在 皮埃尔 .

然后他跪了下来，把它举过头顶，看着皮埃尔。

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] ['eniwʌn] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪz] .
And Pierre , who had never feared anyone , shrank from the look in The Man's eyes .
和 皮埃尔 , WHO 有 绝不 害怕 任何人 , 缩小 从 这 看 在 这 男人的 眼睛 .

而皮埃尔，一个从不畏惧任何人的人，却被那个男人的眼神吓得瑟缩起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ə; eɪ]['dɪstənt] ['kaɪndnəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But when the other saw that Pierre was awake , a distant kindness came upon his face ,
但 什么时候 这 其他 锯 那 皮埃尔 曾是 醒 , 一个 遥远 仁慈 来了 之上 他的 脸 ,

但当对方看到皮埃尔醒了时，脸上浮现出一丝疏离的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
and he nodded gravely ; but he did not speak .
和 他 点头 严重地 ; 但 他 做过 不是 说话 .

他郑重地点了点头，但没有说话。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [greɪt] ['tremə(r)][æz; əz][ɒv; əv][peɪn] [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Presently a great tremor as of pain shook all his limbs ,
目前 一个 伟大的 震颤 作为 的 疼痛 摇晃 全部 他的 四肢 ,

随即，一阵剧烈的疼痛般的颤抖席卷了他的四肢。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and he set the candle on the ground ,
和 他 放 这 蜡烛 在 这 地面 ,

他把蜡烛放在地上,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [hændz] [ə'reɪndʒd] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [piː'ɛrz] ['ɪndʒəd] [ɑːm]
and with his stalwart hands arranged afresh the bandages about Pierre's injured arm
和 和 他的 坚定的 双手 安排 重新 这 绷带 关于 皮埃尔的 受伤 手臂
[ænd; ənd][leg] .
and leg .
和 腿 .

他用他那双有力的手重新包扎好皮埃尔受伤的胳膊和腿。

[pjeə] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] .
Pierre spoke at last .
皮埃尔 辐 在 最后的 .

皮埃尔终于开口说话了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] " ?
" You are The Man " ?
" 你 是 这 男人 " ?

"你就是那个人"?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other bowed his head .
这 其他 鞠躬 他的 头 .

另一个人低下了头。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ?
" You saved me from those devils in the valley ?
" 你 已保存 我 从 那些 魔鬼 在 这 谷 ?

"你把我从山谷里的那些恶魔手中救了出来?"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪm'pregnəb(ə)l] ['hɑːdnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prest]
" A look of impregnable hardness came into The Man's face , but he pressed
" 一个 看 的 坚不可摧 硬度 来了 进入 这 男人的 脸 , 但 他 按下
[piː'ɛrz] [hænd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ;
Pierre's hand for answer ;
皮埃尔的 手 为了 回答 ;

"那人脸上露出坚不可摧的表情,但他还是握住皮埃尔的手,想要得到答案;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [pjeə] [wins] ['peɪnfəli] .
and though the pressure was meant to be gentle , Pierre winced painfully .
和 尽管 这 压力 曾是 意思是 到 是 温和的 , 皮埃尔 畏缩 痛苦地 .

尽管施压的目的是轻柔的,但皮埃尔还是疼得龇牙咧嘴。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['splʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sməʊk] .
The candle spluttered , and the hut filled with a sickly smoke .
这 蜡烛 喷溅 , 和 这 小屋 已填 和 一个 病弱的 抽烟 .

蜡烛噼啪作响,小屋里弥漫着令人作呕的烟雾。

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [sʌm; səm][beə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
The Man brought some bear skins and covered the sufferer , for , the
这 男人 带来 一些 熊 皮肤 和 涵盖 这 患者 , 为了 , 这
['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːtəm] ,
season being autumn ,
季节 存在 秋天 ,

那人拿来一些熊皮,盖在病人身上,因为当时正值秋季。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] .
the night was cold .
这 夜晚 曾是 寒冷的 .

夜里很冷。

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːst] [seɪn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['aʊə(r)][ɪn] ['meni] [deɪz] , [fel]
Pierre , who had thus spent his first sane and conscious hour in many days , fell
皮埃尔 , WHO 有 因此 花费 他的 第一的 理智 和 有意识的 小时 在 许多 天 , 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

皮埃尔就这样度过了多日以来第一个清醒而有意识的一个小时，然后睡着了。

[wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ,
What time it was when he waked he was not sure ,
什么 时间 它 曾是 什么时候 他 醒来 他 曾是 不是 当然 ,

他醒来时的具体时间他并不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] - [klɪk] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]
but it was to hear a metallic click - click come to him through the clear
但 它 曾是 到 听到 一个 金属 点击 - 点击 来 到 他 通过 这 清除
[eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
air of night .
空气 的 夜晚 .

但他听到的却是夜空中传来的金属咔哒咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [rɒk] :
It was a pleasant noise as of steel and rock :
它 曾是 一个 令人愉快的 噪音 作为 的 钢 和 岩石 :

那是一种类似钢铁和岩石碰撞的悦耳声响:

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ləʊnli] [stəʊn] - ['kʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
the work of some lonely stone - cutter of the hills .
这 工作 的 一些 孤独 石头 - 刀具 的 这 丘陵 .

这是某个孤独的山间石匠的作品。

[ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The sound reached him with strange , increasing distinctness .
这 声音 达到 他 和 奇怪的 , 增加 明显 .

他听到的声音越来越清晰，听起来很奇怪。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['taɪtn] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ['skʌlptʃə] [sʌm; səm]['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l]
Was this Titan that had saved him sculpturing some figure from the metal
曾是 这 泰坦 那 有 已保存 他 雕塑 一些 数字 从 这 金属
[hɪl] ?
hill ?
爬坡道 ?

救了他的那个泰坦巨人，是不是正在用金属山丘雕刻某个人物?

[klɪk] - [klɪk] !
Click - click !
点击 - 点击 !

咔哒咔哒!

[ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
it vibrated as regularly as the keen pulse of a watch .
它 振动 作为 经常 作为 这 敏锐的 脉冲 的 一个 手表 .

它像手表精准的脉搏一样规律地震动着。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ;
He lay and wondered for a long time , but fell asleep again ;
他 躺 和 想知道 为了 一个 长的 时间 , 但 跌倒 睡着了 再次 ;

他躺着想了很久，但又睡着了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːli] [ˌɪtə'reɪʃn] [went] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and the steely iteration went on in his dreams .
和 这 钢铁般的 迭代 去 在 在 他的 梦境 .

而这种钢铁般的意志在他的梦中不断重现。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həːts] ,
In the morning The Man came to him , and cared for his hurts ,
在 这 早晨 这 男人 来了 到 他 , 和 关心 为了 他的 疼痛 ,

清晨，那人来到他身边，照料他的伤势。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fuːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʊd] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] .
and gave him food ; but still would speak no word .
和 给予 他 食物 ; 但 仍然 会 说话 不 单词 .

他给了他食物，但仍然一言不发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ;
He was gone nearly all day in the hills ;
他 曾是 已消失 几乎 全部 天 在 这 丘陵 ;

他几乎一整天都待在山里；

[jet] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pjeə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
yet when evening came he sought the place where Pierre had seen him the night before ,
然而 什么时候 晚上 来了 他 寻求 这 地方 在哪里 皮埃尔 有 已见 他 这 夜晚 前 ,

然而，到了晚上，他还是找到了皮埃尔昨晚看到他的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪəd] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] .
and the same weird scene was re - enacted .
和 这 相同的 诡异的 场景 曾是 关于 - 已颁布 .

同样的怪异场景再次上演。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
And again in the night the clicking sound went on ; and every night it was renewed .
和 再次 在 这 夜晚 这 点击 声音 去 在 ; 和 每一个 夜晚 它 曾是 更新 .

夜里，咔哒声再次响起；而且每晚都会重复出现。

[pjeə] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pierre grew stronger , and could , with difficulty , stand upon his feet .
皮埃尔 生长 更强 , 和 可以 , 和 困难 , 站立 之上 他的 脚 .

皮埃尔的身体逐渐强壮起来，虽然有些吃力，但已经可以站起来了。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɒftli] , ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊnd] .
One night he crept out , and made his way softly , slowly towards the sound .
一 夜晚 他 悄悄地爬 出去 , 和 制成 他的 方式 轻轻 , 缓慢地 向 这 声音 .

一天晚上，他悄悄地溜了出去，轻手轻脚地朝着声音的方向走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
He saw The Man kneeling beside The Stone ,
他 锯 这 男人 跪着 旁 这 石头 ,

他看见那人跪在石头旁边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] ;
he saw a hammer rise and fall upon a chisel ;
他 锯 一个 锤 上升 和 落下 之上 一个 凿 ;

他看到一把锤子在凿子上抬起又落下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
and the chisel was at the base of The Stone .
和 这 凿 曾是 在 这 根据 的 这 石头 .

凿子位于巨石的底部。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
The hammer rose and fell with perfect but dreadful precision .
这 锤 玫瑰 和 跌倒 和 完美的 但 可怕 精确 .

锤子以完美却又可怕的精准度上下摆动。

[pjeə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ,
Pierre turned and looked towards the village below ,
皮埃尔 转向 和 看起来 向 这 村庄 以下 ,

皮埃尔转过身，望向山下的村庄。

[huːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
whose lights were burning like a bunch of fire - flies in the gloom .
谁 灯 是 燃烧 喜欢 一个 束 的 火 - 苍蝇 在 这 愁云 .

它们的灯光像一群萤火虫在黑暗中闪烁。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
Again he looked at The Stone and The Man .
再次 他 看起来 在 这 石头 和 这 男人 .

他又看了看石头和人。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['ʃɑːpli] .
Then the thing came to him sharply .
然后 这 事物 来了 到 他 尖锐地 .

然后他突然恍然大悟。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tʃɪzlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
The Man was chiselling away the socket of The Stone ,
这 男人 曾是 凿削 离开 这 插座 的 这 石头 ,

那人正在凿掉石头上的凹槽，

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
bringing it to that point of balance where the touch of a finger ,
带来 它 到 那 观点 的 平衡 在哪里 这 触碰 的 一个 手指 ,

使其达到那种平衡点，只需轻轻一触，

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] ,
the wing of a bird , or the whistle of a north - west wind ,
这 翼 的 一个 鸟 , 或者 这 哨 的 一个 北 - 西方 风 ,

鸟儿的翅膀，或是西北风的呼啸声，

[wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
would send it down upon the offending and unsuspecting village .
会 发送 它 向下 之上 这 犯罪 和 毫无戒心的 村庄 .

会把它降到那个冒犯且毫无防备的村庄。

[ðə; ði] [θɔːt] [held] [hɪm] ['pærəlaɪzd] .
The thought held him paralysed .
这 想法 握住 他 瘫痪 .

这个念头让他动弹不得。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nəːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprɒbə'bɪləti] [baɪ]
The Man had nursed his revenge long past the thought of its probability by
这 男人 有 护理 他的 复仇 长的 过去的 这 想法 的 它是 可能性 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] .
the people beneath .
这 人们 下面 .

尽管底层民众认为复仇的可能性微乎其微，但那个人早已酝酿着复仇的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [heit] ,
He had at first sat and watched the village , hated ,
他 有 在 第一的 卫星 和 观看 这 村庄 , 憎恨 ,
他起初只是坐着观察这个村庄，心中充满憎恨。

[ænd; ənd] [mjuːzd] ['dredfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
and mused dreadfully upon the thing he had determined to do .
和 沉思 极其糟糕 之上 这 事物 他 有 决定 到 做 .
他忧心忡忡地想着自己决定要做的事。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftəwədz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɑːstli] ,
Then he had worked a little , afterwards more , and now , lastly ,
然后 他 有 工作 一个 小的 , 然后 更多的 , 和 现在 , 最后 ,
然后他工作了一会儿，之后又工作了一会儿，而现在，最后，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pjeə] ,
since he had seen what they had done to Pierre ,
自从 他 有 已见 什么 他们 有 完毕 到 皮埃尔 ,
因为他亲眼目睹了他们对皮埃尔所做的一切，

[wɪð] [ðə; ði][hɒt][bʌt; bət][fɜːm] ['iːgənəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒaɪənt] .
with the hot but firm eagerness of an avenging giant .
和 这 热的 但 公司 渴望 的 一个 复仇 巨大的 .
带着复仇巨人般炽热而坚定的渴望。

[pjeə] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][sæd] [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪstɪd][sʌm; səm]
Pierre had done some sad deeds in his time , and had tasted some
皮埃尔 有 完毕 一些 伤心 契约 在 他的 时间 , 和 有 尝过 一些
[swiːt] [ri'vendʒ] ,
sweet revenges ,
甜的 复仇 ,
皮埃尔一生中做过一些令人发指的事，也尝过一些复仇的滋味。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
but nothing like to this had ever entered his brain .
但 没有什么 喜欢 到 这 有 曾经 进入 他的 脑 .
但他的脑海中从未出现过类似的想法。

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] — [hæd; həd][kɑːst][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
In that village were men who — as they thought — had cast him to a
在 那 村庄 是 男人 WHO — 作为 他们 想法 — 有 投掷 他 到 一个
[deθ] [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][kɜː(r)] .
death fit only for a coward or a cur .
死亡 合身 仅有的 为了 一个 懦夫 或者 一个 库尔 .
村里有些人认为，他被处以了一种只有懦夫或恶棍才配得上的死刑。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
Well , here was the most exquisite retaliation .
出色地 , 这里 曾是 这 最多 精美的 报复 .
这真是最精彩的反击。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Though his hand should not be in the thing ,
尽管 他的 手 应该 不是 是 在 这 事物 ,
虽然他的手不应该放在那东西里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [spek'teɪtə(r)] .
he could still be the cynical and approving spectator .
他 可以 仍然 是 这 愤世嫉俗 和 批准 旁观者 .
他仍然可能是一个愤世嫉俗但又赞许的旁观者。

[bʌt; bət] [jet] : [hæd; həd][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [laɪts] [bɪ'ləʊ] [dʌn] [hɑːm][tuː; tə]
But yet : had all those people hovering about those lights below done harm to
但 然而 : 有 全部 那些 人们 悬停 关于 那些 灯 以下 完毕 伤害 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

但是：那些在灯光下徘徊的人们是否对他造成了伤害?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] — [huː] [wʊd] [nɒt]
He thought there were a few — and they were women — who would not
他 想法 那里 是 一个 很少 — 和 他们 是 女性 — WHO 会 不是
[hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['tʌmbrəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən] .
have followed his tumbril to his death with cries of execration .
有 随后 他的 粪车 到 他的 死亡 和 哭泣 的 念咒 .

他认为，有些人——而且是女性——不会在他死后一路哀嚎着跟随他的灵车走向死亡。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][səʊ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
The rest would have done so , — most of them did so , not because he
这 休息 会 有 完毕 所以 , — 最多 的 他们 做过 所以 , 不是 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
was a criminal ,
曾是 一个 刑事 ,

其他人也会这么做——他们中的大多数人确实这么做了，并不是因为他是罪犯。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,
but because he was a victim ,
但 因为 他 曾是 一个 受害者 ,

但因为他是受害者，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θəːst] [ɪn'ɔːdɪnətli] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
and because human nature as it is thirsts inordinately at times for
和 因为 人类 自然 作为 它 是 口渴 过度 在 时代 为了
[blʌd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɑː'bærɪk]['ɪnstɪŋkt] .
blood and sacrifice — a living strain of the old barbaric instinct .
血 和 牺牲 — 一个 活的 拉紧 的 这 老的 野蛮 本能 .

因为人性有时对鲜血和牺牲有着异常的渴望——这是古老野蛮本能的活生生的体现。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]
He remembered that most of these people were concerned in having injured The
他 记得 那 最多 的 这些 人们 是 担心的 在 拥有 受伤 这
[mæn] .
Man .
男人 .

他记得这些人大多都对伤害了那个人感到担忧。

[ðə; ði] [fjuː] [gʊd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][hæd; həd] [vaɪl] ['hʌzbəndz] ; [ðə; ði] [fjuː] ['pɑːdnəbl] [men][hæd; həd]
The few good women there had vile husbands ; the few pardonable men had
这 很少 好的 女性 那里 有 卑鄙的 丈夫们 ; 这 很少 情有可原 男人 有
['heɪtfl] [waɪvz] :
hateful wives :
可恶 妻子们 :

那里为数不多的好女人都嫁给了卑鄙的丈夫；为数不多的尚可原谅的男人都娶了令人憎恶的妻子：

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [hɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [ə'feə(r)] .
the village of Purple Hill was an ill affair .
这 村庄 的 紫色的 爬坡道 曾是 一个 患病的 事务 .

紫山村的情况很糟糕。

[hiː; hi] [θɔːt] : [naʊ] ['daʊtfəli] , [naʊ] ['sævɪdʒli] , [naʊ] [wɪð] ['aɪrəni] .
He thought : now doubtfully , now savagely , now with irony .
他 想法 : 现在 怀疑地 , 现在 野蛮地 , 现在 和 讽刺 .

他心想：时而怀疑，时而尖刻，时而讽刺。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [klɪkt] [ɒn] .
The hammer and steel clicked on .
这 锤 和 钢 点击 在 .

锤子和钢材咔哒一声合拢了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .
He looked at the lights of the village again .
他 看起来 在 这 灯 的 这 村庄 再次 .

他再次望向村里的灯光。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]
Suddenly there came to his mind the words of a great man who sought to
突然 那里 来了 到 他的 头脑 这 字 的 一个 伟大的 男人 WHO 寻求 到
[seɪv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mænɪfəʊld] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
save a city manifold centuries ago .
节省 一个 城市 歧管 几个世纪 前 .

他突然想起几个世纪前一位伟人为拯救一座城市所说的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He was not sure that he wished to save this village ; but there was a
他 曾是 不是 当然 那 他 希望 到 节省 这 村庄 ; 但 那里 曾是 一个
[grɪm] ,
grim ,
严峻 ,

他并不确定自己是否想拯救这个村庄；但一种不祥的预感笼罩着他。

['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] , ['fɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'tendɪd] .
almost grotesque , fitness in the thing that he now intended .
几乎 怪诞 , 健康 在 这 事物 那 他 现在 故意的 .

近乎怪诞，他现在所追求的，正是这种健康状态。

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] :
He spoke out clearly through the night :
他 辐 出去 清楚地 通过 这 夜晚 :

他整夜都在清晰地讲话：

" - [əʊ] , [let] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [spiːk] [jet] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] :
" ' Oh , let not the Lord be angry , and I will speak yet but this once :
" - 哦 , 让 不是 这 主 是 生气的 , 和 我 将要 说话 然而 但 这 一次 :

“哦，求主不要发怒，我再说一遍：

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ten] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] . -
Peradventure ten righteous shall be found there . '
或者 十 正义 将 是 成立 那里 . -

或许那里会发现十位义人。

" [ðə; ði] ['hæmə(r)] [stɒpt] .
" The hammer stopped .
" 这 锤 停止 .

锤子停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪnz] [saɪd] ['laɪtli] .
There was a silence , in which the pines sighed lightly .
那里 曾是 一个 沉默 , 在 哪个 这 松树 叹了口气 轻轻 .

四周一片寂静，只有松树轻轻叹息。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [hɑːʃ] [vɔɪs] :
Then , as if speaking was a labour , The Man replied in a deep , harsh voice :
然后 , 作为 如果 请讲 曾是 一个 劳动 , 这 男人 回复 在 一个 深的 , 残酷的 嗓音 :

然后，仿佛说话是一件苦差事，那人用低沉沙哑的声音回答道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tɛnz] [seɪk] .
" I will not spare it for ten's sake .
" 我 将要 不是 空闲的 它 为了 十分 清酒 .

“就算为了十个人，我也不会放过它。”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [pjeə] [felt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɒdi] [bend] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;
" Again there was a silence , in which Pierre felt his maimed body bend beneath him ;
" 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 在 哪个 皮埃尔 毛毡 他的 残废 身体 弯曲 下面 他 ;

“又是一阵寂静，皮埃尔感到他残缺的身体在他身下弯曲；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , — " [naʊ] !
but presently the voice said , — " Now !
但 目前 这 嗓音 说 , — " 现在 !

但随后那个声音说：“现在！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
" At this the moon swung from behind a cloud .
" 在 这 这 月亮 摇摆 从 在后面 一个 云 .

这时，月亮从云层后面晃了出来。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] .
The Man stood behind The Stone .
这 男人 站立 在后面 这 石头 .

那人站在石头后面。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
His arm was raised to it .
他的 手臂 曾是 提高 到 它 .

他举起了手臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [pjeə] ;
There was a moment's pause — it seemed like years to Pierre ;
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 — 它 似乎 喜欢 年 到 皮埃尔 ;

短暂的停顿——对皮埃尔来说，感觉像过了好几年；

[ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [muːn] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
a wind came softly crying out of the west , the moon hurried into the dark ,
一个 风 来了 轻轻 哭泣 出去 的 这 西方 , 这 月亮 慌忙 进入 这 黑暗的 ,

西风轻拂，月亮匆匆隐入黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ə'pɒn] ['pɜːp(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] ,
and then a monster sprang from its pedestal upon Purple Hill , and ,
和 然后 一个 怪物 弹簧 从 它是 座 之上 紫色的 爬坡道 , 和 ,

然后，一个怪物从紫山上的基座上跳了下来，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [spiːd] , [ɹ'eɪsd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
with a sound of thunder and an awful speed , raced upon the village below .
和 一个 声音 的 雷 和 一个 可怕 速度 , 比赛 之上 这 村庄 以下 .

伴随着雷鸣般的巨响和可怕的速度，它冲向了下面的村庄。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['krʌmb(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The boulders of the hillside crumbled after it .
这 巨石 的 这 山坡 崩溃了 后 它 .

随后，山坡上的巨石也崩塌了。

[ænd; ənd] [pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] .
And Pierre saw the lights go out .
和 皮埃尔 锯 这 灯 去 出去 .

皮埃尔看到灯灭了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The moon shone out again for an instant ,
这 月亮 闪耀 出去 再次 为了 一个 立即的 ,
月亮又短暂地照耀了一下。

[ænd; ənd] [pjeə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] ;
and Pierre saw that The Man stood where The Stone had been ;
和 皮埃尔 锯 那 这 男人 站立 在哪里 这 石头 有 到过 ;
皮埃尔看到，那个人站在了石头原来所在的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .
but when he reached the place The Man was gone .
但 什么时候 他 达到 这 地方 这 男人 曾是 已消失 .
但当他到达目的地时，那个人已经不见了。

[fər'evə(r)] !
Forever !
永远 !
永远！

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

[æt; ət][fɜːst] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] — [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd]
At first — and at the last — he was kind
在 第一的 — 和 在 这 最后的 — 他 曾是 种类
起初，他很和善，直到最后也是如此。

['kʌrɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [strɔː]
Courage ; without which , men are as the standing straw
勇气 ; 没有 哪个 , 男人 是 作为 这 常设 稻草
勇气；没有勇气，人就如同立着的稻草。

['iːv(ə)l][ɪz][hɑːf] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [hɑːf] - ['nætʃ(ə)rəl]
Evil is half - accidental , half - natural
邪恶的 是 一半 - 偶然 , 一半 - 自然的
邪恶一半是偶然的，一半是自然的。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
Fascinating colour which makes evil appear to be good
迷人 颜色 哪个 制作 邪恶的 出现 到 是 好的
这种迷人的色彩让邪恶看起来像是善良。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ɔːl] ['weðə]
Had the luck together , all kinds and all weathers
有 这 运气 一起 , 全部 种类 和 全部 天气
运气真好，各种各样的运气，各种天气都经历过。

['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] ['rɒbəri]
Hunger for happiness is robbery
饥饿 为了 幸福 是 抢劫
对幸福的渴望是一种掠夺。

[ɪf] [wʌn] [ri'membə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'get]
If one remembers , why should the other forget
如果 一 记得 , 为什么 应该 这 其他 忘记
如果一个人记得，另一个人又怎会忘记呢？

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [və'ræsəti] , ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz]
Instinct for detecting veracity , having practised on both sides
本能 为了 检测 真实性 , 拥有 已实践 在 两个都 侧面
由于在双方都做过类似的事情，所以具备了辨别真伪的直觉。

['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [fə'gɪv]
Mothers always forgive
母亲们 总是 原谅

母亲总是会原谅别人。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv]
The higher we go the faster we live
这 更高 我们 去 这 快点 我们 居住

我们飞得越高，生活节奏就越快。

[ðə; ði] [ɪndʒɪn] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [pə'hæps] — [aɪ] [ɒv; əv] [red] [mæn] -
The Injin speaks the truth , perhaps — eye of red man multipies
这 仁津 说话 这 真相 , 也许 — 眼睛 的 红色的 男人 -

印金人说的是实话，或许——红人的眼睛会分裂。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The world is not so bad as is claimed for it
这 世界 是 不是 所以 坏的 作为 是 声称 为了 它

世界并没有人们说的那么糟糕。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ; [wɒt'evə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪz] ['riːəl]
Whatever has been was a dream ; whatever is now is real
任何 有 到过 曾是 一个 梦 ; 任何 是 现在 是 真实的

过去的一切皆是梦境；现在的一切才是真实。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʃaʊt] ['dɪnə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊf]
You do not shout dinner till you have your knife in the loaf
你 做 不是 喊 晚餐 直到 你 有 你的 刀 在 这 面包

不到刀插进面包里，你可别喊“开饭！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神